Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

THE ENGLISH-TEACHER

BY

L. SALIG RAM BAJAJ,
LATE EDITOR, PICE PAPER, LAHORE.

PUBLISHED BY
MOOL-CHAND & SONS.
BOOK-SELLERS & PUBLISHERS,
Machhi Hatta, LAHORE.

انگلش ٹیچر

مُصنّفہ

لالہ سالگ رام صاحب بجاج
سابق ایڈیٹر پائیسہ پیپر، مصنف انگلش ٹیوٹر و ماسٹر و لیٹر رائٹر وغیرہ

مُول چند اینڈ سنز تاجران کتب - بازار مچھی ہٹہ لاہور

Only Title Printed at the Arorbans Press, Anarkali, Lahore.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

شکریہ اور التماس

میں اُن اصحاب کا شکریہ ادا کرتا ہوں۔ جنہوں نے انگلش ٹیچر کی اشاعت میں مجھے مدد دی۔ انگلش ٹیچر کی پہلی ایڈیشن سنہ ۱۹۱۲ء میں نکلی تھی آج اُس کی سترہویں ایڈیشن نکلتی ہے۔ گویا ۱۷ سالوں میں اِس کے ۱۷ ایڈیشن نکالے گئے۔ ہر ایک ایڈیشن میں پانچ چھ ہزار کاپیاں چھاپی گئیں۔ بلکہ دو تین ایڈیشنوں میں دس دس ہزار کاپیاں بھی نکالی گئیں۔ اِس حساب سے آج تک اِس کتاب کی ایک لاکھ سے زائد کاپیاں چھپ کر فروخت ہو چکی ہیں۔ انگریزی۔ گورمکھی اور انگریزی ناگری کی کئی ایڈیشنیں اِس کے علاوہ ہیں۔ ایک ایسی کتاب کہ جس کا براہ راست مدرسوں کے ساتھ کوئی تعلق نہیں کی اِس قدر اشاعت بتلاتی ہے کہ پبلک نے میری محنت کی داد دی ہے اور آئندہ دیتی رہے گی ❊

اِسی سلسلہ کی دوسری کتب بھی مثلاً انگلش ٹیوٹر اکمّ انیگلو اُردو لیٹر رائیٹر وغیرہ کی بھی اُن کے عمدہ ہونے کی وجہ سے پبلک کی پوری قدر کو مدِنظر رکھتا ہوا میں دیگر ایسی کتب تیار کر رہا ہوں۔ جو جلد پبلک کی نذر کیجاویگی ❊

ناظرین سے میری یہ التماس ہے کہ وہ میری کتب کو پڑھتے وقت میری اِس غرض کا "تھوڑا پڑھو مگر خوب یاد کرو" پورا پورا خیال رکھیں تاکہ اُن کو اپنے مدعا میں کامیابی ہو ❊

چونکہ اِس کتاب کی مقبولیت کو دیکھ کر چند حاسدوں نے اِسی نام کی کتب بنا کر بازار میں رکھدی ہیں اِس لئے خرید کے وقت کتب پر میرا نام دیکھ لینا دھوکے سے بچاوے گا ❊

یکم مارچ سنہ ۱۹۲۹ء

سالگرام بجاج

CC-0. In Public Domain..Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

انگلش ٹیچر

انگریزی زبان کے ۲۶ حروف ہیں جو تیسرے صفحہ پر ہیں۔ وہ دو قسم کے ہیں۔ ایک کیپٹیل لیٹرز (Capital letters) بڑے حروف اور دوسرے سمال لیٹرز (Small Letters) چھوٹے حروف۔ مبتدی کو چاہیئے کہ ان دونوں کو اچھی طرح سے ازبر کرے۔ اور ان کی پہچان کرنے کے بعد آگے بڑھے اگر بنا پہچان آگے بڑھے گا تو اپنے مدعا میں کامیاب نہ ہوگا۔

لکھنے کے حروف اور ہیں جو اس کتاب کے کسی دوسرے صفحہ میں دئے گئے ہیں۔ اگر مبتدی چاہتا ہے کہ وہ لکھنا بھی ساتھ ہی ساتھ سیکھتا جاوے تو وہ لکھنے والے حروف کی ساتھ ہی ساتھ مشق کرتا جاوے۔

انگریزی حروف کے نام فارسی حروف کی طرح آواز سے مختلف ہیں۔ مثلاً a اے یہ حرف آواز تو الف اور یے کی دیتا ہے۔ مگر استعمال میں اس سے الف کا اور بعض ان آوازوں کا جو الف سے شروع ہوں کام لیا جاتا ہے۔ ناگری زبان میں یہ قاعدہ نہیں ہے۔ اس میں ہر ایک آواز کیلئے علیحدہ حرف ہے۔ مثلاً (अ) الف کی آواز ہے۔ انگریزی زبان میں یہ نقص ہے۔ مگر ہمیں اس سے یہاں کچھ بحث نہیں ہے۔ ہم نے مبتدی کے سمجھانے کیلئے جہاں ان حروف کے نام لکھدئے ہیں۔ وہاں ساتھ ہی ہم نے جو آوازیں وہ دیتے ہیں۔ لکھدی ہیں۔

انگریزی لکھنے کی کاپیاں یہ کاپیاں مشق کرنے کیلئے بہت مفید ہیں
قیمت فی کاپی ۲/ ملنے کا پتہ:۔ مول چند اینڈ سنز تاجران کتب بازار مچھی ہٹہ لاہور

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

بڑے حروف	چھوٹے حروف	نام حروف	آواز یعنے حروف مترادف اُردو میں	آواز یعنی حروف مترادف ناگری میں
A	a	اے	ا۔آ۔اے	अ
B	b	بی	ب	ब
C	c	سی	ک۔س	स क
D	d	ڈی	د۔ڈ	ड द
E	e	ای	زیر یا ای۔اے	ए
F	f	ایف	و۔ف	फ
G	g	جی	ج۔گ	ग
H	h	ایچ	ہ۔ح	ह
I	i	آئی	زیر (ا)	ि
J	j	جے	ج	ज
K	k	کے	ک	क
L	l	ایل	ل	ल
M	m	ایم	م	म
N	n	این	ن	न
O	o	او	و	ओ
P	p	پی	پ	प
Q	q	کیو	ق	क
R	r	آر	ر۔ڑ	र
S	s	ایس	س۔ز	स
T	t	ٹی	ت۔ٹ	ट
U	u	یو	ؤ۔اُو	ऊ ु
V	v	وی	و	व
W	w	ڈبلیو	و	व
X	x	ایکس	کس	क्स
Y	y	وائی	ے۔ی	ि
Z	z	زیڈ	ز۔ف۔ض	ज़

چھوٹے بڑے دونوں قسم کے حروف کو یاد کرنا ضروری ہے۔ کیونکہ انگریزی زبان میں یہ دونوں حروف استعمال میں آتے ہیں۔ اگر مبتدی دل دے کر ہماری اس کتاب کو مطالعہ میں لاوے گا۔ تو کوئی وجہ نہیں کہ وہ اپنے مدعا میں کامیاب نہ ہووے

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 2. لیسن ۲ سبق ۲

لفظ	تلفظ	معنی	لفظ	تلفظ	معنی	لفظ	تلفظ	معنی
*It	اِٹ	یہ ۔ اِس کو	So	سو	اَیسا	Ox	اَوکس	بَیل
In	اِن	اندر ۔ میں	No	نو	نہیں	Box	باکس	صندوق
Is	اِز	ہے	A	اے	ایک ۔ کوئی	My	مائی	میرا ۔ میری ۔ میرے
If	اِف	اگر	An	اَین	ایک ۔ کوئی	†His	ہِز	اُسکا ۔ اُسکی ۔ اُسکے
I	آئی	میں	Go	گو	جاؤ	†He	ہی	وہ ۔ اُس نے
*Its	اِٹس	اِسکا	Do	ڈو	کرو	On	اَون	اوپر ۔ پر

Lesson 3. لیسن ۳ سبق ۳

فقرے	تلفظ	معنے	فقرے	تلفظ	معنے
It is	اِٹ ۔ اِز	یہ ہے	He is.	ہی ۔ اِز	وہ ہے
†Is it	اِز ۔ اِٹ	کیا یہ ہے؟	*Is he?	اِز ۔ ہی	کیا وہ ہے؟
An ox.	اَین ۔ اوکس	ایک یا کوئی بیل	A box.	اے ۔ باکس	ایک صندوق
I go.	آئی ۔ گو	میں جاتا ہوں	I do.	آئی ڈو	میں کرتا ہوں

Lesson 4. لیسن ۴ سبق ۴

فقرے	تلفظ	معنے
It is so.	اِٹ ۔ اِز ۔ سو	یہ ایسا ہے
Is it so ?	اِز ۔ اِٹ ۔ سو	کیا یہ ایسا ہے؟
If I go.	اِف ۔ آئی ۔ گو	اگر میں جاؤں
If I do.	اِف ۔ آئی ۔ ڈو ؟	اگر میں کروں؟
I go in.	آئی ۔ گو ۔ اِن	میں اندر جاتا ہوں

* بیجان یا اَدنےٰ جانداروں کے لئے آتا ہے ۔ † فعل کو فقرہ کے پہلے رکھنے سے اَور سوالیہ نشان (؟) کو فقرہ کے آخر میں لگانے سے سوالیہ فقرہ بنایا جاتا ہے ۔ ‡ مذکر کیلئے آتے ہیں ۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

(انگلش ٹیچر)

Lesson 5 — لیسن ۵ — سبق ۵

	تلفظ	معنے
It is his ox.	اِٹ ۔اِز ۔ہِز ۔اَوکس +	یہ اُس کا بیل ہے +
Is it his ox?	اِز ۔اِٹ ۔ ہِز ۔اوکس؟	کیا یہ اُس کا بیل ہے؟
It is my box.	اِٹ ۔اِز ۔مائی ۔باکس +	یہ میرا صندوق ہے +
He is in it.	ہی ۔اِز ۔اِن ۔اِٹ +	وہ اِس میں ہے +
Is he in it?	اِز ہی ۔اِن ۔اِٹ؟	کیا وہ اِس میں ہے؟
It is in a box?	اِٹ ۔اِز ۔اِن ۔اے ۔باکس +	یہ ایک صندوق میں ہے +
Is it in a box?	اِز ۔اِٹ ۔اِن ۔اے ۔باکس؟	کیا یہ ایک صندوق میں ہے؟
It is an ox.	اِٹ ۔اِز ۔این ۔اوکس +	یہ ایک بیل ہے +
It is my ox.	اِٹ ۔اِز ۔مائی ۔اوکس +	یہ میرا بیل ہے +
Is it in my box?	اِز ۔اِٹ ۔اِن ۔مائی ۔باکس؟	کیا یہ میرے صندوق میں ہے؟
No, it is in his box.	نو ۔اِٹ ۔اِز ۔اِن ۔ہِز ۔باکس +	نہیں یہ اُسکے صندوق میں ہے +
It is in it.	اِٹ ۔اِز ۔اِن ۔اِٹ +	یہ اِس میں ہے +
My ox is in it.	مائی ۔ اوکس ۔اِز ۔اِن ۔اِٹ +	میرا بیل اِسمیں ہے +
Is my ox in it?	اِز ۔مائی ۔اوکس ۔اِن ۔اِٹ؟	کیا میرا بیل اِسمیں ہے؟
He is on my box.	ہی ۔اِز ۔اَون ۔مائی ۔باکس +	وہ میرے صندوق پر ہے +
If I do it so.	اِف ۔آئی ۔ڈُو ۔اِٹ ۔سو +	اگر میں اِسکو ایسا کروں +
Is it an ox?	اِز ۔اِٹ ۔اَین ۔اَوکس؟	کیا یہ ایک بیل ہے؟
Go in it.	گو ۔اِن ۔اِٹ +	اِس کے اَندر جاؤ +
Do it so.	ڈُو ۔اِٹ ۔سو +	اِسے ایسا کرو +
Is it his ox?	اِز ۔اِٹ ۔ہِز ۔اوکس؟	کیا یہ اُس کا بیل ہے؟
No, it is my ox.	نو ۔اِٹ ۔اِز ۔مائی ۔اَوکس +	نہیں یہ میرا بیل ہے +

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 6. لیسن ۶ سبق ۶

لفظ	تلفظ	معنے	لفظ	تلفظ	معنی
Cat	کیٹ	بلی۔ گربہ	Man	مین	آدمی۔ مرد۔ منش
Rat	ریٹ	چوہا۔ موش	Can	کین	سکنا
Hat	ہیٹ	ٹوپی	Ran	رین	دوڑا
Hot	ہاٹ	گرم۔ تتا۔	Run	رن	دوڑو
Not	ناٹ	نہیں	Am	ایم	ہوں
Bed	بیڈ	بستر	Hand	ہینڈ	ہاتھ۔ دست
And	اینڈ	اور	Him	ہم	اس کو۔ اسے
Sand	سینڈ	ریت	Sit	سٹ	بیٹھو
Bell	بیل	گھنٹہ	Ship	شپ	جہاز۔ کشتی
Well	ویل	کنواں۔ اچھا	Fish	فش	مچھلی۔ ماہی
Sell	سیل	بیچو	Gun	گن	توپ۔ بندوق
Tell	ٹیل	کہو۔ بتاؤ	Send	سینڈ	بھیجو
Yet	ییٹ	اب تک	Lend	لینڈ	ادھار دو
Wet	ویٹ	بھیگا ہوا	Milk	ملک	دودھ۔ شیر
Fox	فاکس	لومڑ	Dog	ڈاگ	کتا۔ سگ
Ill	اِل	بیمار۔ روگی	Big	بگ	بڑا۔ جسیم

انگریزی الفاظ کا تلفظ اردو میں لکھنا بڑا مشکل ہے۔ مثلاً Hot نہ ہی ہاٹ ہے اور نہ ہی ہوٹ۔ ان دونوں کے درمیان اس کا تلفظ ہے۔ اسی طرح Not وغیرہ الفاظ کو سمجھنا چاہیئے۔ انگریزی زبان میں حروف کی آواز کا کوئی مقرر قاعدہ نہیں۔ مثلاً (o) حرف کئی آوازیں دیتا ہے جیسے Do میں (o) کی آواز و اور پیش کی ہے جیسے ڈوبنے میں اور Go میں واؤ اور زبر کی جیسے گو بندہ میں۔ اسلئے ہندی ہر ایک موقعہ پر ٹھیک آواز کو سمجھنے کی کوشش کرتا رہے۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 7. | لیسن ۷ | سبق ۷

فقرے	تلفظ	معنے
My cat can run.	مائی - کیٹ - کین - رَن	میری بلی دوڑ سکتی ہے +
Can my cat run?	کین - مائی - کیٹ - رَن ؟	کیا میری بلّی دوڑ سکتی ہے ؟
Can his cat run?	کین - ہِز - کیٹ - رَن ؟	کیا اُسکی بلّی دوڑ سکتی ہے ؟
His rat can run.	ہِز - ریٹ - کین - رَن +	اُس کا چوہا دوڑ سکتا ہے +
My dog can run?	مائی - ڈاگ - کین - رَن +	میرا کُتا دوڑ سکتا ہے +
Can a man run?	کین - اے - مین - رن ؟	کیا ایک آدمی دوڑ سکتا ہے ؟
His hand is hot?	ہِز - ہینڈ - اِز - ہاٹ +	اُس کا ہاتھ گرم ہے ؟
Send him.	سینڈ - ہِم +	اُس کو بھیجو +
Milk is hot.	مِلک - اِز - ہاٹ +	دودھ گرم ہے +
His fish is big.	ہِز - فِش - اِز - بِگ +	اُس کی مچھلی بڑی ہے +
Lend me a fox.	لینڈ - می - اے - فاکس +	مجھے ایک لومڑ اُدھار دو +
My cat is ill.	مائی - کیٹ اِز - اِل +	میری بلّی بیمار ہے +
A cat and a rat.	اے - کیٹ - اینڈ - اے - ریٹ	ایک بلی اور ایک چوہا +
Tell him.	ٹیلّ - ہِم +	اُس کو کہو یا بتلاؤ +
Sell it.	سیلّ - اِٹ +	اِس کو بیچو یا فروخت کرو
It is not big.	اِٹ - اِز - ناٹ - بِگ +	یہ بڑا نہیں ہے +
Is it not big?	اِز - اِٹ - ناٹ - بِگ ؟	کیا یہ بڑا نہیں ہے ؟
It is not wet.	اِٹ - اِز - ناٹ - ویٹ +	یہ بھیگا ہوا نہیں ہے +
Is it not wet?	اِز - اِٹ - ناٹ - ویٹ ؟	کیا یہ بھیگا ہوا نہیں ہے ؟
Is it his bell?	اِز - اِٹ - ہِز - بیلّ ؟	کیا یہ اُس کا گھنٹہ ہے ؟
It is a well.	اِٹ - اِز - اے - ویل +	یہ ایک کنواں ہے +

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 8. لیسن ۸ سبق ۸

لفظ	تلفظ	معنی	لفظ	تلفظ	معنی
Tent	ٹینٹ	خیمہ ۔ تنبو ۔	Take	ٹیک	لو ۔ پکڑو
Get	گیٹ	پاؤ ۔ لو	Of	اوف	کا ۔ کے ۔ کی ۔ سے
Yet	ییٹ	اَبتک ۔ ابھی	Happy	ہیپی	خوشدِل ۔ مبارک
Yes	یِس	ہاں ۔ بلے	Lucky	لکی	خوش قسمت ۔ بھاگوان
Bag	بیگ	تھیلا ۔ بورا	Ask	آسک	پوچھو ۔ کہو
Cup	کپ	پیالہ ۔ کٹورا	Name	نیم	نام ۔ اسم
Hut	ہٹ	جھونپڑی ۔ کٹیا	What	وہاٹ	کیا ۔ جو کچھ
Will	وِل	گا ۔ گی ۔ گے	You	یُو	تمہیں ۔ تم کو ۔ تم نے ۔ تم
Bad	بیڈ	خراب ۔ بُرا ۔ بد	Your	یور	تمہارا ۔ تمہارے ۔ تمہاری
Has	ہیز	رکھتا ہے ۔ رکھتی ہے	All	آل	کُل ۔ تمام ۔ سب
Jump	جَمپ	کودو	Tall.	ٹال	لمبا ۔ قدآور ۔
Much	مَچ	زیادہ ۔ بہت	Come	کم	آنا ۔ آؤ
Shot	شوٹ	نشانہ مارو	Came	کیم	آیا
Rama	رام	رام (نام)	Lady	لیڈی	اشراف عورت ۔ صاحبہ
Bud	بڈ	کلی ۔ شگوفہ ۔ کونپل	Kind	کائنڈ	مہربان ۔ قسم
By	بائی	پاس ۔ ساتھ	Fast	فاسٹ	تیز رو ۔ روزہ ۔ پختہ
At	ایٹ	پر ۔ طرف	Small	سمال	چھوٹا ۔ ننھا
Cut	کٹ	کاٹو	We	ووئی ۔ وی	ہم ۔ ہم نے
Up	اَپ	اوپر ۔ پر	Hide	ہائیڈ	چھپاؤ
Us	اَس	ہم کو ۔ ہمیں	Move	موو	ہلاؤ ۔ سرکاؤ
Give	گِو	دو ۔ بخشو	Mule	میول	خچر ۔ استر

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 9.	لیسن ۹	سبق ۹
فقرے	تلفظ	معنے
It is his tent.	اِٹ - اِز - ہِز - ٹینٹ	یہ اُس مرد کا خیمہ ہے +
Is it my cup?	اِز - اِٹ - مائی - کپ ؟	کیا یہ میرا پیالہ ہے؟
Ask him his name.	آسک - ہِم - ہِز - نیم +	اُس سے اُسکا نام پوچھو +
Call Rama.	کال - رام +	رام کو بُلاؤ +
Sit by me.	سِٹ - بائی - می +	میرے پاس بیٹھو +
Is he a tall man?	اِز - ہی - اے - ٹال - مین ؟	کیا وہ ایک لمبا آدمی ہے؟
Hide his hat.	ہائیڈ - ہِز - ہیٹ +	اُس کی ٹوپی چھپاؤ +
Move my box.	مُوو - مائی - باکس +	میرا صندوق سرکاؤ +
He will come.	ہی - وِل - کم +	وہ آئے گا +
What is your name?	وہاٹ - اِز - یور - نیم ؟	تمہارا کیا نام ہے ؟
My name is Rama.	مائی - نیم - اِز - رام +	میرا نام رام ہے +
Be kind to him.	بی - کائینڈ - ٹو - ہِم +	اُس پر مہربان ہو +
It is a mule.	اِٹ - اِز - اے - میُول +	یہ ایک خچر ہے +
You cannot do it.	یو - کین - ناٹ - ڈو - اِٹ +	تم یہ نہیں کر سکتے +
I can do it well.	آئی - کین - ڈو - اِٹ - ویل +	میں اسکو اچھی طرح کر سکتا ہوں +
Do not go.	ڈو - ناٹ - گو +	مت جاؤ +
He gave me a cup.	ہی - گیو - می - اے - کپ +	اُس نے مجھے ایک پیالہ دیا +
He is happy.	ہی - اِز - ہیپی +	وہ خوش ہے +
I am lucky.	آئی - ایم - لکّی +	میں خوش قسمت ہوں
He has come.	ہی - ہیز - کم +	وہ آگیا ہے +
Has he come?	ہیز - ہی - کم ؟	کیا وہ آگیا ہے !
It is a well.	اِٹ - اِز - اے - ویل	یہ ایک کنواں ہے +

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 10. لیسن ۱۰ سبق ۱۰

فقرے	تلفظ	معنے
Give him my box	گو۔ہم۔مائی۔باکس	اُس کو میرا صندوق دو۔
We do it so.	وی۔ڈو۔اِٹ۔سو۔	ہم اِس کو ایسا کرتے ہیں۔
Give it to us.	گو۔اِٹ۔ٹو۔اَس۔	یہ ہم کو دے دو۔
Do it so.	ڈو۔اِٹ۔سو۔	اِسے ایسا کرو۔
Take it all.	ٹیک۔اِٹ۔آل۔	یہ سب لے لو۔
It is a big bag.	اِٹ۔اِز۔اے۔بگ۔بیگ۔	یہ ایک بڑا تھیلا ہے۔
Rama can jump.	رام۔کین۔جمپ۔	رام کود سکتا ہے۔
Can Rama jump?	کین۔رام۔جمپ؟	کیا رام کود سکتا ہے؟
Has he much milk?	ہیز۔ہی۔مچ۔مِلک؟	کیا اُسکے پاس زیادہ دودھ ہے؟
Is it his well?	اِز۔اِٹ۔ہز۔ویل؟	کیا یہ اُس کا کنواں ہے؟
I cannot tell.	آئی۔کین۔ناٹ۔ٹیل۔	میں نہیں بتلا سکتا۔
I am not well yet.	آئی۔ایم۔ناٹ۔ویل۔ییٹ	میں ابھی تک اچھا نہیں ہوں۔
Send him a cup.	سینڈ۔ہم۔اے۔کپ۔	اُس کو ایک پیالہ بھیجدو
Get us a tent.	گیٹ۔اَس۔اے۔ٹینٹ۔	ہمیں ایک خیمہ لادو۔
Is he in a ship?	اِز۔ہی۔اِن۔اے۔شِپ؟	کیا وہ ایک جہاز میں ہے؟
Rama has a mule.	رام۔ہیز۔اے۔میول۔	رام ایک خچر رکھتا ہے۔
Sit on my box.	سِٹ۔آون۔مائی۔باکس۔	میرے صندوق پر بیٹھو۔
I have a bud.	آئی۔ہیو۔اے۔بڈ۔	میں ایک کلی رکھتا ہوں۔
He is not so fast.	ہی۔اِز۔ناٹ۔سو۔فاسٹ۔	وہ ایسا تیز نہیں ہے۔
He has a small bag.	ہی۔ہیز۔اے۔سمال۔بیگ۔	وہ ایک چھوٹا تھیلا رکھتا ہے۔
He is not a rich man.	ہی۔اِز۔ناٹ۔اے۔رِچ۔مین	وہ مال دار آدمی نہیں ہے۔
Rama has come.	رام۔ہیز۔کم۔	رام آگیا ہے
Has he a bag?	ہیز۔ہی۔اے۔بیگ؟	کیا وہ ایک تھیلا رکھتا ہے؟

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 11. لیسن ۱۱ سبق ۱۱

Grammar. (ویاکرن) صرف نحو

ہر ایک زبان تب ہی صحیح بولی لکھی یا پڑھی جا سکتی ہے۔ جب اُس کی صرف نحو یعنے گرائمر سے واقفیت حاصل کیجاوے۔ اِس بات کو مدنظر رکھ کر ہم نے انگریزی زبان کی گرائمر ساتھ ساتھ دیدی ہے چنانچہ اِس کا پہلا سبق ذیل میں درج ہے مبتدی کو لازم ہے کہ اِس کو دل دیکر سمجھے اور ازبر کرتا جاوے +

انگریزی زبان کے ۲۶ حروف ہیں جن کو انگریزی میں (Alphabet) ایل فے بیٹ حروف تہجی (ورن بالا) کہتے ہیں +

یہ حروف دو قسم کے ہیں ایک کیپٹل لیٹرز (Capital letters) یعنی بڑے حروف اور دوسرے سمال لیٹرز (Small letters) یعنے چھوٹے حروف یہ دونوں کتاب ہذا کے صفحہ تین پر دیئے گئے ہیں +

کیپٹل لیٹرز یعنے بڑے حروف حسب ذیل موقعوں پر استعمال کئے جاتے ہیں

(۱) ہر ایک فقرے کے پہلے لفظ کا پہلا حرف جیسے He goes

(۲) نظم کی ہر ایک سطر کے پہلے لفظ کا پہلا حرف جیسے He is going &c.

(۳) خدا کے نام جیسے God, Almighty

(۴) دِنوں اور مہینوں کے نام جیسے Sunday April

(۵) حرف I اور O جب یہ اکیلے اور معنے رکھتے ہوئے آئیں +

(۶) اِسم معرفہ اور جو الفاظ اُن سے بنے ہوں اُنکا پہلا حرف جیسے England, English.

(۷) مقولہ خاص یعنے اپنی عبارت میں دوسرے کی عبارت کا حوالہ جو ہو اُس عبارت کے پہلے لفظ کا پہلا حرف جیسے He said "Go home"

(۸) اسم نکرہ جو بطور اِسم معرفہ استعمال کر دیا گیا ہو اس کا پہلا حرف جیسے O Death!

(۹) کوئی ضروری لفظ جیسے اصلاح (ریفارمیشن) وغیرہ Reformation.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 12. لیسن ۱۲ سبق ۱۲

الفاظ	تلفظ	معنے	الفاظ	تلفظ	معنے
The	دی	وہ	As	ایز	جیسا ۔ ویسا
Pen	پین	قلم ۔ لیکھنی	Leg	لیگ	ٹانگ ۔ لات
Hit	ہٹ	مارو ۔ مار	Hen	ہین	مرغی ۔ ککڑی
Mix	مکس	ملاؤ	Chest	چیسٹ	صندوقچی ۔ چھاتی
Such	سچ	ایسا	Dish	ڈش	رکابی ۔ تھالی
Quilt	کوالٹ	رضائی	Till	ٹل	جبتک ۔ جوتو
Quill	کوال	پر کا قلم	Game	گیم	کھیل ۔ تماشہ
Wake	ویک	جگاؤ	Fill	فل	بھرو
For	فار	واسطے ۔ لئے ۔ کیونکہ	She	شی	وہ (مادہ) ۔ اُسنے
Me	می	مجھے ۔ مجھ کو	Lame	لیم	لنگڑا ۔ لُولا
Haste	ہیسٹ	جلدی	Tame	ٹیم	ہلاہوا ۔ سدھاہوا
Kid	کِڈ	میمنا ۔ لیلا	Shave	شیو	حجامت بناؤ
Live	لِو	جیتے رہو ۔ رہو	Wild	وائیلڈ	وحشی
Quite	کوائیٹ	بالکل ۔ پورا	Mind	مائینڈ	من ۔ دل
Never	نے ور	کبھی نہیں	Ever	اے ور	کبھی ۔ ہمیشہ
Sister	سسٹر	بہن ۔ ہمشیرہ	Shady	شیڈی	سایہ دار
Side	سائیڈ	طرف	Baby	بے بی	بچہ ۔ طفل
Taste	ٹیسٹ	چکھو ۔ سواد	Save	سیو	بچاؤ ۔ سوائے
Hill	ہِل	پہاڑی	Kill	کِل	مار ڈالو
Shade	شیڈ	سایہ	Girl	گرل	لڑکی ۔ کنیا

(۱) ch چ کا کام اور sh شش کا کام دیتے ہیں۔ (۲) Q کے ساتھ ہمیشہ U آیا کرتا ہے۔ اور یہ دونوں حروف کاف معہ واؤ کا کام دیتے ہیں۔ (۳) F. حرف کی آواز نہ ہی ف کی ہے اور نہ ہی واؤ کی بلکہ ان دونوں کے درمیان ہے *

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 13. لیسن ۱۳ سبق ۱۳

فقرے	تلفظ	معنی
Is it his pen ?	از - اِٹ - ہز - پین ؟	کیا یہ اُس کا قلم ہے ؟
No, it is my pen.	نو - اِٹ - اِز - مائی - پین ۔	نہیں یہ میرا قلم ہے ۔
His hen is in a chest.	ہز - ہین - از - اِن - اے - چیسٹ	اُسکی مرغی ایک صندوقچی میں ہے
Fill the cup,	فِل - دی - کپ ۔	پیالہ بھر دو ۔
Make haste.	میک - ہیسٹ ۔	جلدی کرو ۔
Shave him.	شیو - ہِم ۔	اُس کی حجامت بناؤ ۔
His kid is ill.	ہز - کِڈ - اِز - اِل ۔	اُس کا میمنا بیمار ہے ۔
It is quite wild.	اِٹ - اِز - کوائٹ - وائلڈ	یہ بالکل وحشی ہے ۔
Is she his sister?	از - شی - ہز - سِسٹر ؟	کیا یہ اُسکی ہمشیرہ ہے ؟
Get me a quill.	گیٹ - می - اے - کوِل ۔	مجھے ایک پر کا قلم لا دو ۔
Mix it.	مِکس - اِٹ ۔	اِس کو مِلا دو ۔
Your kid is lame.	یُور - کِڈ - اِز - لیم ۔	تمہارا میمنا لنگڑا ہے ۔
My fish is in a dish.	مائی - فِش - از - اِن - اے - ڈِش	میری مچھلی ایک رکابی میں ہے
She is my sister.	شی - اِز - مائی - سِسٹر ۔	وہ میری ہمشیرہ ہے ۔
It is of a bad taste.	اِٹ - اِز - آف - اے - بیڈ - ٹیسٹ	اِس کا ذائقہ خراب ہے
It is his tame kid.	اِٹ - اِز - ہز - ٹیم - کِڈ	یہ اُس کا پلا ہوا میمنا ہے
Is she never ill ?	اِز - شی - نیور - اِل ؟	کیا وہ عورت کبھی بیمار نہیں ہوتی
Sit by my side.	سِٹ - بائی - مائی - سائیڈ	میرے پاس بیٹھ جاؤ ۔
It is in my mind.	اِٹ - اِز - اِن - مائی - مائنڈ	یہ میرے دِل میں ہے ۔
Is my baby well ?	اِز - مائی - بے بی - وِیل ؟	کیا میرا بچہ تندرست ہے ؟
Do not kill it.	ڈو - ناٹ - کِل - اِٹ	اِس کو ہلاک مت کرو ۔
She is my girl.	شی - اِز - مائی - گرل ۔	وہ میری لڑکی (پُتری) ہے ۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 14. لیسن ۱۴ سبق ۱۴

فقرے	تلفظ	معنی
Is it quite wild?	اِز - اِٹ - کوائٹ - وائلڈ؟	کیا یہ بالکل وحشی ہے؟
Such a big fish.	سچ - اے - بِگ - فِش ÷	اتنی بڑی مچھلی ÷
Hit his leg.	ہِٹ - ہِز - لیگ ÷	اُسکی ٹانگ کو چوٹ لگاؤ ÷
It is my quilt.	اِٹ - اِز - مائی - کوالٹ	یہ میری رضائی ہے ÷
Wake him.	ویک - ہِم ÷	اُس کو جگا دو ÷
Ring the bell.	رِنگ - دی - بیل ÷	گھنٹہ بجاؤ ÷
I live in it.	آئی - لِو - اِن - اِٹ ÷	میں اِس میں رہتا ہوں ÷
Do it as I do.	ڈو - اِٹ - ایز - آئی - ڈو	اِسے ایسا کرو جیسا میں کرتا ہوں
It is a game.	اِٹ - اِز - اے - گیم ÷	یہ ایک کھیل ہے ÷
Do it till I go.	ڈو - اِٹ - ٹِل - آئی - گو ÷	اِسکو کرو جبتک میں جاؤں
Is it shady?	اِز - اِٹ - شیڈی؟	کیا یہ سایہ دار ہے؟
Save his kid.	سیو - ہِز - کِڈ ÷	اُسکے میمنے کو بچاؤ ÷
Is it a game?	اِز - اِٹ - اے - گیم؟	کیا یہ ایک کھیل ہے؟
Do it for me.	ڈو - اِٹ - فار - می ÷	یہ میرے لئے کرو ÷
It is a big hen.	اِٹ - اِز - اے - بِگ - ہین	یہ ایک بڑی مُرغی ہے ÷
She is kind to him.	شی - اِز - کائنڈ - ٹو - ہِم	وہ مادہ اُس پہ مہربان ہے
It is a big bell.	اِٹ - اِز - اے - بِگ - بیل	یہ ایک بڑا گھنٹہ ہے ÷
Take it for me.	ٹیک - اِٹ - فار - می ÷	یہ میرے لئے لو ÷
A rich man in a ship.	اے - رِچ - مین - اِن - اے - شِپ	ایک دولتمند آدمی ایک جہاز میں
Sell his hen.	سیل - ہِز - ہین ÷	اُس کی مُرغی بیچ ڈالو ÷
I will sell it.	آئی - وِل - سیل - اِٹ	میں اِس کو بیچ ڈالونگا ÷
Is he kind?	اِز - ہی - کائنڈ؟	کیا وہ مہربان ہے؟
It is a hill.	اِٹ - اِز - اے - ہِل ÷	یہ ایک پہاڑی ہے ÷

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 15. لیسن ۱۵ سبق ۱۵

Grammar. (صرف نحو - گرامر ویاکرن)

انگریزی حروف دو طرح کے ہیں ایک واؤل Vowel حروفِ علت (سُور) اور دوسرے کونسونینٹ Consonant حروف صحیح (ویجن)

A vowel is a letter which can be sounded by itself.

حرفِ علت وُہ ہے جو اپنے آپ بولا جا سکتا ہے یعنی اُسکے بولنے میں دوسرے حروف کی مدد نہیں لیجاتی - وُہ یہ پانچ ہیں a e i o u

w اور y بھی واؤل (حرفِ علت) ہیں - جب وہ سِلے بل کے شروع میں نہ ہوں جب اِن کی آواز واؤ اور یے نہ ہو جیسے saw اور boy میں ÷

باقی سب حروف کونسونینٹ یعنی حروفِ صحیح ہیں سوائے w اور y کے جب وُہ سِلے بل کے شروع میں ہوں جیسے we اور you میں ÷

saw میں w حرفِ علت اور we میں w حرفِ صحیح ہے اِسی طرح baby میں y حرفِ علت ہے اور you میں y حرف صحیح ہے ÷

A syllable is as much of a word as can be sounded at once.

سِلے بل لفظ کا اُس قدر حصّہ ہے جو ایک ہی دفعہ بولا جا سکے - جیسے No, My, So, ox یہ ایک ہی دفعہ بولے جاتے ہیں ÷

ایک سِلے بل کے لفظ کو انگریزی میں Monosyllable مونو سِلے بل کہتے ہیں ÷

دو سِلے بل کا لفظ Dissyllable ڈِس سِلے بل کہلاتا ہے جیسے Sis-ter یہ دو سِلے بل Sis اور ter ہیں - تین سِلے بل کا لفظ ٹرِس سِلے بل Trissyllable کہلاتا ہے جیسے - Do-wa-ger ÷

تین سے زیادہ سِلے بل کے لفظ کو پولی سِلے بل Polysyllable. کہتے ہیں - جیسے Sis-ter-in-law ÷

گرامر کے سبقوں کو سمجھنے کی پوری پوری کوشش کرو - اِن سبقوں کو نوک زبان کر لیا جاوے تو بہت فائدہ دینگے ÷

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 16. لیسن ۱۶ سبق ۱۶

لفظ	تلفظ	معنی	لفظ	تلفظ	معنی
Child	چائلڈ	بچّہ - بالک	Done	ڈن	کیا ہوا
Find	فائینڈ	پاؤ - کھوجو - نکالو	Some	سَم	کچھ - چند - کوئی
Size	سائیز	قد - مقدار	Dove	ڈو	فاختہ - قمری
Lazy	لیزی	سست - کاہل	Love	لو	پیار کرو
Mile	مائیل	میل	One	وَن	ایک - یک
Old	اولڈ	بوڑھا - پرانا	Two	ٹو	دو (۲)
Cold	کولڈ	ٹھنڈا - سرد	Comfort	کمفرٹ	آرام - آسائش
Hold	ہولڈ	تھام لو - پکڑو	Rude	رُوڈ	گستاخ - بے ادب - گنوار
Told	ٹولڈ	کہا - بولا	Rule	رُول	قاعدہ - لکیر
Hope	ہوپ	اُمید - آرزو - آشا	Duty	ڈیوٹی	فرض - محصول
Rope	روپ	رسّا - کمند	Put	پُٹ	رکھو - پیش کرو
Hole	ہول	سوراخ - چھید	Bull	بُل	سانڈ - نرگاؤ
Home	ہوم	گھر - مسکن - دیش	Pull	پُل	کھینچو
Bone	بون	ہڈی - استخوان	Full	فُل	بھرا ہوا
Dome	ڈوم	گنبد	Useful	یُوزفُل	مُفید - لابھدائک
To	ٹو	کو - تک	Bush	بُش	جھاڑی
Who	ہُو	جو - کون	Push	پُش	دھکیلو
Whose	ہُوز	کس کا - جس کا	Ruler	رُولر	رُول - حاکم
Wolf	وُلف	بھیڑیا - گرگ	Ass	آیس	گدھا - خر
Very	وَیری	بہت - بالکل	Arm	آرم	بازو - بانہہ
Are	آر	ہیں	Cart	کارٹ	گاڑی - چھکڑا
Sold	سولڈ	بیچا - فروخت کیا	Gold	گولڈ	سونا - طلا
Fold	فولڈ	تہ کرو - لپیٹ دو	Bold	بولڈ	بہادر - دلیر

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 17.	لیسن ۱۷	سبق ۱۷
فقرے	تلفظ	معنے
It is my duty.	اِٹ - اِز - مائی - ڈیوٹی ؛	یہ میرا فرض ہے ؛
Is it his duty ?	اِز - اِٹ - ہِز - ڈیوٹی ؛	کیا یہ اُس کا فرض ہے ؟
Give me a ruler.	گِو - می - اے - رُولر ؛	مجھے ایک رُول دو ؛
She is very lazy.	شی - اِز - ویری - لیزی ؛	وُہ (عورت) بہت سُست ہے
Is she very lazy ?	اِز - شی - ویری - لیزی ؟	کیا وُہ عورت بہت سُست ہے ؟
It is very useful.	اِٹ - اِز - ویری - یُوزفُل ؛	یہ بہت مُفید ہے ؛
It is a bush.	اِٹ - اِز - اے - بُش ؛	یہ ایک جھاڑی ہے ؛
Is it very cold ?	اِز - اِٹ - ویری - کولڈ ؟	کیا یہ بہت ٹھنڈا ہے ؟
It is my rope.	اِٹ - اِز - مائی - روپ ؛	یہ میرا رسّا ہے ؛
It is very fast.	اِٹ - اِز - ویری - فاسٹ ؛	یہ بہت تیز ہے ؛
Go home, my child !	گو - ہوم - مائی - چائلڈ ؛	میرے لڑکے گھر جاؤ ؛
He told me so.	ہی - ٹولڈ - می - سو ؛	اُس نے مُجھے ایسا کہا ؛
A hole in my cap.	اے - ہول - اِن - مائی - کیپ	ایک سُوراخ میری ٹوپی میں
Give him a bone.	گِو - ہِم - اے - بون ؛	اُس کو ایک ہڈّی دو ؛
It is my bone.	اِٹ - اِز - مائی - بون ؛	یہ میری ہڈّی ہے ؛
Is it his bone ?	اِز - اِٹ - ہِز - بون ؟	کیا یہ اُس کی ہڈّی ہے ؟
Give him a rope.	گِو - ہِم - اے - روپ ؛	اُس کو ایک رسّا دو ؛
He has no hope.	ہی - ہیز - نو - ہوپ ؛	اس کو کوئی اُمّید نہیں ؛
Whose son is he ?	ہوز - سَن - اِز - ہی ؟	وہ کِس کا لڑکا ہے ؟
Who is he ?	ہُو - اِز - ہی ؟	وُہ کون ہے ؟
It is a wolf.	اِٹ - اِز - اے - وُلف ؛	یہ ایک بھیڑیا ہے ؛
It is his wolf.	اِٹ - اِز - ہِز - وُلف ؛	یہ اُس کا بھیڑیا ہے ؛
It is his rope.	اِٹ - اِز - ہِز - روپ ؛	یہ اُس کا رسّا ہے ؛

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 18	لیسن ۱۸	سبق ۱۸
فقرے	تلفظ	معنے
It is your duty.	اِٹ-اِز-یور-ڈیوٹی ؛	یہ تمہارا فرض ہے ؛
I am not lazy.	آئی-ایم-ناٹ-لیزی ؛	میں سُست نہیں ہوں
It is my cart.	اِٹ-اِز-مائی-کارٹ ؛	یہ میرا چھکڑا ہے ؛
Put it in his cart.	پُٹ-اِٹ-اِن-ہِز-کارٹ ؛	اسکو اسکے چھکڑے میں رکھو
I told him so.	آئی-ٹولڈ-ہِم-سو ؛	میں نے اُس کو ایسا کہا ؛
A hole in my box.	اے-ہول-اِن-مائی-باکس ؛	میرے صندوق میں ایک سوراخ
Is it his cup ?	اِز-اِٹ-ہِز-کپ ؟	کیا یہ اُس کا پیالہ ہے ؟
No, it is my rope.	نو-اِٹ-اِز-مائی-روپ ؛	نہیں یہ میرا رسا ہے ؛
Is it a wild dog ?	اِز-اِٹ-اے-وائلڈ-ڈاگ ؟	کیا یہ ایک جنگلی کتا ہے ؟
It is his bull.	اِٹ-اِز-ہِز-بُل ؛	یہ اُس کا سانڈ ہے ؛
It is not full.	اِٹ-اِز-ناٹ-فُل ؛	یہ بھرا ہوا نہیں ؛
Push it.	پُش-اِٹ ؛	اِس کو دھکیلو ؛
It is my home.	اِٹ-اِز-مائی-ہوم ؛	یہ میرا گھر ہے ؛
Who are you ?	ہُو-آر-یُو ؟	تم کون ہو ؟
What is your name ?	ہواٹ-اِز-یُور-نیم ؟	تمہارا کیا نام ہے ؟
My name is Rama.	مائی-نیم-اِز-رام ؛	میرا نام رام ہے ؛
He is my son.	ہی-اِز-مائی-سن ؛	وہ میرا لڑکا ہے ؛
She is my sister.	شی-اِز-مائی-سِسٹر ؛	وہ میری ہمشیرہ ہے ؛
Do your duty.	ڈو-یُور-ڈیوٹی ؛	اپنا فرض ادا کرو ؛
What is my duty ?	ہواٹ-اِز-مائی-ڈیوٹی ؟	میرا کیا فرض ہے ؟
Rama is my son.	رام-اِز-مائی-سن ؛	رام میرا بیٹا ہے ؛
Is it very cold ?	اِز-اِٹ-ویری-کولڈ ؟	کیا یہ بہت سرد ہے ؟
Is it hot ?	اِز-اِٹ-ہاٹ ؟	کیا یہ گرم ہے ؟

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 19. لیسن ۱۹ سبق ۱۹

Grammar. (ویاکرن) صرف نحو - گرامر

PARTS OF SPEECH. بولی کے حصّے - پارٹز آف سپیچ

جیسا ایک جنگل کے درختوں کی تعداد شمار کرتے وقت اُن کو مختلف اقسام جیسا شیشم - چیل - کیکر وغیرہ میں بانٹا جاتا ہے - اسی طرح ہر ایک بولی کو آسان کرنے کیلئے اُس کے حصّے کر دیئے گئے ہیں۔

انگریزی زبان حسب ذیل آٹھ حصّوں میں بانٹی گئی ہے :-

1. Noun. (ناؤن) اسم	5. Adverb. (ایڈورب) ظرف
2. Pronoun. (پرناؤن) ضمیر	6. Preposition. (پریپوزیشن) جار
3. Verb. (ورب) فعل	7. Conjunction. (کنجکشن) عطف
4. Adjective. (ایڈجیکٹو) صفت	8. Interjection. (انٹرجیکشن) ندا

1. NOUN. ۱ - اسم - ناؤن

A noun is the name of a person, place or thing as Rama, home, bell, well, fox, cat, rat.

ناؤن ایک شخص - جگہ یا چیز کا نام ہے جیسے رام - گھر - گھنٹہ - کنواں - لومڑ - بلّی - چوہا

پچھلے سبقوں میں بہت سے ناؤن آ چکے ہیں مبتدی کو چاہیئے کہ ان سب کو پہچانے اور جس قدر سبق اُس نے آج تک پڑھے ہیں اُن سب کو پھر ایک دفعہ پڑھے - بلکہ ہر روز وقت ملنے پر اُن کو دُہرایا کرے - ایسا کرنے سے اُس کو آگے آنے والے سبقوں کے پڑھنے میں بہت آسانی ہوگی اور انگریزی میں بولنا اور لکھنا جلد آجاویگا۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 20. لیسن ۲۰ سبق ۲۰

لفظ	تلفظ	معنی
Hour.	اور	گھنٹہ۔ساعت
Minute.	منٹ	منٹ۔پل
Second.	سیکنڈ	سیکنڈ۔ثانیہ
Day.	ڈے	دن۔روز
Night.	نائٹ	رات۔شب
Week.	ویک	ہفتہ۔ستوارہ
Month.	منتھ	مہینہ۔ماہ
Year.	ایئر	سال۔برس
Century.	سینچری	صدی
To-day.	ٹوڈے	آج۔امروز
To-night.	ٹونائٹ	آج رات
To-morrow.	ٹومارو	کل جو آویگا
Noon.	نون	دوپہر
Afternoon.	آفٹرنون	سہ پہر

مہینوں کے نام

لفظ	تلفظ	معنی
January	جنوری	جنوری
February	فیبروری	فروری
March	مارچ	مارچ
April	اپریل	اپریل
May	مئی	مئی
June	جون	جون
July	جولائی	جولائی
August	اگسٹ	اگست
September	سپٹمبر	ستمبر
October	اکٹوبر	اکتوبر
November	نومبر	نومبر
December	ڈسمبر	دسمبر

دنوں کے نام

لفظ	تلفظ	معنی
Sunday.	سنڈے	اتوار۔یکشنبہ
Monday.	منڈے	سوموار۔دوشنبہ
Tuesday.	ٹیوزڈے	منگلوار۔سہ شنبہ
Wednesday	ویڈنسڈے	بدھوار۔چہار شنبہ
Thursday.	تھرسڈے	جمعرات۔پنجشنبہ
Friday.	فرائیڈے	جمعہ۔شکروار
Saturday.	سیٹرڈے	ہفتہ۔شنبہ

hour میں h آواز نہیں دیتا۔
دوسری کئی جگہ بھی h آواز نہیں دیا کرتا۔
وہ موقعہ موقعہ پر بتایا جاویگا۔
دنوں کے نام سورج چاند اور دیگر سیاروں کے ناموں پر
ہندی دنوں کے ناموں کے موافق ہیں۔
جیسے Sunday سورج کا دن
یعنی آوت وار Monday مون چاند کا دن
سوموار اسی طرح باقی نام بھی سیاروں کے نام پر ہیں

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 21.	لیسن ۲۱	سبق ۲۱
فقرے	تلفظ	معنی
What day is to-day?	وہاٹ-ڈے-اِز-ٹوڈے ؟	آج کیا دن ہے ؟
To-day is Monday.	ٹوڈے-اِز-مَنڈے ÷	آج سوموار ہے ÷
He came yesterday.	ہی-کیم-یسٹرڈے ÷	وُہ کل آیا تھا ÷
Will he go to-morrow?	وِل-ہی-گو-ٹومارو ؟	کیا وُہ کل جاویگا ؟
Is it night?	اِز-اِٹ-نائٹ ؟	کیا یہ رات ہے ؟
No, it is day.	نو-اِٹ-اِز-ڈے ÷	نہیں یہ دن ہے ÷
To-day is Tuesday.	ٹوڈے-اِز-ٹیوزڈے ÷	آج منگل کا دن ہے ÷
Yesterday was Monday	یسٹرڈے-واز-مَنڈے ÷	کل سوموار تھا ÷
To-morrow will be Wednesday.	ٹومارو-وِل-بی ویڈنسڈے	کل بُدھوار ہوگا ÷
Is it noon?	اِز-اِٹ-نُون ؟	کیا یہ دوپہر ہے ؟
No, it is afternoon.	نو-اِٹ-اِز-آفٹرنون ÷	نہیں یہ سہ پہر ہے
The night is very cold.	دی-نائٹ-اِز-ویری-کولڈ	رات بہت سرد ہے
The day is very hot.	دی-ڈے-اِز-ویری-ہاٹ	دن بہت گرم ہے
We will go on Sunday.	وی-وِل-گو-آن-سنڈے ÷	ہم اتوار کو جائینگے
His sister will come in April.	ہِز-سسٹر-وِل-کم اِن-اپریل	اُسکی ہمشیرہ اپریل میں آئے گی ۔
I will come to-morrow.	آئی-وِل-کم-ٹومارو ÷	میں کل آؤنگا ÷
Do not go in it.	ڈُو-ناٹ-گو-اِن-اِٹ ÷	اِس میں مت جاؤ ÷
I will go on Monday.	آئی-وِل-گو-آن-منڈے ÷	میں سوموار جاؤنگا ÷
Nights are very cold.	نائیٹس-آر-ویری-کولڈ ÷	راتیں بہت سرد ہیں ÷

مبتدی کو چاہئیے کہ وہ گذشتہ سبقوں کو ہر روز ایک بار ضرور دُہرائے۔ ایسا کرنے سے اُس کو آگے آنے والے سبقوں کے پڑھنے میں بہت آسانی ہوگی اگر وُہ ایسا نہ کریگا۔ تو پڑھنے سے اُس کا دل اُکتا جائے گا ÷

۱۲
पुस्तकालय गुरुकुल कांगड़ी
CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 22. لیسن ۲۲ سبق ۲۲

لفظ	تلفظ	معنی	لفظ	تلفظ	معنی
One	وَن	ایک (۱)	Nineteen	نائنٹین	اُنیس (۱۹)
Two	ٹو	دو (۲)	Twenty	ٹونٹی	بیس (۲۰)
Three	تھری	تین (۳)	Twenty-one	ٹونٹی وَن	اکیس (۲۱)
Four	فور	چار (۴)	Twenty-two	ٹونٹی ٹو	بائیس (۲۲)
Five	فائیو	پانچ (۵)	Twenty-three	ٹونٹی تھری	تیئس (۲۳)
Six	سِکس	چھ (۶)	Twenty-four	ٹونٹی فور	چوبیس (۲۴)
Seven	سیون	سات (۷)	Twenty-five	ٹونٹی فائیو	پچیس (۲۵)
Eight	ایٹ	آٹھ (۸)	Twenty-six	ٹونٹی سِکس	چھبیس (۲۶)
Nine	نائین	نو (۹)	Twenty-seven	ٹونٹی سیون	ستائیس (۲۷)
Ten	ٹین	دس (۱۰)	Twenty-eight	ٹونٹی ایٹ	اٹھائیس (۲۸)
Eleven	الیون	گیارہ (۱۱)	Twenty-nine	ٹونٹی نائین	انتیس (۲۹)
Twelve	ٹویلو	بارہ (۱۲)	Thirty	تھرٹی	تیس (۳۰)
Thirteen	تھرٹین	تیرہ (۱۳)	Forty	فارٹی	چالیس (۴۰)
Fourteen	فورٹین	چودہ (۱۴)	Fifty	ففٹی	پچاس (۵۰)
Fifteen	ففٹین	پندرہ (۱۵)	Sixty	سکسٹی	ساٹھ (۶۰)
Sixteen	سکسٹین	سولہ (۱۶)	Seventy	سیونٹی	ستّر (۷۰)
Seventeen	سیونٹین	سترہ (۱۷)	Eighty	ایٹی	اسّی (۸۰)
Eighteen	ایٹین	اٹھارہ (۱۸)	Ninety	نائنٹی	نوّے (۹۰)

تیس کے اوپر اکتیس وغیرہ اسی طرح بنتے ہیں جس طرح بیس سے اوپر بنے ہیں جیسے اکتیس کے لئے Thirty one پینتیس کے لئے Thirty five اسی طرح چالیس کیلئے Forty کا لفظ ہے جسقدر زائد بنانے ہوں وہ ہندسہ آگے لگا دو مثلاً چھیالیس بنانے کیلئے Forty کے ساتھ Six لگانے سے Forty six بنا۔ باقی بیچ میں کی تعداد سب اسی طرح بنیگی

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 23. لیسن ۲۳ سبق ۲۳

لفظ	تلفظ	معنی	لفظ	تلفظ	معنی
Thin	تھِن	دُبلا - تپلا	More	مور	زیادہ - زیادہ تر
Fat	فیٹ	موٹا - فربہ	Or	اور	یا - خواہ - کہ
Sing	سِنگ	گاؤ -	Want	وانٹ	حاجت - ضرورت
Song	سونگ	گیت - بھجن	Wonder	وانڈر	تعجب - عجوبہ
Hare	ہیَر	خرگوش - سیہا	Any	اینی	کچھ - کوئی
Onion	اونیین	پیاز - گٹھا	Sofa	سوفا	کوچ - پلنگ
Opium	اوپیم	افیون - افیم	Son	سَن	بیٹا - پُوت
Mason	میسَن	معمار - راج	Sun	سَن	سُورج - آفتاب
Camel	کیمل	اُونٹ - شُتر	Moon	مُون	چاند - ماہ
Open	اوپن	کھولو - کھُلا	Idle	آئیڈل	سُست - کاہل
Wash	واش	دھو ڈالو	Sure	شوَار	یقین
Sugar	شُوگر	چینی - کھانڈ	Here	ہیر	یہاں - اِس جگہ
Shop	شاپ	دُکان - کارخانہ	Hair	ہیر	بال - پشم - کیش
Horse	ہوَرس	گھوڑا - اسپ	Cure	کیور	چنگا کرو - عِلاج
Shall	شیل	گا - گی - گے	Pure	پیُور	پاک - خالص
Loss	لاس	نقصان - گھاٹا	Care	کیر	پرواہ کر - خبر لے
Soft	سافٹ	نرم - ملائم	Mere	میَر	محض - صرف
Bird	برڈ	پرند - پنچھی	Their	دَیر	وہاں - اُس جگہ
Fire	فائر	آگ - شعلہ	Dirty	ڈرٹی	مَیلا - گندہ
Hire	ہائر	کرایہ کر لو	Burn	برن	جلاؤ - پھُونکو
Were	وَر	تھے	Work	ورک	کام - محنت
Good	گڈ	اچھا - نیک	Fun	فن	کھیل تماشہ

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 24. سبق ۲۴

فقرے	تلفظ	معنی
She is very fat.	شی۔ اِز۔ ویری۔ فیٹ ؞	وہ بہت موٹی ہے ؞
Sing me a song.	سِنگ۔ می۔ اے۔ سانگ ؞	مجھے ایک گیت سُناؤ ؞
Is it his bird ?	اِز۔ اِٹ۔ ہِز۔ برڈ ؞	کیا یہ اُسکا پرند ہے ؟
Is it his onion ?	اِز۔ اِٹ۔ ہِز۔ اونی۔ اَن ؟	کیا یہ اُس کا پیاز ہے ؟
It is my horse.	اِٹ۔ اِز۔ مائی۔ ہارس ؞	یہ میرا گھوڑا ہے ؞
Is it her hare ?	اِز۔ اِٹ۔ ہر۔ ہیئر ؟	کیا یہ اُس کا خرگوش ہے ؟
It is my camel.	اِٹ۔ اِز۔ مائی۔ کیمل ؞	یہ میرا اُونٹ ہے ؞
My bed is soft.	مائی۔ بیڈ۔ اِز۔ سافٹ ؞	میرا بستر نرم ہے ؞
Wash your hands.	واش۔ یور۔ ہینڈز ؞	اپنے ہاتھ دھو ڈالو ؞
Put some sugar in it.	پُٹ۔ سم۔ شُوگر۔ اِن۔ اِٹ ؞	اِس میں کچھ چینی ڈالو ؞
He is my son.	ہی۔ اِز۔ مائی۔ سَن ؞	وہ میرا بیٹا ہے ؞
The sun is very hot.	دی۔ سَن۔ اِز۔ ویری۔ ہاٹ ؞	دھوپ بہت تیز ہے ؞
Is she here to-day ?	اِز۔ شی۔ ہیر۔ ٹو۔ ڈے ؟	کیا وہ آج یہاں ہے ؟
He is a mere child.	ہی۔ اِز۔ اے۔ میر۔ چائلڈ ؞	وہ محض بچہ ہے ؞
It is very thin.	اِٹ۔ اِز۔ ویری۔ تھِن ؞	یہ بہت دُبلا ہے ؞
Go to his shop.	گو۔ ٹو۔ ہِز۔ شاپ ؞	اُس کی دُکان کو جاؤ ؞
He shall sing.	ہی۔ شیل۔ سِنگ ؞	وہ گائے گا ؞
Will I do it ?	وِل۔ آئی۔ ڈُو۔ اِٹ ؟	کیا میں یہ کرونگا ؟
Cure him.	کیور۔ ہِم ؞	اُسے اچھا کرو ؞
It is pure.	اِٹ۔ اِز۔ پیور ؞	یہ خالص ہے ؞
He will care for it,	ہی۔ وِل۔ کیر۔ فار۔ اِٹ	وہ اس کی پرواہ کریگا ؞
He has pure opium.	ہی۔ ہیز۔ پیور۔ اوپی اَم ؞	وہ خالص افیم رکھتا ہے ؞
He is a dirty man.	ہی۔ اِز۔ اے۔ ڈرٹی۔ مین	وہ ایک میلا آدمی ہے ؞

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 25. لیسن ۲۵ سبق ۲۵

Grammar. صرف نحو - گرامر

NOUN. اسم ناؤن

اسم کی حسب ذیل پانچ قسمیں ہیں

(1) Proper Noun پراپر ناؤن یعنی اسم معرفہ خاص شخصوں جگہوں یا چیزوں کے نام ہیں جیسے London لنڈن Rama رام Ali علی +

(2) Common Noun کامن ناؤن وہ نام ہے جو ایک قسم کی سب چیزوں پر عاید ہو سکے جیسے Cow کو - گائے Pen پین - قلم Plant پلانٹ - پودا +

(3) Material Noun مے ٹیریل ناؤن مادے کے اقسام کو ظاہر کرتے ہیں جیسے Iron آیرن - لوہا Gold گولڈ - سونا Copper کوپر - تانبا +

(4) Abstract Noun ایبسٹریکٹ ناؤن - یعنی حاصل صفت - جیسے Redness ریڈنس سرخی Goodness گڈنیس نیکی Badness بیڈنیس بدی +

(5) Collective Noun کولیکٹو ناؤن یعنے اسم جماعت جیسے Crowd کراوڈ بھیڑ - انبوہ Army آرمی - فوج Flock فلاک - گلّہ Class کلاس - جماعت

کامن ناؤن کے حسب ذیل چار لوازمات ہیں +

(1) Number نمبر (2) Gender جینڈر (3) Person پرسن (4) Case کیس

(1) صیغہ (1) نمبر NUMBER

واحد یا جمع کا نام Number نمبر ہے - واحد کو Singular اور جمع کو پلورل Plural کہتے ہیں - کامن ناؤن کے سوا اور کسی ناؤن کا نمبر نہیں ہوتا - اگر ہو تو وہ کامن ناؤن ہو جاتا ہے +

مبتدی کو چاہیئے کہ پہلے پڑھے ہوئے سبقوں میں اسموں کو قسم وار پہچانے +

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 26 لیسن ٢٦ سبق ٢٦

RELATIVES AND FRIENDS رشتہ دار اور دوست

لفظ	تلفظ	معنی	لفظ	تلفظ	معنی
Daughter.	ڈاٹر ١	بیٹی ۔ دختر	Matron	میٹرن	شادی شدہ عورت
Mother.	مدر	ماں ۔ ماتا ۔ مادر	Nurse	نرس	دایہ
Brother.	برور	بھائی ۔ برادر	Neighbour	نیبر ٢	ہمسایہ
Father.	فادر	باپ ۔ پتا ۔ باپو	Master	ماسٹر	اُستاد ۔ مالک
Aunt.	آنٹ	چچی ۔ پھوپھی	Teacher.	ٹیچر	اُستاد
Uncle	انکل	چچا ۔ ماموں	Mistress	مسٹرس	اُستانی ۔ مالکہ
* Wife.	وائف	جورو ۔ دھرم پتنی	Cousin	کزن	چچیرا بھائی
Sister.	سسٹر	بہن ۔ ہمشیرہ	† Woman	وومین	عورت
Nephew.	نیویو ٣	بھتیجا	Slave	سلیو	غلام ۔ داس
Niece.	نیس	بھتیجی	Maid	میڈ	لونڈی ۔ کنواری
Child.	چائلڈ	بچہ ۔ طفل	Infant	انفینٹ	ننھا بچہ
Husband	ہسبنڈ	خاوند ۔ پتی	Heir	ہیر	وارث
Widow.	وڈو	بیوہ ۔ رانڈ	Friend	فرینڈ	دوست ۔ یار
Widower.	وڈوور	رنڈوا	Cook	کک	رسویا ۔ خانساماں
Youth.	یوتھ	جوانی	Son	سن	بیٹا ۔ پُتر

* زوجہ اپنی عورت یعنے استری
† ہر ایک عورت کے لئے یہ لفظ ہے
١ اسمیں gh کی آواز نہیں بولی جاتی ۔
٢ gh کی آواز ق کی ہے
٣ ph کی آواز ف کی ہے

انگریزی اردو ڈکشنری
کلاں تین روپے
" خورد [illegible]
پتہ مول چند اینڈ سنز تاجران کتب
(لاہور)

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

الفاظ	تلفظ	معنی
Daughter-in-law	ڈاٹر - اِن - لا	بہو - نوہ - بیٹے کی زوجہ
Mother-in-law	مدر - اِن - لا	ساس
Father-in-law	فادر - اِن - لا	خسر - سسُر
Brother-in-law	برادر - اِن - لا	سالا - جیٹھ - دیور
Son-in-law	سَن - اِن - لا	داماد - جوائی
Elder-brother	ایلڈر - برادر	بڑا بھائی
Younger-brother	ینگر - برادر	چھوٹا بھائی
Grand-son	گرینڈسن	پوتا - دوہتا
Grand-father	گرینڈ فادر	دادا
Great-grand-father	گریٹ گرینڈ فادر	پڑدادا
Grand-mother	گرینڈ مدر	دادی
Great-grand-mother	گریٹ گرینڈ مدر	پڑدادی
God-mother	گاڈ مدر	دھرم ماتا
God-father	گاڈ فادر	دھرم پتا
Foster mother	فاسٹر مدر	دایہ
Maternal uncle	میٹرنل انکل	ماموں
Step-mother	سٹیپ مدر	سوتیلی ماں
Maternal aunt	میٹرنل آنٹ	مامی - ماسی
Maternal grand-father	میٹرنل گرینڈ فادر	نانا
Maternal grand-mother	میٹرنل گرینڈ مدر	نانی
Great grandson	گریٹ گرینڈ سن	پڑپوتا - پڑدوہتا

ہر قسم کی انگریزی - ہندی - اردو - اور گورکھی کتب ملنے کا پتہ

مول چند بجاج اینڈ سنز تاجران کتب بازار مچھی ہٹہ - لاہور

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

الفاظ	تلفظ	معنی	الفاظ	تلفظ	معنی
Off ۱	آف	دور کا۔ سے	Ashes	آشِز	راکھ۔ سواہ
Present	پریذینٹ	حاضر۔ موجود	Sackcloth	سیک کلاتھ ۳	ٹاٹ۔ موٹا کپڑا
Married	میرِڈ	بیاہا گیا	Left	لیفٹ	چھوڑا۔ بایاں
Girl	گرل	لڑکی۔ بیٹی	Behind	بی ہائینڈ	پیچھے یا بعد
Educated	ایجوکیٹیڈ	لکھی پڑھی۔ خواندہ	Search	سرچ	تلاش۔ کھوج
Know ۲	نو	جاننا۔ جانو	Good-bye	گڈ بائی ۴	خدا حافظ
Nothing	نتھنگ	کچھ نہیں	Friendly	فرینڈلی	دوستانہ
About	اباوٹ	بابت۔ ادھر اُدھر	Conversation	کنورسیشن ۵	گفتگو۔ وارتالاپ
Servant	سروینٹ	نوکر۔ داس	That	دیٹ	وہ۔ جو۔ کہ
Dowery	ڈوری	داج۔ جہیز			
Certainly	سرٹن لی	یقیناً۔ نسچے کر کے	For	فار	کیونکہ۔ واسطے
Bride	برائڈ	دُلہن۔ لاڑی	Sitting	سِٹنگ	بیٹھا ہوا
Fond	فانڈ	دلدادہ۔ مشتاق	Where	وہیر	کہاں
Poorman	پورمین	غریب آدمی	See	سی	دیکھو
Died	ڈائیڈ	مرگیا	Gone	گون	گیا ہوا

نمبر۱ میں ff کی آواز ف کی ہے ۔

نمبر۲ میں n کے پہلے جو k آتا ہے آواز نہیں دیتا ۔

نمبر۳ میں sh کی آواز ش کی ہے ۔

نمبر۴ میں e کی یہاں کوئی آواز نہیں ۔

نمبر۵ میں tion کی آواز ہمیشہ شن کی ہوتی ہے ۔

جو سبق پڑھو اسکو اچھی طرح سے یاد کرو۔ ایسا کرنے سے تم جلد انگریزی زبان سیکھ جاؤ گے ۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 27. لیسن ۲۷ سبق ۲۷

Grammar. صرف نحو۔ گرامر

NUMBER

صیغہ۔نمبر

Proper Noun پراپر ناؤن چونکہ خاص جگہ۔شخص یا چیز کا نام ہوتا ہے اسلئے اسکا پلورل Plural جمع نہیں ہوتا۔وہ ہمیشہ صیغہ واحد ہی رہتا ہی جیسا London ایک شہر کا نام ہے۔یا Gobind ایک لڑکے کا نام ہی Common Noun کے جمع بنانے کے حسب ذیل مختلف قواعد ہیں

(۱) بہت سے الفاظ کے آخر میں صرف حرف S لگانیسے جمع بن جاتا ہے۔جیسے

Singular	سنگولر	واحد	Plural	پلورل	جمع
Boy	بوئے	لڑکا	Boys	بوئیز	لڑکے
House	ہوس	گھر	Houses	ہوسِنز	بہت گھر
Dog	ڈوگ	کتا	Dogs	ڈوگس	کتّے
Cat	کیٹ	بلّی	Cats	کیٹس	بلیاں
Rope	روپ	رسّا	Ropes	روپس	رسّے
Cow	کاؤ	گائے	Cows	کاؤز	گائیں
Bird	پرندہ	برڈ	Birds	برڈس	پرندے
Pen	پین	قلم	Pens	پینز	قلمیں
Hen	ہین	مُرغی	Hens	ہنز	مُرغیاں
Star	سٹار	ستارہ	Stars	سٹارز	ستارے
Flea	فلی	مچھّر	Fleas	فلیس	بہت مچھر
Cup	کپ	پیالہ	Cups	کپس	پیالے
Hope	ہوپ	اُمید	Hopes	ہوپس	امیدیں

جو پڑھو اسکو خوب یاد کرو ایسا کرنے سے عالم بن جاؤ گے +

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 28.

FRIENDLY CONVERSATION.

1. Where is your father ?
2. He has gone to see his daughter-in law off.
3. Was not your brother present here ?
4. He had gone to his maternal uncle.
5. What for ?
6. His uncle's son was going to be married.
7. Where has he been married ?
8. He has been married to the daughter of his God father.
9. Is the girl educated or not ?
10. I know nothing about it.
11. I hear that the girl will be given one servant and two maids in dowery.
12. Certainly for the bride's mother is very fond of her.
13. What about your neighbour ?
14. The poorman's father has died and he is sitting in sack cloth and ashes.
15. He has left a daughter behind.
16. He will have her married.
17. He is in search of an educated youth
18. Good-bye, brother.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

سبق ۲۸

دوستانہ گفتگو (فرینڈلی کنورسیشن)

معنے	تلفظ
(۱) آپ کے والد کہاں ہیں؟	(۱) وہیر - اِز - یور - فادر؟
(۲) وہ اپنی بہو کو رخصت کرنے گئے ہیں	(۲) ہی - ہیز - گان - ٹو - سی - ہز - ڈاٹر - اِن لا رخصت
(۳) کیا آپکے بھائی یہاں موجود نہ تھے +	(۳) واز - ناٹ - یور - برادر - پریزنٹ - ہیر +
(۴) وہ ماموں جی کے ہاں گئے ہوئے تھے +	(۴) ہی - ہیڈ - گون - ٹو - ہز - میٹرنل - انکل +
(۵) کیا وجہ - کِس لئے؟	(۵) وہاٹ - فار؟
(۶) اُس کے چچا کے لڑکے کی شادی تھی +	(۶) ہز - انکلز - سن - واز - گوانگ - ٹو - بی - میرڈ
(۷) اُس کی شادی کہاں ہوئی ہے +	(۷) وہیر - ہی - ہیز - بن - میرڈ +
(۸) اُس کی شادی اُس کے دھرم پتا کی لڑکی سے ہوئی ہے +	(۸) ہی - ہیز - بن - میرڈ - ٹو - دی - ڈاٹر آف - ہز - گاڈ - فادر +
(۹) کیا لڑکی پڑھی لکھی ہے یا نہیں؟	(۹) اِز - دی - گرل - ایجوکیٹیڈ - اور - ناٹ؟
(۱۰) مجھے اِس بارہ میں کوئی علم نہیں	(۱۰) آئی - نو - نتھنگ - ابوٹ - اِٹ +
(۱۱) میں نے سنا ہے کہ لڑکی کو ایک خادم اور دو خادمہ بھی جہیز میں ملیں گی +	(۱۱) آئی - ہیر - دیٹ - دی - گرل - وِل - بی - گیون - وَن - سروینٹ - اینڈ - ٹو - میڈز - اِن - ڈوری +
(۱۲) یقیناً۔ کیونکہ لڑکی کی والدہ اُس کی بڑی دلدادہ ہے +	(۱۲) سرٹن لی - فار - دی - برائیڈس - مدر - اِز - ویری - فانڈ - آف - ہر +
(۱۳) آپ کے پڑوسی کا کیا حال ہے؟	(۱۳) وہاٹ - ابوٹ - یور - نیبر؟
(۱۴) بیچارے کا والد چل بسا اور وہ ماتم کر رہا ہے +	(۱۴) دی - پور - مینز - فادر - ہیز - ڈائیڈ - اینڈ ہی - اِز - سِٹنگ - اِن - سیک کلاتھ - اینڈ ایشز
(۱۵) وہ پیچھے ایک لڑکی چھوڑ گیا ہے +	(۱۵) ہی - ہیز - لیفٹ - اے - ڈاٹر - بی ہائینڈ
(۱۶) وہ اُس کو بیاہ چھوڑے گا +	(۱۶) ہی - وِل - ہیو - ہر - میرڈ +
(۱۷) وہ پڑھے لکھے جوان آدمی کی تلاش میں ہے +	(۱۷) ہی - واز - اِن - سرچ - آف - این ایجوکیٹیڈ - یُوتھ +
(۱۸) لو بھائی خدا حافظ نمستے +	(۱۸) - گڈ - بائی - برور +

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 29. لیسن ۲۹ سبق ۲۹

اگر Noun اسم کے آخر میں ch, x, sh, o, s یا جسکی آواز ج کی ہوتی ہوں تو جمع بناتے وقت صرف حرف s کی بجائے es لگایا جاتا ہے جیسے

Singular	سنگولر	واحد	Plural	پلورل	جمع
Glass	گلاس	شیشہ	Glasses	گلاسِس	شیشے
Ass	ایس	گدہا	Asses	ایسِس	گدہے
Potato	پوٹیٹو	آلو	Patatoes	پوٹیٹوز	بہت آلو
Buffalo	بفلو	بھینس	Buffaloes	بفلوز	بھینسیں
Fish	فِش	مچھلی	Fishes	فِشِز	بہت قسم کی مچھلیاں
Dish	ڈِش	رکابی	Dishes	ڈِشِز	رکابیاں
Box	باکس	صندوق	Boxes	باکسِز	بہت صندوق
Fox	فاکس	لومڑ	Foxes	فاکسِز	بہت لومڑ
Watch	واچ	گھڑی	Watches	واچِز	گھڑیاں
Branch	برانچ	شاخ	Branches	برانچِز	شاخیں

اگر Noun اسم کے آخر میں حرف y ہو اور اُس y کے پہلے کوئی حرف صحیح یعنی کانسونینٹ ہو تو صیغہ واحد کو جمع بناتے وقت y کو i سے بدل کر es لگاتے ہیں۔ جیسے

Singular	سنگولر	واحد	Plural	پلورل	جمع
Fly	فلائی	مکھی	Flies	فلائز	مکھیاں
Duty	ڈیوٹی	فرض	Duties	ڈیوٹیز	فرائض
Army	آرمی	فوج	Armies	آرمیز	فوجیں
Cry	کرائی	چیخ	Cries	کرائز	چیخیں

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 30. سبق نمبر ۳۰ اشیائے خوردنی

الفاظ	تلفظ	معنی	الفاظ	تلفظ	معنی
Flour	فلور	آٹا ۔ آرد	Ginger	جنجر	ادرک ۔ سونٹھ
Pickle	پکل	اچار ۔ نمکین پانی	Dough	ڈو	آٹے کا پیڑا
Arrowroot	ارا روٹ	ارا روٹ	Potatoes	پوٹیٹوز	آلو (جمع)
Nut	نٹ	اخروٹ ۔ بادام	Plum	پلم	آلوچہ ۔ بیر
Boiled	بائلڈ	اُبلا ہوا	Mango	مینگو	آم ۔ امبا
Guava	گوادا	امرود	Fig	فِگ	انجیر
Grape	گریپ	انگور	Egg	ایگ	انڈا ۔ بیضہ
*Almond	آمنڈ	بادام	Quince	کوائنس	بہی یا بہی کا درخت
			Mutton	مٹن	بھیڑ کا گوشت
Cream	کریم	بالائی ۔ ملائی	Crumb	کرمب	روٹی کا ٹکڑا
Bran	برین	بھوسی ۔ چوکھر	Spinach	سپی نچ	بھاجی
Bringal	برنجل	بینگن ۔ بتاؤں	Meet	میٹ	پکا ہوا گوشت
Pattere	پیٹر	بھنڈی توری	Rice	رائیس	چاول ۔ برنج
Slice	سلائیس	پھانک ۔ ورق	Mint	منٹ	پودینہ
Onion	اونی ان	پیاز ۔ گنٹھا	Oil	آئیل	تیل ۔ روغن
Water	واٹر	پانی ۔ جل ۔ آب	Barley	بارلے	جو ۔ (اناج)
Bit	ہٹ	ٹکڑا ۔ لقمہ ۔ نوالا	Sugar	شوگر	چینی ۔ کھانڈ
Millet	ملٹ	جوار ۔ باجرا	Gram	گریم	چنا
Tea	ٹی	چائے	Date	ڈیٹ	چھوہارا
Beet	بیٹ	چقندر	Melon	میلن	خربوزہ
Food	بھوجن	خوراک	Cheese	چیز	پنیر

* اِس لفظ میں حرف I آواز نہیں دیتا۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 31. لیسن ۳۱ سبق ۳۱

الفاظ	تلفظ	معنی	الفاظ	تلفظ	معنی
Cake	کیک	تامچہ۔ ٹکّی	Wine	وائین	انگوری شراب
Vegetables	ویجی ٹیبلز	ترکاریاں	Peach	پیچ	شفتالو۔ آڑو
Soup	سوپ	شوربا۔ یخنی	Turnip	ٹرنپ	شلغم
Honey	ہنی	شہد	Pulse	پلز	لوبیا مٹر وغیرہ
Yam	یم	رتالو۔ زمینقند	Loaf	لوف	ڈبل روٹی
Pittance	پٹینس	وظیفہ۔ روزینہ	Raisin	ریزن	کشمش
Wheat	وہیٹ	گندم۔ کنک	Gourd	گورڈ	کدو
Arum	ایرم	کچالو	Gum	گم	گوند۔ لاسیا
Carrot	کیرٹ	گاجر	Beef	بیف	گائے کا گوشت
Chilli	چلّی	لال مرچ	Clove	کلوو	لونگ
Lemon	لیمن	لیمو۔ نمبو	Garlic	گارلک	لہسن
Bean	بین	لوبیا۔ باکلا	Peas	پیز	مٹر
Jam	جیم	مُربہ	Raddish	ریڈش	مولی
Fish	فش	مچھلی۔ ماہی	Spices	سپائیسیز	مصالحہ
Kernal	کرنل	مغز۔ گودا	Marrow	میرو	گودا۔ مجا
Butter	بٹر	مکھّن	Salt	سالٹ	نمک۔ لون
Grane	گرین	یخنی	Venison	وے نی سن	ہرن کا گوشت
Bread	بریڈ	روٹی۔ نان	Ration	ریشن	راشن
Pear	پیر	ناشپاتی	Snuff	سنف	نسوار
Orange	اورینج	نارنجی۔ سنگترہ	Morsel	مارسل	نوالہ۔ لقمہ
Paste	پیسٹ	لیپی۔ لیٹی	Sugarcane	شوگرکین	گنا
Refined	ریفائینڈ	صاف کیا ہوا	Summer	سمر	موسم گرما

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 32.	لیسن ۳۲	سبق ۳۲
لفظ	تلفظ	معنی
1. Damascence	(۱) ڈامیس سینز	(۱) آلو بخارا
2. Pomegranate	(۲) پومی گرینیٹ	(۲) - انار
3. Cardamom	(۳) کارڈیمم	(۳) الائچی
4. Pine-apple	(۴) پائین اَے پل	(۴) انناس
5. Egg-white	(۵) ایگ وہائیٹ	(۵) انڈے کی سفیدی
6. Egg-yoke	(۶) ایگ یوک	(۶) انڈے کی زردی
7. Roasted meat	(۷) روسٹیڈ میٹ	(۷) بھونا ہوا گوشت
8. Betel-leaf	(۸) بٹیل لیف	(۸) پان کا پتّا
9. Tamarind	(۹) ٹیمرنڈ	(۹) تمر ہندی - ہلدی
10. Potato-sweet	(۱۰) پوٹیٹو سویٹ	(۱۰) شکرقندی
11 Water-melon	(۱۱) واٹر میلن	(۱۱) تربوز
12. Lady finger	(۱۲) لیڈی فنگر	(۱۲) توری
13. Custard apple	(۱۳) کسٹرڈ-ایپل	(۱۳) شریفہ
14. Cuounies	(۱۴) کیوکینیز	(۱۴) رتر
15. Plaintain	(۱۵) پلین ٹین	(۱۵) کیلا
16. Roast meat	(۱۶) روسٹ میٹ	(۱۶) کوفتہ
17. Flummery	(۱۷) فلومیری	(۱۷) فرنی
18. Coriander	(۱۸) کوری اینڈ	(۱۸) دھنیا
19. Rice gruel	(۱۹) رائیس گرواَل	(۱۹) پچھ
20. Boiled rice	(۲۰) بائیلڈ رائیس	(۲۰) خشکا
21. Refined sugar	(۲۱) ریفائینڈ شوگر	(۲۱) صاف کی ہوئی چینی
22. Sugarcandy	(۲۲) شوگر کینڈی	(۲۲) مصری

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

سبق ۳۲ (بقیہ الفاظ جو سبق نمبر ۳۰ میں نئے آئے ہیں :-

الفاظ	تلفظ	معنی	الفاظ	تلفظ	معنی
Commin	کامن	زیرا	Aniseed	اینی سیڈ	سولف
Tomato	ٹوماٹو	سُرخ بینگن	Fennel	فینل	سویا
Betel-nut	بٹیل نٹ	سپاری	Toast	ٹوسٹ	سِکی ہوئی روٹی
Pork	پورک	سُور کا گوشت	Broth	بروتھ	شوربا
Vinegar	وینی گار	سرکہ	Apple	ایپل	سیب
Mulberry	ملبیری	شہتوت	Tobacco	ٹوبیکو	تمباکو
Rennet	ریے نیٹ	جامن	Cabbage	کے بیج	گوبی
Rice Milk	رائس مِلک	کھیر	Cucumber	کیوکمبر	کھیرا
Sweetmeat	سویٹ میٹ	مٹھائی	Toasted-rice	ٹوسٹیڈ رائس	مُرمُرے
Coconut	کوکونٹ	ناریل	Turmeric	ٹرمرک	ہلدی
Sodawater	سوڈا واٹر	کھارا پانی	Lemonade	لیمونیڈ	میٹھا پانی
Fruits	فروٹس	میوے	Like	لائک	پسند کرو
Tasted	ٹیسٹیڈ	چکھے کہائے	Suit	سوٹ	موافق آنا
Stomach	سٹومک	معدہ	Though	دو	اگرچہ
At times	ایٹ ٹائمز	کبھی کبھی	Natives	نیٹوز	دیسی
Usually	یُوژوالی	اکثر کرکے	Pudding	پڈنگ	کڑاہی
Difficult	ڈیفیکلٹ	مشکل	Digest	ڈائی جیسٹ	ہضم کرو
Banana	بنانا	کیلا	Hundred	ہنڈرڈ	سو (۱۰۰)
More	مور	زیادہ	Than	دین	بہ نسبت سے
Prolific	پرولیفک	مفید	Grow	گرو	اُگنا - بڑھنا
Warm	وارم	گرم	Climate	کلائی میٹ	آب ہوا
Apricot	ایپری کاٹ	خرمانی	Easy	ایزی	آسان

اگر انگریزی زبان کو جلدی سیکھنا ہے تو جتنا پڑھو اُسکو بخوبی یاد کرو۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 34. لیسن ۳۴ سبق ۳۴

الفاظ	تلفظ	معنے	الفاظ	تلفظ	معنے
Monkey	منکی	بندر	Removes	ریموز	ہٹاتا ہے
Constipation	کنسٹی پیشن	قبض	Says	سیز	کہتا ہے
Roasting	روسٹنگ	بھُونا	Are used	آر۔ یُوسڈ	برتے جاتے ہیں
Bought	باٹ	خریدے	Love	لو	پیار کرو
Blood	بلڈ	خُون۔ لہو	Purify	پیوری فائی	صاف کرو
Juice	جُوس	رَس	From	فرام	سے۔ از

محاورات

دیگر زبانوں کی طرح انگریزی زبان بھی محاورات سے بھری پڑی ہے اِس زبان کے محاورات کی بہت سی علیحدہ کتابیں چھپی ہُوئی ہیں۔ اس کتاب میں بھی بہت سے محاورات استعمال کئے گئے ہیں۔ چنانچہ ناظرین کو اِسی سبق کے متعلق آئندہ سبق میں چند محاورات ملیں گے۔ اِن محاورات کو ہمیشہ یاد رکھنا چاہیئے تاکہ جب دوسری جگہ یہ آدیں۔ تو ناظرین خود بخود اِن کو بلا اُردو سمجھ لیا کریں ٭

(،) کامہ یہ نشان انگریزی میں کامہ کہلاتا ہے سب سے تھوڑا ٹھیرنے کا یہ نشان ہے۔ اِس سے آگے (؛) سیمی کولن کا نشان ہے جو اِس سے زیادہ ٹھیرنے کا نشان ہے۔ تیسرا نشان (:) کولن ہے۔ وُہ اِس سے زیادہ عرصہ ٹھیرنے کے لئے استعمال ہوتا ہے چوتھا نشان فل سٹاپ (.) ہے یہ ہر ایک فقرہ کے ختم ہونے پر لگتا ہے ٭

انگریزی محاورات۔ اس کتاب میں انگریزی زبان کے بہت سے محاورے دیے کر اُن کا اُردو ترجمہ کر دیا ہے۔ قیمت صرف ۴/
ملنے کا پتہ} مولچند اینڈ سنز تاجران کتب مچھی ہٹہ۔ لاہور

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 35.

SENTENCES.

1. What fruits do you like?
2. I like mangoes, pomegranates, apples and grapes.
3. Have you never tasted melons?
4. Melon does not suit my stomach, though at times I eat water-melons.
5. The natives usually use flummery and rice milk in summer.
6. Gram, millet, pudding and bringal are difficult to-digest.
7. Milk, rice, water-melon, barley and turnip are easy to digest.
8. Banana is one hundred and thirty one times more prolific than wheat.
9. Dates, melons, chilli, sugarcane, clove and cardamom grow in warm climate.
10. Grapes, apricots, pomegranates, barley, peas, coconuts, raisin, nuts and almonds grow in cold climate.

گائڈ ٹو پرونشنسی ایڈیشن - اس کتاب میں بڑی وضاحت کے ساتھ انگریزی الفاظ کا تلفظ بتلایا گیا ہے - اردو ہمراہ ہے - قیمت آٹھ آنے ۸ر
ملنے کا پتہ } مولچند اینڈ سنز تاجران کتب بازار مچھی ہٹہ - لاہور

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

سبق ۳۵	لیسن ۳۵
معنے	تلفظ
۱۔ تم کون سے پھل پسند کرتے ہو؟	۱۔ وہاٹ۔ فروٹس۔ ڈو۔ یو۔ لائک؟
۲۔ مجھے آم۔ انار۔ سیب اور انگور بھاتے ہیں ٭	۲۔ آئی۔ لائک۔ مینگوز۔ پومی گرنیٹس ایپلز۔ اینڈ۔ گریپس ٭
۳۔ کیا تم نے کبھی خربوزے نہیں کھائے؟	۳۔ ہیو۔ یو۔ نے ور۔ ٹیسٹیڈ۔ میلنز؟
۴۔ خربوزے میرے مزاج کے موافق نہیں۔ ہاں تربوز کبھی کبھی کھا لیتا ہوں ٭	۴۔ میلن۔ ڈس۔ ناٹ۔ سوٹ مائی۔ سٹامک۔ دو۔ ایٹ۔ ٹائیمس آئی۔ ایٹ۔ واٹر۔ میلنز ٭
۵۔ دیہی موسم گرما میں فرنی اور کھیر کا اکثر استعمال کرتے ہیں ٭	۵۔ دی نیٹوز۔ یوژوالی۔ یوز۔ فلومیری اینڈ۔ رائیس۔ ملک۔ ان۔ سمر ٭
۶۔ چنا۔ جوار۔ کڑھی اور بینگن مشکل سے ہضم ہوتے ہیں یعنی دیر سے ہضم ہوتے ہیں ٭	۶۔ گریم۔ ملٹ۔ پڈنگ۔ اینڈ۔ برانجل۔ آر۔ ڈیفیکلٹ۔ ٹو ڈائجیسٹ ٭
۷۔ دودھ۔ چاول۔ تربوز۔ جَو اور شلغم زود ہضم ہیں ٭	۷۔ ملک۔ رائیس۔ واٹر میلنز۔ بارلے اینڈ۔ ٹرنپس۔ آر۔ ایزی۔ ٹو۔ ڈائجیسٹ ٭
۸۔ کیلا گندم سے ۱۳۱ گنا زیادہ بل (طاقت) دیتا ہے ٭	۸۔ بنانا۔ از۔ ون ہنڈرڈ۔ اینڈ تھرٹی۔ ون۔ ٹائمز۔ مور۔ پرولیفک۔ دین ہویٹ ٭
۹۔ کھجور۔ خربوزہ۔ لال مرچ۔ گنّا۔ لونگ اور الائچی گرم ملکوں میں پیدا ہوتے ہیں ٭	۹۔ ڈیٹس۔ میلنز۔ چلّی۔ شوگر کین۔ کلو اینڈ۔ کارڈیمم۔ گرو۔ ان۔ وارم کلائمیٹ ٭
۱۰۔ انگور۔ خُرمانی۔ انار۔ جَو۔ مٹر ناریل۔ کشمش۔ اخروٹ اور بادام سرد ملکوں میں پیدا ہوتے ہیں ٭	۱۰۔ گریپس۔ ایپریکاٹس۔ پومی گرنیٹس بارلے۔ پیز۔ کوکوانٹز۔ ریسین۔ نٹس اینڈ۔ آمنڈز۔ گرو۔ ان۔ کولڈ کلائی۔ میٹ ٭

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

11. Honey and orange purify the blood.
12. Sugar is made from the juice of the sugarcane.
13. Bread and butter is light food.
14. Guord, carrot, raddish and cucunies are vegetables.
15. Aniseed removes constipation.
16. My uncle says that beets are sweet.
17. Coriander, garlic, onion and pepper are used in roasting meat.
18. Have you ever bought peaches ?
19. No. I love pears.
20. Custard-apple is a good fruit.
21. Here are pickle and jam.
22. Monkeys do not take meat they eat fruits.
23. Honey is sweet.
24. Butter is made of milk.
25. I like carrot.
26. Do you like orange ?
27. No, I like grapes.
28. Have you got some gum ?

ہو ٹو سپیک انگلش ۔ مصنفہ کرنل ہالرائڈ صاحب معہ اُردو ترجمہ، انگریزی زبان کا صحیح بولنا سکھلاتے ہوئے اُن الفاظ کا درست استعمال بتلایا گیا ہے جن میں دیسی لوگ غلطی کھا جایا کرتے ہیں ۔ قیمت مجلد ایک روپیہ (عہ)

ملنے کا پتہ } مول چند اینڈ سنز تاجران کتب بازار مچھی ہٹہ لاہور

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

۱۱- شہد اور نارنجی خون کو صاف کرتے ہیں ٭	۱۱- ہنی - اینڈ - اوریخ - پیوری فائی - دی - بلڈ ٭
۱۲- کھانڈ گنے کے رس سے بنتی ہے ٭	۱۲- شوگر - اِز - میڈ - فرام - دی - جوس - آف - دی - شوگر - کین ٭
۱۳- روٹی اور مکھن ہلکی غذا ہے ٭	۱۳- بریڈ - اینڈ - بٹر - اِز - اے - لائٹ فوڈ
۱۴- کدو - گاجر - مولی اور توری ترکاریاں ہیں ٭	۱۴- گورڈ - کیرٹ - ریڈیش - اینڈ - کیوکیونبیر - آر - ویجی ٹیبلز ٭
۱۵- سونف قبض کشا ہے ٭	۱۵- انیی سیڈ - ریلیوز - کنسٹی پیشین
۱۶- میرے چچا صاحب کہتے ہیں کہ چقندر میٹھا ہے ٭	۱۶- مائی - انکل - سیز - ڈیٹ - بیٹرز - آر - سویٹ ٭
۱۷- دھنیا - لہسن - پیاز اور لال مرچ گوشت بھوننے میں کام آتے ہیں ٭	۱۷- کوری اینڈر - گارلک - اونین اینڈ - پیپر - آر - یوزڈ - ان روسٹنگ - میٹ ٭
۱۸- کیا تم نے کبھی شفتالو خریدے ہیں؟	۱۸- ہیو - یُو - اے - ور - باٹ - پی چز؟
۱۹- نہیں مجھے ناشپاتی بھاتی ہے ٭	۱۹- نو - آئی - لو - پی آرز ٭
۲۰- شریفا اچھا پھل ہے ٭	۲۰- کسٹرڈ - ایپل - اِز - اے - گڈ - فروٹ ٭
۲۱- اچار اور مربہ حاضر ہیں ٭	۲۱- ہیر - آر - پکل - اینڈ - جیم ٭
۲۲- بندر گوشت نہیں کھاتے - وہ پھل بڑی خوشی سے کھاتے ہیں ٭	۲۲- منکیز - وُڈ - ناٹ - ٹیک - میٹ دے - ایٹ - فروٹس - گلیڈلی ٭
۲۳- شہد میٹھا ہوتا ہے ٭	۲۳- ہنی - اِز - سویٹ ٭
۲۴- مکھن دودھ سے بنتا ہے ٭	۲۴- بٹر - اِز - میڈ - اوف - ملک ٭
۲۵- میں گاجر پسند کرتا ہوں ٭	۲۵- آئی - لائک - کیرٹ ٭
۲۶- کیا تم سنگترہ پسند کرتے ہو ؟	۲۶- ڈُو - یُو - لائک - اوریخ ؟
۲۷- نہیں میں انگور پسند کرتا ہوں ٭	۲۷- نو - آئی - لائک - گریپز ٭
۲۸- کیا تمہارے پاس کچھ گوند ہے؟	۲۸- ہیو - یُو - گاٹ - سم - گم ؟

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri
CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 36. لیسن ۳۶ سبق ۳۶

Grammar. صرف نحو - گرامر

جمع بنانے کے بقیہ قاعدے

اگر y کے پہلے کوئی حرف علت یعنی واول Vowel ہو تو عام قاعدہ کے مطابق صرف حرف s لگا کر ہی واحد سے جمع بنایا جاتا ہے۔ جیسے

Singular	سنگولر	واحد	Plural	پلورل	جمع
Day	ڈے	دن	Days	ڈیز	بہت دن
Boy	بائے	لڑکا	Boys	بائز	لڑکے
Play	پلے	کھیل	Plays	پلیز	کھیلیں
Ray	رے	کرن	Rays	ریز	کرنیں
Monkey	منکی	بندر	Monkeys	منکیز	بہت بندر

اگر Noun اسم کے آخر میں f یا fe ہو - تو Singular صیغہ واحد سے Plural صیغہ جمع بناتے وقت f یا fe کو V میں بدل کر es لگاتے ہیں - جیسے

Singular	سنگولر	واحد	Plural	پلورل	جمع
Wife	وائف	جورو	Wives	وائیوز	جوروئیں
Life	لائف	جان	Lives	لائوز	جانیں
Wolf	وُلف	بھیڑیا	Wolves	وُلوز	بھیڑئے
Calf	کاف	بچھڑا	Calves	کاوز	بچھڑے
Shelf	شیلف	الماری	Shelves	شیلوز	الماریاں
Leaf	لیف	پتّا	Leaves	لیوز	پتّے
Thief	تھیف	چور	Thieves	تھیوز	بہت چور
Knife	نائف	چاقو	Knives	نائوز	بہت چاقو

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

نیچے لکھے الفاظ کا Plural (جمع) حرف کے بدلنے سے بنتا ہے *

Singular	سنگولر	واحد	Plural	پلورل	جمع
Tooth	ٹوتھ	دانت	Teeth	ٹیتھ	ایک سے زیادہ
Foot	فٹ	پیر - فٹ	Feet	فیٹ	ایک سے زیادہ پیر یا فیٹ
Goose	گوز	راج ہنس	Geese	گیز	ایک سے زیادہ راج ہنس
Man	مین	مرد - پرش	Men	مین	ایک سے زیادہ مرد
Woman	وُمین	عورت - استری	Women	وُمین	عورتیں - استریاں
Mouse	موس	چوہا - مُوش	Mice	مائس	چُوہے

نیچے لکھے ہوئے تین الفاظ کا Plural (جمع) انکے آخیر میں en لگانے سے بنتا ہے *

Singular	سنگولر	واحد	Plural	پلورل	جمع
Ox	اوکس	بیل	Oxen	اوکسن	ایک سے زیادہ بیل
Child	چائلڈ	بچہ	Children	چلڈرین	بچے
Brother	برور	بھائی	Brethren	بردرین	بھائی (برادری کے)

حسب ذیل الفاظ کی صورت واحد اور جمع میں ایک ہی رہتی ہے *

Singular	سنگولر	واحد	Plural	پلورل	جمع
Deer	ڈیر	ہرن	Deer	ڈیر	ہرنیں
Sheep	شیپ	بھیڑی	Sheep	شیپ	بھیڑیاں
Pice	پائیس	پیسہ	Pice	پائیس	پیسے
Swine	سوائین	سُور	Swine	سوائین	بہت سُور
Dozen	ڈزن	درجن	Dozen	ڈزن	درجنیں

انکے علاوہ واحد اور جمع کیلئے اور بھی ضروری باتیں ہیں جو بڑی گرامر میں دیگئی ہیں گرامر کے سارے سبقوں کو ازبر کر لینے والے جلد انگریزی سیکھ جاتے ہیں *

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 37. لیسن ۳۷ سبق ۳۷

اعضائے جسم انسانی

ان الفاظ کے دوسرے معنی بھی دیے گئے ہیں۔

لفظ	تلفظ	معنی	لفظ	تلفظ	معنی
Eye	آئی	آنکھ - چشم	Flank	فلینک	پہلو - بغل
Thumb	تھمب	انگوٹھا - انگشت نر	Rib	رِب	پسلی - کمانی
Finger	فِنگر	انگلی - انگشت	Back	بَیک	پیٹھ - پُشت
Entrails	انٹریلز	انتڑیاں - آنتیں	Pupil	پیوپل	آنکھ کی پُتلی
Knuckle	نکل	اُنگلی کا جوڑ	Pus	پَس	پیپ
Heel	ہیل	ایڑی - کانٹا	Urine	یُورِن	پیشاب - مُوتر
Vulva	وَلوا	اندامِ نہانی عورت	Teat	ٹیٹ	پستان - چُوچی
Eyeball	آئی بال	آنکھ کا ڈیلا	Sweat	سویٹ	پسینہ - عرق
Brow	برو	بھویں - اَبرو	Gall	گال	پِتّہ - غصّہ
Arms	آرمس	بازو - ہتھیار	Pelvis	پیل وِس	پیڑو - کُکھّ
Brains	بَرینز	بھیجا - مغز	Dung	ڈَنگ	پاخانہ - لید - گوبر
Hair	ہیر	بال - کیش - پشم	Spittle	سپِٹل	تھوک - رال
Calf	کاف	پنڈلی -	Spleen	سپلین	تِلی - کینہ
Belly	بیلی	پیٹ - شکم	Palate	پیلیٹ	تالُو - ذائقہ
Foot	فُٹ	پاؤں - بُنیاد - فُٹ	Ankle	اینکل	ٹخنہ - گٹّا
Sole	سول	پاؤں کا تلوا	Leg	لیگ	ٹانگ - پایہ - لات
Toe	ٹو	پاؤں کی اُنگلی	Chin	چِن	ٹھوڑی
Seam	سیم	جوڑ - سیون	Bard	بارڈ	چوٹی - لَٹ
Body	باڈی	جِسم - تن - بدن	Face	فیس	چہرہ - مُنہ
Jaw	جا	جبڑا - کلّا	Skin	سکِن	چمڑا - چھلکا

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

لفظ	تلفظ	معنی	لفظ	تلفظ	معنی
Liver	لِور	جگر - کلیجہ	Fat	فیٹ	چربی - موٹا
Breast	بریسٹ	چھاتی - سینہ	Milk	مِلک	دودھ - شیر
Blood	بلڈ	خُون - لہو	Pap	پیپ	شیرِ پستان
Heart	ہارٹ	دل - باطن	Gland	گلینڈ	غدُود
Mole	مول	خال - تِل	Ear	ای آر	کان - گوش
Beard	بی آرڈ	داڑھی - ریش	Elbow	ایلبو	کہنی - کوہنہ - اٹمک
Tooth	ٹوتھ	دانت	Shoulder	شولڈر	کندھا - شانہ
Soul	سول	رُوح - آتما	Skull	سکل	کھوپری
Buttock	بٹک	چُوتڑ	Wrist	رِسٹ	کلائی
Backbone	بیک بون	ریڑھ کی ہڈّی	Ringlet	رِنگ لیٹ	کاکل - زُلف
Thigh	تھائی	ران - جانگھ	Temple	ٹیمپل	کن پٹی
Cheek	چیک	رُخسار - گال	Drum	ڈرم	کان کا پردہ - ڈھول
Curl	کرل	زُلف - کاکل - لہر	Waist	ویسٹ	کمر - میان
Tongue	ٹنگ	زبان - جیبھ	Earwax	ایر وکس	کان کی میل
Womb	وومب	رحم - بچّہ دان	Lap	لیپ	گود - آغوش
Vein	وین	رگ - نس	Neck	نیک	گردن - گلا
Head	ہیڈ	سر - دماغ	Knee	نی	گھٹنا - زانو
Anus	اینس	مقعد - کون	Throat	تھروٹ	گلا - حلق
Chest	چیسٹ	سینہ - چھاتی	Fist	فِسٹ	گھونسا - مُٹھی
Flesh	فلیش	گوشت - مانس	Marrow	مارو	ہڈّی کا گودا - مجّا
Gums	گمس	مسُوڑے	Brain	برین	مغز - دماغ

اِن الفاظ کے دیگر معنی بھی دئے گئے ہیں ۔

اتم لیڈی سرمہ آنکھوں کی تھکاوٹ کو دُور کر دیتا ہے فی تولہ ۸/
ملنے کا پتہ } موہنچند اینڈ سنز تاجران کتب بازار مچھی ہٹہ لاہور

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri
CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

لفظ	تلفظ	معنے	لفظ	تلفظ	معنے
Sperm	سپرم	منی - پریہ	Mouth	ماؤتھ	منہ - مکھ
Testicles	ٹیسٹیکلز	خصیاں - ٹٹے	Grinder	گرائنڈر	ڈاڑھ
Perus	پیرس	ذکر	Scrotum	سکروٹم	فوطیہ
Crown	کراؤن	تالو - تاج	Stomach	سٹمک	معدہ
Palm	پام	ہتھیلی	Lip	لپ	ہونٹ - لب
Hands	ہینڈز	ہاتھ - دست	Nails	نیلز	ناخن - کیل
Nostrils	نوسٹرلز	نتھنیں	Navel	نیول	ناف - نابھی
Nose	نوز	ناک - بینی	Snot	سناٹ	ناک کی میل
Pulse	پلس	نبض - ناڑی	Wart	وارٹ	مسّہ - رسولی
Eyesight	آئی سائٹ	نظر - ورشٹی	Clavecle	کلیویکل	ہنسلی

لفظ	تلفظ	معنے
Eyelashes	آئی لیشیز	مژگان
Moustaches	موسٹیچز یا ماسٹیشز	مونچھیں
Bridge of the nose	برج آف دی - نوز	ناک کی گھوڑی
Tip of the ear	ٹپ - آف - دی - ایر	کان کی نوک
Forehead	فورہیڈ	پیشانی - ماتھا
The Pupil of the eye	دی - پیوپل - آف - دی آئی	آنکھ کی پتلی
The retina	دی ریٹینا	آنکھ کا قرعہ
Fore finger	فورفنگر	انگلی شہادت
Middle finger	مڈل فنگر	درمیانی انگلی
Little finger	لٹل فنگر	چھوٹی انگلی - چیچی
Ring finger	رنگ فنگر	تیسری انگلی انگوٹھی پہننے والی

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

لفظ	تلفظ	معنے	لفظ	تلفظ	معنے
Suffering	سفرنگ	برداشت کرتے ہوئے	Rosy	روزی	گلابی
Sore	سور	پھوڑا - ورم	White	وہائٹ	سفید - چٹا
Long	لانگ	لمبی - لمبا - چاہنا	Complexion	کمپلیکشن	رنگ - صورت
Sick man	سِک مین	بیمار آدمی - روگی	Signs	سائنز	نشان - آثار
Feeling	فیلنگ	محسوس کرتا ہوا	Beauty	بیوٹی	خوبصورتی
Tender	ٹینڈر	نازک - نرم	Tom	ٹام	ٹام لڑکا
Size	سائز	قد - مقدار	Copper	کاپر	سرخ - تانبا
Round	راونڈ	سڈول - گول	Thick	تھک	موٹے - گھنے
Black	بلیک	کالی - کالا	Broad	براڈ	فراخ - کشادہ
Negroes	نیگروز	حبشی -	Muscular	مسکولر	مضبوط - پٹھے دار
Athletic	ایتھلیٹک	ورزشی	Constitution	کنسٹی ٹیوشن	جسم کی بناوٹ
Thy	دائی	تیرا - تیری	Bread	بریڈ	روٹی
Eat	آیٹ	کھاؤ - چکھو	Crooked	کروکڈ	کبڑا
Wide	وائیڈ	چوڑا - وسیع	Broke	بروک	توڑا
Fight	فائیٹ	لڑائی - جنگ	Care	کیر	خبرداری
Turned	ٹرنڈ	پھر گیا	Luxury	لکشری	ناز و نعمت
Swollen	سوولن	پھول گئے	Always	آلویز	ہمیشہ - سدا
Lion	لائن	شیر ببر	Jaws	جاز	جبڑے
Fearful	فیرفل	خطرناک	Grey	گرے	بھورا
Wheel	وہیل	پہیتہ - چرخ	Smooth	سموود	نرم - ملائم
Grown	گرون	بڑھ گیا ہوا	Filled	فلڈ	بھرے ہوئے

ہر قسم کی کتب اردو - انگریزی - ہندی - سنسکرت - گورمکھی وغیرہ
ملنے کا پتہ } مول چند اینڈ سنز تاجران کتب چھجو بھگت کا چوبارہ ... لاہور

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 38.

SENTENCES.

1. The Mirza is suffering from throat-sore.
2. Your moustaches are long.
3. The sickman is feeling his pulse.
4. Your wrist is tender.
5. A long size, round arms, a long neck, black eyes, rosy cheeks and white complexion are the signs of beauty.
6. Tom has a copper noss.
7. The negroes have thick lips and thick hair.
8. The Rajput blood is running in Uttam's veins.
9. Mohan has a broad chest, muscular arms and an athletic constitution.
10. You have a mole on the thigh.
11. John has a wart on the forehead.
12. With the sweat of thy brow thou shalt eat bread.
13. The old man has a crooked back.
14. Harry has wide nostrils.
15. The soldier broke his knee in the fight.

ہر ایک قسم کی ہندی - انگریزی - گورمکھی اور اردو کتب
مولچند اینڈ سنز تاجران کتب بازار مچھی ہٹہ لاہور سے طلب فرماویں

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

سبق ۳۸

۱- مرزا صاحب کا گلا دکھ رہا ہے ۔	۱- مرزا۔ از۔ سفرنگ۔ فرام۔ تھروٹ۔ سور ۔
۲- آپ کی مونچھیں لمبی ہیں ۔	۲- یور۔ موسٹیشیز۔ آر۔ لانگ ۔
۳- بیمار اپنی نبض دکھلا رہا ہے ۔	۳- دی۔ سِک مین۔ از۔ فیلنگ۔ ہز۔ پلس ۔
۴- آپ کی کلائی نازک ہے ۔	۴- یور۔ رِسٹ۔ از۔ ٹینڈر ۔
۵- لمبا قد۔ سڈول بازو۔ درازگردن سیاہ آنکھیں۔ سرخ رخسارے اور سفید رنگ خوبصورتی کی علامتیں ہیں ۔	۵- اے۔ لانگ۔ سائز۔ رونڈ۔ آرمس اے۔ لونگ۔ نیک۔ بلیک۔ آئز۔ روزی چیکس۔ اینڈ۔ وہائٹ۔ کمپلیکشن آر۔ دی۔ سائنز۔ آف۔ بیوٹی ۔
۶- ٹام کی ناک سرخ ہے ۔	۶- ٹام۔ ہیز۔ اے۔ کاپر۔ نوز ۔
۷- حبشیوں کے ہونٹ موٹے اور بال گھنے ہوتے ہیں ۔	۷- دی۔ نیگروز۔ ہیو۔ تھک۔ لپیز۔ اینڈ تھک۔ ہیر ۔
۸- اُتم کی رگوں میں راجپوتی خون دوڑ رہا ہے ۔	۸- دی۔ راجپوت۔ بلڈ۔ از۔ رننگ۔ ان۔ اُتّمز۔ وینیز ۔
۹- موہن کا سینہ فراخ ہے۔ بازو مضبوط ہیں اور جسم ورزشی ہے ۔	۹- موہن۔ ہیز۔ اے۔ براڈر۔ چیسٹ مسکیولر۔ آرمز۔ اینڈ۔ این۔ ایتھلیٹک۔ کنسٹی ٹیوشن
۱۰- تمہاری ران پر ایک خال ہے ۔	۱۰- یو۔ ہیو۔ اے۔ مول۔ اون۔ دی۔ تھائی ۔
۱۱- جان کی پیشانی پر ایک مسّہ ہے ۔	۱۱- جان۔ ہیز۔ اے۔ وارٹ۔ اون۔ دی۔ فورہیڈ
۱۲- تیری قسمت میں پسینہ بہا کر روزی کما کر کھانا لکھا ہے ۔	۱۲- وِد۔ دی۔ سویٹ۔ آف۔ وائی۔ برو واؤ۔ شیلٹ۔ ایٹ۔ بریڈ ۔
۱۳- بوڑھے کی کمر کبڑی ہے ۔	۱۳- دی۔ اولڈ۔ مین۔ ہیز۔ اے۔ کروکڈ۔ بیک ۔
۱۴- ہیری کے نتھنے چوڑے ہیں ۔	۱۴- ہیری۔ ہیز۔ وائڈ۔ نوس۔ ٹرلز ۔
۱۵- لڑائی میں سپاہی کا گھٹنا ٹوٹ گیا ۔	۱۵- دی۔ سولجر۔ بروک۔ ہز۔ نی۔ ان دی۔ فائٹ ۔

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri
CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

16. Take care of your eyesight.

17. The boy has been brought up in the lap of luxury.

18. Your brain has turned.

19. Rama is always at his elbows.

20. This dog is always at your heels.

21. The poor man is out at elbows.

22. The gums of the infant have swollen.

23. The jaws of the lion are fearful.

24. Put your shoulder to the wheel.

25. The beard of my uncle has grown grey.

26. He has a smooth chin.

27. The ear-holes of Gobind are filled with pus.

28. The flanks of the deer are thin.

29. Give your thumb mark to it.

30. Disorder in the stomach sent him to the grave.

31. He got his skull broken.

پلیزنٹ سٹوریز

یہ کتاب انگریزی اُردو میں ہے۔ اس میں بہت سی چھوٹی چھوٹی دلچسپ
کہانیاں ہیں۔ جنکے الفاظ بہت آسان ہیں۔ یہ کتاب انگریزی زبان کی لیاقت
بڑھاتی ہے۔ قیمت صرف ۔ ۶/

ملنے کا پتہ: مول چند اینڈ سنز تاجران کتب بازار مچھی ہٹہ لاہور

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

معنے	تلفظ
۱۶۔ اپنی بینائی کا خیال رکھو؛	۱۶۔ ٹیک۔ کےئر۔ آف۔ یور۔ آئی۔ سائیٹ
۱۷۔ لڑکا ناز و نعمت میں پلا ہوا ہے؛	۱۷۔ دی۔ بوئے۔ ہیز۔ بن۔ براٹ۔ اَپ اِن۔ دی۔ لیپ۔ آف۔ لکثری؛
۱۸۔ تمہارا دماغ درست نہیں رہا؛	۱۸۔ یور۔ برین۔ ہیز۔ ٹرنڈ؛
۱۹۔ رام ہر وقت اُسکے ساتھ رہتا ہے؛	۱۹۔ رام۔ اِز۔ آلویز۔ ایٹ۔ ہِز۔ ایلبوز؛
۲۰۔ یہ کُتا ہر وقت اُسکے پیچھے رہتا ہے؛	۲۰۔ دِس۔ ڈاگ۔ اِز۔ آلویز۔ ایٹ۔ ہِز ہیلز
۲۱۔ غریب آدمی کے پاس کچھ نہیں؛	۲۱۔ دی۔ پُوئر مین۔ اِز۔ آؤٹ۔ ایٹ ایلبوز
۲۲۔ بچے کے مسوڑے پھول گئے ہیں؛	۲۲۔ دی۔ گمز۔ اُوف۔ دی۔ نفینٹ۔ ہیو۔ سُوولن؛
۲۳۔ شیر کے جبڑے خطرناک ہیں؛	۲۳۔ دی۔ جاز۔ اُوف۔ دی لائن۔ آر۔ پیرلَس؛
۲۴۔ پورا زور لگاؤ؛	۲۴۔ پُٹ۔ یور۔ شولڈر۔ ٹو۔ دی۔ وہیل؛
۲۵۔ میرے ماموں یا چچا کی ڈاڑھی بھوری ہو گئی ہے یعنی وہ بوڑھا ہو گیا ہے؛	۲۵۔ دی۔ بیرڈ۔ اَف۔ مائی۔ اَنکل۔ ہیز۔ گرون۔ گرے؛
۲۶۔ اُس کی ٹھوڑی چپٹی ہے؛	۲۶۔ ہی ہیز۔ اے۔ سمُوؤ۔ چن؛
۲۷۔ گوبند کے کان پیپ سے بھرے ہوئے ہیں؛	۲۷۔ دی۔ ایئر ہولز۔ اُوف۔ گوبند۔ آر۔ فِلڈ۔ وِد۔ پس؛
۲۸۔ ہرن کے پہلو پتلے ہیں؛	۲۸۔ دی۔ فلینکس۔ اُوف۔ دی ڈیر۔ آر تھِن؛
۲۹۔ اس پر اپنے انگوٹھے کا نشان لگاؤ؛	۲۹۔ پُٹ۔ یور۔ تھمب۔ مارک۔ ٹو۔ اِٹ؛
۳۰۔ معدے کے بگاڑ نے اُس کو ہلاک کیا؛	۳۰۔ ڈِس آرڈر۔ اِن۔ دی۔ سٹامک۔ سینٹ۔ ہِم۔ ٹو۔ دی۔ گریو؛
۳۱۔ اُس کی کھوپڑی ٹوٹ گئی؛	۳۱۔ ہی۔ گاٹ۔ ہِز۔ سکل۔ بروکن؛

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 39. سبق ۳۹ - لیسن ۳۹

Grammar. صرف نحو - گرامر

GENDER. تذکیر وتانیث - جینڈر

That difference in the form of a noun which shows whether we are speaking of a male or female is called Gender

اسم کی صورت کا اختلاف جس سے معلوم ہوتا ہے - کہ آیا ہم نر یا مادہ کا ذکر کر رہے ہیں - Gender - جینڈر کہلاتا ہے ؛

نر کے نام کو Masculine میس کیولن (مذکر) کہتے ہیں اور مادہ کے نام کو Feminine فیمنین یعنی مؤنث کہتے ہیں - جیسے Man (مین) مرد Woman (وومین) عورت ؛

بے جان چیزوں کو جو نہ Masculine اور نہ Feminine ہوں Neuter نیوٹر کہتے ہیں - جیسے House گھر ؛

جو نام Masculine اور Feminine دونوں کے لئے آسکتا ہے اُس کو Common Gender کامن جینڈر کہتے ہیں - جیسے Parent پیرینٹ (ماں باپ) اور Child چائلڈ بچہ یعنی (لڑکی لڑکا) ؛

Masculine اور Feminine کے پہچاننے کے لئے تین مختلف صورتیں ہیں - جو اس سے آگے آنے والے کسی سبق میں دکھلائی گئی ہیں - مبتدی کو چاہئے - کہ وہ ان کو ازبر کرلے اور ہر جگہ جہاں وہ آویں - ان کو فوراً پہچان لے ؛

ٹرانسلیشن اکسرسائزنگ } یعنی ترجمہ کرنے کے لئے مشقی سبق - یہ کتاب ترجمہ سکھلاتی ہے - عبارت آسان ہے - قیمت صرف آٹھ آنہ (۸/)
ملنے کا پتہ :- مول چند اینڈ سنز تاجران کتب بازار مچھّی ہٹہ لاہور

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 40. لیسن ۴۰ سبق ۴۰

Household Articles. اشیائے خانگی۔ ہوس ہولڈ آرٹی کلز

لفظ	تلفظ	معنے	لفظ	تلفظ	معنے
Cup	کپ	پیالہ۔کٹورہ	Cap	کیپ	ٹوپی۔تاج
Fan	فین	پنکھا	Pan	پین	کڑاہی
Coal	کول	کوئلہ	Fuel	فیول	ایندھن
Wick	وِک	بتی۔فلیتہ	Brick	برک	اینٹ خشت
Sofa	سوفہ	پلنگ۔کوچ	Cradle	کریڈل	پالن۔پنگوڑہ
Clout	کلوٹ	جوڑا۔انگوچھا	Vase	ویس	پھولدان
Saucer	سوسَر	پرچ۔طشتری	Mantle	مَنٹیل	پٹو۔دوشالہ
Blowpipe	بلو پائپ	پھکنی	Curtain	کرٹن	پردہ
Matress	میٹرس	چٹائی	Pillow	پِلو	تکیہ۔سرہانہ
Coverlet	کورلیٹ	پلنگ پوش	Thimble	تھمبل	انگشتانہ
Razor	ریزر	استرا	Tumbler	ٹمبلر	آبخورہ
Almarah	المارہ	الماری	Ewer	ایور	آفتابہ
Coblet	کوب لیٹ	آبخورہ	Spitton	سپٹ ٹن	اُگالدان
Embers	ایمبرز	انگارہ۔بھبل	Spid	سپیڈ	بیلچہ
Bottle	بوٹل	بوتل	Utensil	یوٹینسِل	برتن۔بھانڈا
Rollingpin	رولنگ پن	بیلن۔(ویلنا)	Vat	ویٹ	چھوٹابچہ۔حوض
Tinder	ٹنڈر	گل۔شعلہ	Wardrobe	وارڈروب	توشہ خانہ
Tub	ٹب	ٹب۔کاٹھرا	Tongs	ٹونگز	چمٹا
Picture	پکچر	تصویر۔نقش ونگار	Stairs	سٹیئرز	زینہ۔پوڑی
Latrine	لیٹرن	پاخانہ۔ٹٹی	Lamp	لمپ	لیمپ۔چراغ

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

لفظ	تلفظ	معنے	لفظ	تلفظ	معنے
Basket	باسکٹ	ٹوکری	Shoes	شوز	جوتا۔ پاپوش
Broom	بروم	جھاڑو۔ جاروب	Wall	وال	دیوار (کند*)
Carpet	کارپیٹ	دری۔ غالیچہ	Door	ڈور	دروازہ۔ در (بوا*)
Mat	میٹ	چٹائی۔ صف (*)	Knife	نائف	چاقو۔ چھری
Roof	روف	چھت۔ محراب	Frame	فریم	چوکھٹ۔ ڈھانچہ
Stove	سٹوو	چولھا۔ انگیٹھی	Sheet	شیٹ	چادر۔ تختہ
Tray	ٹرے	خوان۔ کاٹھڑا	Sieve	سیو	چھلنی (چھانی*)
Tent	ٹینٹ	خیمہ۔ تنبو	Chain	چین	زنجیر۔ سلسلہ
Flask	فلاسک	کپا۔ صراحی	Quilt	کوالیٹ	رضائی
Rope	روپ	رسی۔ رسا	Ladle	لیڈل	ڈوئی
Lid	لڈ	ڈھکنا۔ سرپوش	Stopper	سٹاپر	ڈاٹ
Box	باکس	صندوق۔ مدکا	Scissors	سیزرز	قینچی۔ مقراض
Jug	جگ	صراحی۔ کوزہ	Soap	سوپ	صابن۔ صابون
Plate	پلیٹ	رکابی۔ تھالی	Thread	تھریڈ	سوت۔ دھاگا
Fringe	فرنج	جھالر۔ انچل	Couch	کوچ	چارپائی۔ پلنگ
Spoon	سپون	چمچہ۔ کڑچھی	Flint	فلنٹ	پتھری
Mill	مل	چکی۔ کولھو	Teakettle	ٹی کٹیل	چائے دانی
Bedstead	بیڈسٹیڈ	چھپرکھٹ	Screen	سکرین	چک۔ پردہ
Slab	سلیب	سل۔ تختہ سنگ	Needle	نیڈل	سوئی۔ سلائی
Phial	فائل	شیشی	Glass	گلاس	شیشہ۔ گلاس
Candle	کینڈل	موم بتی	Chess	چیس	شطرنج

انگریزی۔ ہندی۔ گورمکھی وغیرہ ہر قسم کی کتب ملنے کا پتہ :-

مول چند اینڈ سنز تاجران کتب بازار مچھی ہٹہ۔ لاہور

(*۔ پنجابی ہیں)

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

لفظ	تلفظ	معنے	لفظ	تلفظ	معنے
Toilet	ٹائلیٹ	سنگاردان	Parlour	پارلر	بیٹھک۔نشستگاہ
Swing	سوئنگ	جھولا	Poker	پوکر	کریدنی
Axe	ایکس	کلہاڑی	Room	روم	کمرہ۔جگہ
Chamber	چیمبر	کمرہ	Cork	کارک	کاک
Ewer	ایور	کوزہ	Chair	چیئر	کرسی
Glass	گلاس	گلاس	Watch	واچ	گھڑی
Top	ٹوپ	لٹو۔چوٹی	Jar	جار	مرتبان۔مٹکہ
Tape	ٹیپ	نوار۔فیتہ	Table	ٹیبل	میز
Pestle	پیسل	موسل	Godown	گوڈوئن	گودام
Kettle	کیٹیل	کیتلی	Fork	فورک	کانٹا
Firewood	فائرووڈ	لکڑی۔ایندھن	Stockings	سٹاکنگز	موزے
Porringer	پورنجر	کٹورہ۔تسلا	Salt-celler	سالٹ سیلر	نمکدان
Toothpick	ٹوتھ پک	دانت کھلال	Place	پلیس	رکھو۔جگہ
Wanted	وانٹیڈ	درکار۔ضروری	Light	لائٹ	روشن کرو
Tool	ٹول	ہتھیار۔اوزار	Threshold	تھرسِن ہولڈ	دہلیز
Standing	سٹینڈنگ	کھڑا ہوا	Open	اوپن	کھلا۔کشادہ
Fine	فائن	عمدہ۔باریک	Coal	کول	کوئلا
Situated	سیچوائیٹیڈ	واقع	Behind	بی ہائینڈ	پیچھے
Almanac	المانک	جنتری	Consulted	کنسلٹڈ	دیکھی
Pillow	پلو	سرہانہ۔تکیہ	Window	ونڈو	کھڑکی
Priest	پریسٹ	پروہت۔پادری	Prepare	پیری پیر	تیار کرو

ہر ایک قسم کی ہندی۔سنسکرت۔اردو۔گورمکھی۔انگریزی کتب ملنے کا پتہ:-
مول چند اینڈ سنز تاجران کتب مچھی ہٹہ لاہور

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 41.

SENTENCES.

1. The spoon is in the cup.
2. Do not place the couch on the mat
3. One table and two chairs are wanted.
4. Get one box, pair of scissors and four carpets from the Bazar.
5. Where is the tea-kettle ?
6. Put some rice in the cauldron.
7. Light the lamp.
8. Tongs are a useful tool.
9. Krishna was standing on the threshold.
10. The door was open.
11. The frame of the slate is fine.
12. Coal is used as fuel.
13. He is a good hand at chess.
14. The latrine is usually situated on the roof of the house.
15. The saucer is behind the curtain.
16. I want to buy a sieve.
17. Do not give your tooth-pick to any body.

ہر ایک قسم کی کتب نیچے لکھے پتہ سے منگوائیے
مول چند اینڈ سنز تاجران کتب بازار مچھی ہٹہ لاہور

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

سبق ۴۶

معنے	تلفظ
۱- چمچہ پیالہ میں ہے ؎	۱- دی سپون۔ از۔ اِن۔ دی کپ ؎
۲- چٹائی پر چارپائی مت رکھو ؎	۲- ڈو۔ ناٹ۔ پلیس دی۔ کوچ۔ اون دی میٹ
۳- ایک میز اور دو کرسیاں درکار ہیں	۳- وَن۔ ٹیبل۔ اینڈ۔ ٹو۔ چیرز۔ آر۔ وانٹیڈ ؎
۴- ایک صندوق۔ ایک قینچی اور چار دریاں بازار سے لے آؤ ؎	۴- گیٹ۔ وَن۔ باکس۔ اے۔ پیر آف سیزرز اینڈ فور۔ کارپیٹس۔ فرام۔ دی۔ بازار ؎
۵- چائے دانی کہاں ہے ؎	۵- وہیر۔ از۔ دی۔ ٹی کیٹل ؎
۶- دیگچہ میں کچھ چاول ڈال دو ؎	۶- پٹ۔ سم۔ رائس۔ اِن۔ دی۔ کولڈرن ؎
۷- چراغ روشن کرو ؎	۷- لائٹ۔ دی۔ لمپ ؎
۸- چمٹا بڑا مفید آلہ ہے ؎	۸- ٹونگز۔ آر۔ اے۔ یوس فل۔ ٹول ؎
۹- کرشن دہلیز پر کھڑا تھا ؎	۹- کرشن۔ واز۔ سٹینڈنگ۔ اون۔ دی تھرشولڈ
۱۰- دروازہ کھلا تھا ؎	۱۰- دی۔ ڈور۔ واز۔ اوپن ؎
۱۱- سلیٹ کی چوکھٹ عمدہ ہے ؎	۱۱- دی۔ فریم۔ آف۔ دی سلیٹ۔ اِز۔ فائن
۱۲- کوئلہ ایندھن کا کام دیتا ہے یا بطور ایندھن برتا جاتا ہے ؎	۱۲- کول۔ اِز۔ یوسڈ۔ اَیز۔ فیول ؎
۱۳- اِسے شطرنج میں خوب مہارت ہے ؎	۱۳- ہی۔ اِز۔ اے۔ گڈ۔ ہینڈ۔ ایٹ۔ چیس ؎
۱۴- ٹٹیاں عموماً گھر کی چھت پر ہوتی ہیں ؎	۱۴- دی۔ لیٹرنز۔ آر۔ یوژوالی۔ سی چوایٹڈ۔ اَون۔ دی۔ رف۔ آف۔ دی۔ ہاؤس ؎
۱۵- پیالی پردے کے پیچھے ہے ؎	۱۵- دی۔ سوسر۔ اِز۔ بی ہائینڈ۔ دی۔ کرٹن ؎
۱۶- مجھے ایک چھلنی کے خریدنے کی ضرورت ہے ؎	۱۶- آئی۔ وانٹ۔ ٹو۔ بائی۔ اے سیو ؎
۱۷- کسی کو اپنا دانت کھلال مت دو ؎	۱۷- ڈو۔ ناٹ۔ گو۔ یور۔ ٹوتھ۔ پک ٹو۔ اینی۔ باڈی ؎

پیران آتشک گولی۔ ہیضہ۔ بدہضمی۔ منی کا ٹپکنا۔ الٹی کا آنا وغیرہ کو روکتی ہے۔
قیمت فی پیکٹ ۴۶ گولی ایک روپیہ۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

18. Cork the bottle.

19. The chain is lying on the slab.

20. Thread the needle.

21. Tell the servant to buy a screen from the Bazar.

22. I have consulted the almanac on this point.

23. Gloves and stockings are used in winter.

24. Buy new shoes.

25. The pillow has no fringe.

26. The poor widow is lying in the chamber.

27. The fan, the picture and the cap are with the servant.

28. There are many jars full of jam in the godown.

29 The plate is in the parlour.

30. The priest is standing at the shop.

31. Snuff the wick.

32. Prepare eggs in the pan.

33. The thimble protects the finger.

34. The frying pan is usually made of iron.

35. The razor is sharp.

36. The Almirah is very high.

ہر ایک قسم کی ہندی۔ اُردو۔ گورمکھی اور انگریزی کتب
ملنے کا پتہ:- مول چند۔ اینڈ سنز۔ تاجران کتب بازار مچھی ہٹہ لاہور

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

۱۸- بوتل میں کاک لگا دو ۔	۱۸- کاک - دی - بوٹل ۔
۱۹- زنجیر سیل پر پڑی ہے ۔	۱۹- دی چین - اِز - لائنگ - اون - دی سلیب
۲۰- سوئی میں دھاگہ پرو دو ۔	۲۰- تھریڈ - دی - نیڈل ۔
۲۱- نوکر کو بولو بازار سے ایک چک خرید لائے ۔	۲۱- ٹیل - دی سرونٹ - ٹو - بائی - اے سکرین - فرام - دی - بازار ۔
۲۲- میں نے اِس معاملہ کے متعلق جنتری میں دیکھ لیا ہے ۔	۲۲- آئی - ہیو - کنسلٹیڈ - دی - ایلمانک - اون دِس - پائینٹ ۔
۲۳- دستانے اور موزے جاڑے میں برتے جاتے ہیں ۔	۲۳- گلوز - اینڈ - سٹاکنگز - آر - یوزڈ - اِن وِنٹر ۔
۲۴- نیا جوتا خریدو ۔	۲۴- بائی - نیو - شوز ۔
۲۵- تکیہ پر جھالر نہیں ہے ۔	۲۵- دی - پلو - ہیز - نو - فرنج ۔
۲۶- بکس بیوہ کوٹھڑی میں پڑی ہے ۔	۲۶- دی - پور - وِڈو - اِز - لائنگ - اِن - دی - چیمبر ۔
۲۷- پنکھا - تصویر اور ٹوپی نوکر کے پاس ہیں ۔	۲۷- دی - فین - دی پکچر - اینڈ - دی کیپ آر - وِد - دی - سرونٹ ۔
۲۸- گودام میں مُربّہ سے بھرے ہوئے بہت سے مرتبان ہیں ۔	۲۸- دیئر - آر - مینی - جارز - فُل - آف - جیم اِن - دی - گوڈاؤن ۔
۲۹- رکابی بیٹھک (نشستگاہ) میں ہے ۔	۲۹- دی - پلیٹ - اِز - اِن - دی - پارلر ۔
۳۰- پروہت دوکان پر کھڑا ہے ۔	۳۰- دی - پریسٹ - اِز سٹینڈنگ ایٹ دی شاپ
۳۱- بتی کو کاٹ کر درست کرو ۔	۳۱- سنف - دی - وِک ۔
۳۲- انڈے کڑاہی میں پکاؤ یا گرم کرو ۔	۳۲- پوچ - ایگز - اِن - دی - پین ۔
۳۳- انگشتانہ انگلی کو محفوظ رکھتا ہے ۔	۳۳- دی تھمبل - پروٹیکٹس - دی - فنگر ۔
۳۴- توا عموماً لوہے کا بنتا ہے ۔	۳۴- دی - فرائنگ پین - اِز - یوژوالی - میڈ - اوف آئرن
۳۵- اُسترا تیز ہے ۔	۳۵- دی - ریزر - اِز - شارپ
۳۶- الماری بہت اونچی ہے ۔	۳۶- دی - المارہ - اِز - ویری - ہائی ۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 43. سبق ۴۳ - لیسن ۴۳

Grammar. صرف نحو - گرامر

GENDER. جینڈر کی تین صورتیں ہیں

(۱) آخری حصہ کی تبدیلی سے

Masculine. - مذکر - میس کیولن			Feminine مونث - فے می نن		
لفظ	تلفظ	معنے	لفظ	تلفظ	معنے
Actor	ایکٹر	نقال	Actress	ایکٹرس	نقالہ
Author	اوتھر	مصنف	Authress	اوتھرس	مصنف عورت
Duke	ڈیوک	نواب	Duchess	ڈچز	بیگم
Emperor	ایمپرر	شہنشاہ	Empress	ایمپرس	شہنشاہ بیگم
Gaint	جائنٹ	دیو	Gaintess	جائنٹس	دیونی
God	گوڈ	دیوتا	Goddess	گوڈس	دیوی
Heir	ہیر	وارث	Hairess	ہیرلیس	وارثہ
Host	ہوسٹ	میزبان	Hostess	ہوسٹیس	میزبانن
Hunter	ہنٹر	شکاری	Huntress	ہنٹریس	شکارن
Lad	لیڈ	لڑکا	Lass	لیس	لڑکی
Lion	لائن	شیر	Lioness	لائینس	شیرنی
Hero	ہیرو	شجاع مرد	Heroine	ہیروان	شجاع عورت
Master	ماسٹر	مالک	Mistress	مسٹرس	مالکن - مالکہ
Murderer	مرڈرر	قاتل	Murdress	مرڈرس	قاتلہ
Negro	نیگرو	حبشی	Negress	نیگریس	حبشن
Patron	پیٹرن	مربی	Patroness	پیٹرونیس	مربیہ
Poet	پوئٹ	شاعر	Poetess	پوئٹیس	شاعر عورت

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Masculine	مذکر ۔ میس کیولن		Feminine	مؤنث ۔ فے می نن	
لفظ	تلفظ	معنے	لفظ	تلفظ	معنے
Priest	پریسٹ	پروہت	Priestess	پریسٹیس	پروہتانی
Prince	پرنس	شہزادہ	Princess	پرنسیس	شہزادی
Prophet	پروفیٹ	نبی	Prophetess	پروفیٹیس	نبیہ
Shepherd	شیپرڈ	گڈریا	Shepherdess	شیپرڈیس	گڈرن
Songster	سونگسٹر	گانے والا	Songstress	سونگسٹریس	گانے والی
Tiger	ٹائیگر	باگھ	Tigress	ٹائیگریس	باگھن
Widower	وڈوورو	رنڈوا	Widow	وڈو	رانڈ ۔ بیوہ

2 By change of words as. ۲۔ الفاظ کی تبدیلی سے جیسے

Masculine	مذکر ۔ میس کیولن		Feminine	مؤنث ۔ فے می نن	
لفظ	تلفظ	معنے	لفظ	تلفظ	معنے
Boar	بور	سور	Sow	سو	سورنی
Boy	بوئے	لڑکا	Girl	گرل	لڑکی
Brother	براور	بھائی	Sister	سسٹر	بہن
Bull	بُل	سانڈ	Cow	کاؤ	گائے
Bullock	بُلک	سانڈ	Heifer	ہیفر	سانڈنی
Cock	کاک	مُرغا	Hen	ہین	مُرغی
Buck	بک	ہرنا	Doe	ڈو	ہرنی
Dog	ڈوگ	کتا	Bitch	بیچ	کُتیا
Drake	ڈریک	بطخر	Duck	ڈک	بطخ
Earl	آرل	امیر	Countess	کونٹیس	امیرزادی
Father	فادر	باپ ۔ پتا	Mother	مدر	ماں ۔ ماتا
Monk	مونک	مہنت	Nun	نن	مہنتنی
Gentleman	جنٹلمین	شریف زادہ	Lady	لیڈی	شریف زادی

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Masculine مذکر۔ میس کیولن			Feminine مونث۔ فے می نن		
لفظ	تلفظ	معنے	لفظ	تلفظ	معنے
Bachelor	بیچلر	کنوارہ	Maid	میڈ	کنواری
Horse	ہورس	گھوڑا	Mare	مے آر	گھوڑی
Husband	ہسبینڈ	خاوند	Wife	وائف	جورو
Gander	گینڈر	راج ہنس	Goose	گوز	راج ہنسنی
Hart	ہارٹ	ہرنا	Roe	رو	ہرنی
King	کنگ	بادشاہ	Queen	کوئین	ملکہ مہارانی
Lord	لارڈ	امیر	Lady	لیڈی	امیرزادی
Man	مین	مرد۔آدمی	Woman	وومین	عورت
Nephew	نے ویو	بھتیجا	Niece	نیس	بھتیجی
Ram	ریم	مینڈھا	Ewe	ایو	مینڈھی
Sir	سر	صاحب	Madam	میڈم	صاحبہ
Son	سن	بیٹا	Daughter	ڈاٹر	بیٹی
Stag	سٹیگ	بارہ سنگا	Hind	ہائنڈ	بارہ سنگی
Uncle	انکل	چچا	Aunt	آنٹ	چچی
Wizard	وزرڈ	جادوگر	Witch	وچ	جادوگرنی

3 By placing word before or after as :—

(۳) آگے یا پیچھے لفظ لگانے سے جیسے۔

Masculine مذکر۔ میس کیولن			Feminine مونث۔ فے می نن		
لفظ	تلفظ	معنے	لفظ	تلفظ	معنے
He-goat	ہی گوٹ	بکرا	She-goat	شی گوٹ	بکری
Landlord	لینڈ لارڈ	مالک	Landlady	لینڈ لیڈی	مالکہ
Manservant	مین سرونٹ	چاکر۔نوکر	Maidservant	میڈ سرونٹ	چاکرانی

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Masculine مذکر۔ میس۔ کیولن			Feminine مونث۔ فے می نن		
لفظ	تلفظ	معنے	لفظ	تلفظ	معنے
Grandfather	گرینڈفادر	دادا۔نانا	Grandmother	گرینڈمدر	دادی۔نانی
Bridegroom	برائیڈگروم	دُولہا	Bride	برائیڈ	دُلہن
Great uncle	گریٹ انکل	دادا۔نانا	Great aunt	گریٹ آنٹ	دادی۔نانی
Peacock	پیکاک	مور	Heahen	پی ہین	مورنی
Cock-sparrow	کاک سپیرو	چڑا	Hen-sparrow	ہین سپیرو	چڑیا

Nouns in the Common Gender. - کامن جینڈر ذیل کے ناؤن ہیں۔

لفظ	تلفظ	معنے	لفظ	تلفظ	معنے
Parent	پیرینٹ	ماں یا باپ	Friend	فرینڈ	دوست۔یار
Relation	ریلیشن	رشتہ دار	Pupil	پیوپل	چیلہ۔چیلی
Person	پرسن	شخص	Orphan	آرفن	یتیم۔یتیمہ
Cousin	کزن	چچیرا بھائی یا بہن	Bird	برڈ	پرند
Fowl	فول	مُرغی یا مُرغا	Deer	ڈیر	ہرنا یا ہرنی
Baby	بے بی	بچہ یا بچی	Infant	انفینٹ	دودھ پینے والا بچہ یا بچی
Servant	سرونیٹ	چاکر یا چاکرانی	Sheep	شیپ	بھیڑ۔بھیڑی
Monarch	مونارک	مالک یا مالکہ	Elephant	ایلیفینٹ	ہاتھی یا ہتھنی
Camel	کیمل	اونٹ یا اونٹنی	Calf	کاف	بچھڑا۔بچھڑی
Foal	فول	بچھڑا۔بچھڑی	Teacher	ٹیچر	اُستاد۔اُستادنی
Student	سٹوڈینٹ	شاگرد۔لڑکا یا لڑکی	Scholar	سکالر	شاگرد لڑکا یا لڑکی

نوٹ:۔ اور بھی ایسے الفاظ ہیں۔ جن کے جینڈر مختلف طور پر ہیں۔ مگر وہ استعمال میں کم آتے ہیں۔ اس لئے ان کا بیان بڑی گرامر میں دیا گیا ہے۔ یہاں دینے سے اس کتاب سے اور ضروری مضامین رہنے کا اندیشہ ہے ؛

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 44. لیسن ۴۴ سبق ۴۴

BEASTS AND BIRDS. چرند۔ پرند اور درند ۔ بیسٹز اینڈ برڈز

لفظ	تلفظ	معنے	لفظ	تلفظ	معنے
Cat	کیٹ	بلّی - بلاؤ	Owl	اوُل	اُلّو - بوم
Kite	کائیٹ	چیل - کنکوا	Sheep	شیپ	بھیڑ
Lamb	لیمب	بھیڑ کا بچّہ	Kid	کِڈ	لیلہ - بکروٹہ
Ox	اوکس	بیل - نرگاؤ	Wolf	وُلف	بھیڑیا
Calf	کاف	بچھڑا	Heron	ہیرن	بگلہ
Kitten	کِٹّن	بلّی کا بچّہ	Falcon	فالکن	باز
Moth	موتھ	پروانہ - پتنگا	Stag	سٹیگ	بارہ سنگا
Camel	کیمل	اونٹ - شتر	Badger	بیجر	بجّو
Pony	پونی	ٹٹّو - یابو	Tomcat	ٹوم کیٹ	بِلّا
Scorpion	سکورپی اَن	بچھّو - عقرب	Hawk	ہوک	باز
Ounce	اونس	تیندوا	Puppy	پپّی	پلّہ - کتّے کا بچّہ
Raven	ریون	پہاڑی کوّا	Buffalo	بفیلو	بھینس
Monkey	منکی	بندر - بوزنہ	Quail	کوئیل	بٹیر
Prawn	پراؤن	پیرد	Tomtit	ٹوم ٹِٹ	پدری
Panther	پینتھر	تیندوا	Locust	لوکسٹ	ٹڈّی
Leech	لیچ	جونک	Louse	لاؤس	جوں
Rabbit	ریبٹ	جنگلی خرگوش	Hyena	ہائے نا	چرخ
Chicken	چکن	چوزہ	Mole	مول	چھچھوندر
Parrot	پیرٹ	طوطا	Eagle	ایگل	عقاب - ہما
Ant	اینٹ	چیونٹی	Rat	ریٹ	چوہا - موش

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

لفظ	تلفظ	معنے	لفظ	تلفظ	معنے
Mouse	ماؤس	چوہا۔موش	Bat	بیٹ	چمگادڑ
Lizard	لزرڈ	چھپکلی	Ass	ایس	گدھا۔خر
Mule	میول	خچر	Bear	بی ار	ریچھ۔بھالو
Hare	ہے آر	خرگوش۔سہا	Pig	پگ	سؤر کا بچہ
Snake	سنیک	سانپ۔مار	Lynx	لنکس	سیاہ گوش
Crane	کرین	سارس کلنگ	Lion	لائن	شیر ببر
Sable	سیبل	سمور۔پوستین	Worm	ورم	کیڑا۔کرم
Ostrich	اوسٹرچ	شتر مرغ	Tortoise	ٹورٹائز	کچھوا۔کچھو
Crab	کریب	کیکڑا۔کرک راشی	Pigeon	پجن	کبوتر۔کبوت
Cuckoo	ککو	کوئل۔کوکلا	Dog	ڈوگ	کتا۔سگ
Crow	کرو	کوا۔زاغ	Horse	ہورس	گھوڑا۔اسپ
Bitch عا	بچ	کتیا۔مادہ سگ	Fly	فلائی	مکھی۔مگس
Bee	بی	شہد کی مکھی	Cock	کوک	مرغ۔مرغا
Duck	ڈوک	مرغابی	* Gnat	نیٹ	مچھر
Hen	ہین	مرغی۔کوکڑی	Deer	ڈیر	ہرن
Fish	فش	مچھلی۔ماہی۔بین	Frog	فروگ	مینڈک
Shark	شارک	نہنگ مچھلی	Aligator	ایلی گیٹر	مگرمچھ
Goose	گوز	ہنس	Peahen	پی ہین	مرغی
Peacock	پی کوک	مور۔طاؤس	Ewe	ایو	مینڈھی
Ram	ریم	مینڈھا۔میکھ راشی			

عا۲ اس لفظ میں حرف G آواز نہیں دیتا

عا یہ لفظ بُری عورت کے لئے بھی استعمال ہوتا ہے۔ اس لئے شریف زادیوں کے سامنے اس کا استعمال قابلِ اعتراض سمجھا جاتا ہے جب کتیا کہنی ہو تو Female dog فی میل ڈاگ کہتے ہیں۔

عا اس میں جو تا ہے۔ وہ آواز نہیں دیتی۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

لفظ	تلفظ	معنے	لفظ	تلفظ	معنے
Jay	جے	نیل کنٹھ	Fawn	فان	ہرنی کا بچہ
Mare	مے ار	گھوڑی	Donkey	ڈونکی	گدھا - خر
Cow	کاؤ	گائے	Fox	فوکس	لومڑی - روباہ
Swallow	سوالو	ابابیل	Turtledove	ٹرٹل ڈو	ٹوٹرو
He-goat	ہی گوٹ	بکرا	Sparrow	سپیرو	چڑیا - گنجشک
She-goat	شی گوٹ	بکری	Jackal	جیکال	گیدڑ - شغال
Beaver	بیور	اود بلاؤ	Vulture	ولچر	گدھ
Kingcrow	کنگ کرو	جھانپل	Baboon	بیبون	لنگور - بڑا بندر
Squirrel	سکورل	گلہری	Zebra	زیبرا	گورخر
Crocodile	کروکوڈائل	گھڑیال	Magpie	میگپائی	بلینا
Carrier	کیریر	نامہ برکبوتر	Mungoose	منگوز	نیولا
Elephant	ایلیفینٹ	ہاتھی	Hoopoe	ہوپو	ہدہد
Wagtail	ویگٹیل	ممولا	Bluejay	بلیوجے	نیل کنٹھ
Antelope	اینٹی لوپ	ہرن - پاڑھا	Stork	سٹورک	لک لک
Snail	سنیل	گھونگا	Pelican	پیلیکین	حواصل
Porcupine	پورکیوپائن	خارپشت	Griffin	گرفن	فیل مرغ
Ermine	ارمائن	قاقم	Seal	سیل	سوس مچھلی
Trunk	ٹرنک	سونڈ - تنا	Mountain	ماؤنٹین	پہاڑ - پربت
Quarrel	کوارل	جھگڑا	Holy	ہولی	پاک - پوتر
Animal	اینی مل	حیوان - پشو	Unclean	ان کلین	ناپاک - اپوتر
Prey	پرے	شکار	Hunters	ہنٹرز	شکاری (جمع)
Riding	رائڈنگ	سواری	Troublesome	ٹربل	تکلیف دہ
Patient	پیشینٹ	صابر - مریض	Faithful	فیتھ فل	وفادار - معتبر

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

لفظ	تلفظ	معنے	لفظ	تلفظ	معنے
Grass	گراسس	گھاس	Enemy	اینی می	دشمن
Produce	پروڈیوس	پیدا کرنا	Wool	وول	اُون پشم
Hovering	ہوورنگ	منڈلاتے ہوئے	Hard-working	ہارڈ ورکنگ	محنتی
Over	اوور	اوپر	Desert	ڈیزرٹ	صحرا - ویران
Dying	ڈائنگ	مرتا ہوا	Trained	ٹرینڈ	سدھایا ہوا
Heavy	ہیوی	بھاری	Noted	نوٹڈ	مشہور
Abound	اباؤنڈ	بہت ہونا۔ بھرجانا	Cunningness	کننگ نیس	مکاری
Creature	کری ایچر	حیوان۔ پیدائش	Seas	سیز	سمندر (جمع)
Dances	ڈانسز	ناچتا ہے	Beautiful	بیوٹی فل	خوبصورت۔ سُندر
Feathers	فیدرز	پرند کے پر	Sting	سٹنگ	ڈنگ۔ نیش
Poisonous	پوئزنس	زہریلا	Weaving	ویونگ	بُنتے ہوئے
Web	ویب	مکڑی کا جالا	Muddy	مڈی	کیچڑ والا۔ گندا
Pond	پونڈ	تالاب۔ جوہڑ	Seems	سیمز	معلوم دیتا ہے
Innocent	انوسینٹ	معصوم	Ominous	اومی نس	منحوس۔ بدشگون
Hopping	ہوپنگ	پھدک رہا	Dig	ڈگ	کھودنا
Corpses	کورپسز	لاشیں	Graves	گریوز	قبریں

انگلو اُردو لیٹر رائیٹر مصنفہ لالہ سالگرام صاحب سجاج۔ چٹھی لکھتے وقت مکتوب الیہ کے لئے کون کون سے الفاظ استعمال کرنے چاہئیں۔ یہ بتلا کر مختلف قسم کی چٹھیوں۔ عرضیوں وغیرہ کے لکھنے کا آسان ڈھنگ بتلایا گیا ہے۔ اور بہت سے نمونے دئے گئے ہیں۔ پرونوٹ۔ رسیدیں۔ رُقعے۔ دعوتی کارڈ۔ ہنڈوی۔ چک۔ تاریں وغیرہ لکھنے کا ڈھنگ بھی بتلایا گیا ہے۔ اس کتاب کے پاس ہوتے ہوئے بیوپاری۔ بیوپار کے اپنے سب کام خود کر لیتے ہیں اور اُن کے کاموں کے بھید دوسروں کے ہاتھوں میں نہیں جاتے۔ کلرک اپنا کام نبھا سکتے ہیں۔ قیمت صرف انگریزی ۸ر معہ اُردو مجلد عہ رخورد ۸ر

پتہ:- **مول چند اینڈ سنز تاجران کتب بازار مچھی ہٹہ لاہور**

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 45.

SENTENCES.

1. The elephant has a very long trunk.
2. The mountain and the squirrel had a quarrel.
3. The Hindus look upon the cow as a holy animal
4. The Muslims look upon the pig as an unclean animal.
5. The hawk and the eagle are birds of prey.
6. The lion, the wolf and the panther are hunters
7. The horse, the mule and the ass are used for riding purposes.
8. The deer and the hare live on the grass.
9. The bee gives us honey.
10. The flies are troublesome.
11. The dog is very faithful and patient.
12. The cat is the enemy of the cock, the pigeon and the sparrow.
13. The mungoose and the monkey can kill the snake.
14. The goat and the sheep produce wool.
15. Vultures, crows and kites were hovering over the dying animal.
16. The nightingale was singing in the garden.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

سبق ۴۴

معنے	فقرہ جات
۱۔ ہاتھی کی سونڈ بڑی لمبی ہوتی ہے ؛	۱۔ دی۔ ایلیفینٹ ہیز۔ ویری۔ لانگ۔ ٹرنک ؛
۲۔ گلہری اور پہاڑ کا جھگڑا ہو گیا ؛	۲۔ دی۔ ماؤنٹین۔ اینڈ۔ دی۔ سکوارل ہیڈ اے کوارل
۳۔ ہندو گائے کو مقدس جانور مانتے ہیں ؛	۳۔ دی۔ ہینڈوز۔ لک۔ اپاؤن۔ دی۔ کاؤ۔ ایز۔ اے۔ ہولی۔ اینی مل ؛
۴۔ سور مسلمانوں کے نزدیک منحوس جانور ہے ؛	۴۔ دی مسلمز۔ لک۔ اپاؤن۔ دی۔ پگ۔ ایز۔ این۔ اَن کلین۔ اینی مل ؛
۵۔ باز اور عقاب شکاری پرند ہیں ؛	۵۔ دی۔ ہاک۔ اینڈ۔ دی۔ ایگل۔ آر۔ برڈز۔ آوف پرے
۶۔ شیر بھیڑیا اور چیتا شکاری ہیں ؛	۶۔ دی لائن۔ دی۔ وُلف۔ اینڈ۔ دی پینتھر آر ہنٹرز
۷۔ گھوڑا خچر اور گدھا سواری کے کام آتے ہیں ؛	۷۔ دی۔ ہارس۔ دی۔ میُول۔ اینڈ۔ دی۔ ایس آر۔ یوزڈ۔ فار۔ رائیڈنگ۔ پرپزز ؛
۸۔ ہرن اور خرگوش گھاس پر گذران کرتے ہیں ؛	۸۔ دی۔ ڈیئر۔ اینڈ۔ دی۔ ہیر۔ لو۔ آون دی۔ گراس ؛
۹۔ شہد کی مکھی سے ہمیں شہد ملتا ہے ؛	۹۔ دی۔ بی۔ گِوز۔ اَس۔ ہنی ؛
۱۰۔ مکھیاں تکلیف دہ (دُکھدائی) ہیں	۱۰۔ دی۔ فلائز۔ آر۔ ٹربل سَم ؛
۱۱۔ کتا بڑا وفادار اور صابر ہے ؛	۱۱۔ دی ڈوگ۔ ایز۔ ویری فیتھ فُل۔ اینڈ پیشنٹ
۱۲۔ بلی۔ مرغ۔ کبوتر اور چڑیا کی دشمن ہے ؛	۱۲۔ دی۔ کیٹ۔ اِز۔ دی۔ اِنیمی۔ آوف۔ دی کاک۔ دی۔ پجن۔ اینڈ۔ دی۔ سپیرو ؛
۱۳۔ نیولا اور بندر سانپ کو مار سکتے ہیں ؛	۱۳۔ دی منگوز۔ اینڈ۔ دی منکی کین۔ کِل۔ دی سنیک
۱۴۔ بکری اور بھیڑ سے اُن میسّر ہوتی ہے ؛	۱۴۔ دی۔ گوٹ۔ اینڈ۔ دی۔ شیپ۔ پروڈیوس وُول ؛
۱۵۔ گدھے۔ کوے چیلیں مرتے ہوئے حیوان کے گرد منڈلا رہے تھے ؛	۱۵۔ وَلچرز۔ کروز۔ اینڈ۔ کائیٹ۔ ویر۔ ہارِونگ اوور۔ دی۔ ڈائیڈنگ۔ اینی مل ؛
۱۶۔ بلبل باغ میں چہک رہی تھی۔	۱۶۔ دی۔ نائیٹنگ۔ گیل۔ واز۔ سِنگنگ اِن۔ دی۔ گارڈن ؛

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

17. The heron, the duck and the spoon-bill live on fish and frogs.
18. The buffallo is a heavy beast.
19. Some rivers abound in crocodiles.
20. The griffin is a mythical creature.
21. The ant is very hardworking.
22. The camel is the ship of the desert.
23. The zebra cannot be trained.
24. The fox and the jackal are noted for their cunningness.
25. The shark lives in deep seas.
26. The bear dances.
27. The peacock has beautiful feathers.
28. The sting of the scorpion is poisonous.
29. The poets love the butterfly.
30. The spider is weaving her web.
31. This is a fine pony.
32. The leech is met with in muddy ponds.
33. The lamb seems innocent.
34. The owl is an ominous bird.
35. The wagtail is hopping.
36. The badger can dig out corpses from the graves

ہر قسم کی انگریزی۔اُردو۔ناگری اور گورمکھی کُتب
ملنے کا پتہ:۔ مول چند اینڈ سنز تاجران کُتب بازار مچھی ہٹہ لاہور

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

معنے	تلفظ
۱۷۔ بگلا۔ مرغابی اور کلنگ مچھلیوں اور مینڈکوں پر گذران کرتے ہیں ؛	۱۷۔ دی۔ ہیرن۔ دی ڈک۔ اینڈ۔ دی سپُون بِل۔ لو۔ اُون۔ فِش۔ اینڈ۔ فروگز ؛
۱۸۔ بھینس بھاری حیوان ہے ؛	۱۸۔ دی۔ بفیلو۔ اِز۔ اے۔ ہیوی۔ بیسٹ ؛
۱۹۔ بعض دریا مگر مچھوں سے پُر ہیں ؛	۱۹۔ سَم۔ رِورز۔ اَبَونڈ۔ اِن۔ کروکوڈائیلز ؛
۲۰۔ فیل مُرغ کا نام صرف کہانیوں میں سُنا جاتا ہے	۲۰۔ دی گرِیفن۔ اِز۔ اے۔ مِتھیکل۔ کریچر ؛
۲۱۔ چیونٹی بڑی محنت شعار ہے ؛	۲۱۔ دی۔ اینٹ۔ اِز۔ ویری۔ ہارڈ۔ ورکنگ ؛
۲۲۔ اُونٹ صحرا کا جہاز ہے ؛	۲۲۔ دی کیمل۔ اِز۔ دی شِپ۔ اوف دی ڈیزرٹ
۲۳۔ گورخر سدھایا نہیں جا سکتا ؛	۲۳۔ دی۔ زیبرا۔ کین۔ ناٹ۔ بی۔ ٹریمینڈ ؛
۲۴۔ لومڑ اور گیدڑ اپنی مکاری کے لئے مشہور ہیں ؛	۲۴۔ دی۔ فوکس۔ اینڈ۔ دی۔ جیکال۔ آر لوٹڈ۔ فار۔ دیر۔ کننگ نیس ؛
۲۵۔ نہنگ گہرے سمندروں میں رہتا ہے ؛	۲۵۔ دی۔ شارک۔ لِوز۔ اِن۔ ڈیپ۔ سیز ؛
۲۶۔ ریچھ ناچتا ہے ؛	۲۶۔ دی۔ بیر۔ ڈانسز ؛
۲۷۔ مور کے پر خوبصورت ہوتے ہیں ؛	۲۷۔ دی۔ پیکاک۔ ہیز۔ بیوٹی فُل۔ فیدرز ؛
۲۸۔ بچھو زہریلا ڈنگ رکھتا ہے ؛	۲۸۔ دی۔ سٹِنگ۔ آف دی سکارپین۔ اِز۔ پائزنس
۲۹۔ شاعر تیتری سے محبت رکھتے ہیں ؛	۲۹۔ دی۔ پوائٹز۔ لَو۔ دی۔ بٹر فلائی ؛
۳۰۔ مکڑی اپنا جالا تن رہی ہے ؛	۳۰۔ دی۔ سپائیڈر۔ اِز۔ ویونگ۔ ہر۔ ویب ؛
۳۱۔ یہ ٹٹو عمدہ ہے ؛	۳۱۔ دِس۔ اِز۔ اے۔ فائن۔ پونی ؛
۳۲۔ جونک کیچڑ والے جوہڑوں میں ملتی ہے ؛	۳۲۔ دی۔ لیچ۔ اِز۔ میٹ۔ وِد۔ اِن۔ مڈی پونڈز ؛
۳۳۔ بھیڑ کا بچہ معصوم جان پڑتا ہے ؛	۳۳۔ دی۔ لیمب۔ سیمز۔ اِنوسینٹ ؛
۳۴۔ اُلو منحوس پرند ہے ؛	۳۴۔ دی۔ اَوِل۔ اِز۔ این۔ اومی نس۔ برڈ ؛
۳۵۔ ممولا پھدک رہا ہے ؛	۳۵۔ دی۔ ویگ ٹیل۔ اِز۔ ہاپنگ ؛
۳۶۔ بجو قبروں سے مُردے کھود سکتا ہے ؛	۳۶۔ دی۔ بیجر۔ کین۔ ڈگ۔ اوٹ۔ کورپزز۔ فرام۔ دی۔ گریوز ؛

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 46. لیسن ۴۶ سبق ۴۶

Grammar. صرف ونحو ۔ گرامر

PERSON. پرسن

Person (پرسن) صیغہ متکلم حاضر اور غائب کا نام ہے۔ متکلم بات کرنے والا ہوتا ہے۔ اس کو First Person فسٹ پرسن کہتے ہیں

جیسے We, I ہیں اور ہم ۔

حاضر جس سے بات کیجائے یا جسکو مخاطب کریں 2nd Person کہلاتا ہے۔ جیسے Thou اور You تو اور ہم۔ غائب جسکی نسبت بات کیجائے 3rd Person تھرڈ پرسن کہلاتا ہے۔ جیسے He, She, They وہ۔ وہ مادہ۔ وے وغیرہ

CASE. کیس

اسم کی حالت کا نام Case کیس ہے۔ انگریزی زبان میں اسم کی چار حالتیں ہیں:

(۱) Nominative نومی نے ٹو۔ فاعل جو فعل یعنی کام کے کرنے والا ہوتا ہے ۔

(۲) Possessive پوزیسو مضاف الیہ یعنی جسکے قبضہ میں کوئی چیز ہوتی ہے ۔

(۳) Objective آوبجیکٹو مفعول یعنی جس پر کوئی فعل یا کام کیا جاوے ۔

(۴) Vocative ووکےٹِو۔ منادی یعنی جو ندا کا جواب ہے ۔

انگریزی زبان میں فاعل اور مفعول کی حالت ایک سی ہوتی ہے۔ ان کی تمیز صرف موقعہ سے ہوتی ہے۔ جیسے Rama eats Govind's mangoes رام ایٹس گوبندز مینگوز۔ رام گوبند کے آم کھاتا ہے۔ اس فقرہ میں Rama رام جو آم کھاتا ہے۔ فاعل یعنی Nominative ہے Govind's گوبند آموں کا مالک یعنی آموں پر قبضہ رکھتا ہے۔ اسلئے وہ

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Possessive مضاف الیہ ہے Mangoes آم کھائے جاتے ہیں Objective مفعول ہیں ۔

Possessive case (پوزیسو یعنی مضاف الیہ بنانے کے قاعدے)

Nominative case نومی نیٹو۔ یعنی فاعل کے آخر میں نشان Apostrophe (')

اپوسٹروفی اور S لگانے سے Possessive مضاف الیہ بنتا ہے جیسے Cow's

کاز۔ گائے کا Boy's بوائز۔ لڑکے کا Man's مینز۔ آدمی کا Dog's ڈاگز۔ کتے کا ۔

جب اسم کے آخر میں حرف S ہو تو صرف Apostrophe پوسٹرفی لگا کر

Possessive مضاف الیہ بنایا جاتا ہے ۔ جیسے Cows' Boys'

حسب ذیل مثالیں قاعدہ کو واضح کردینگی

Singular	سنگولر	واحد	Plural	پلورل	جمع
Hen's	ہینز	مرغی کا	Hens'	ہینز	مرغیوں کا
Boy's	بوائز	لڑکے کا	Boys'	بوئز	لڑکوں کا
Cow's	کوز	گائے کا	Cows'	گوز	گائیوں کا
Elephant's	ایلی فینٹز	ہاتھی کا	Elephants'	ایلی فینٹز	ہاتھیوں کا

Figures ہندسے ۔ فگرز

ایک	دو	تین	چار	پانچ	چھ	سات	آٹھ
1	2	3	4	5	6	7	8
نو	دس	گیارہ	بارہ	تیرہ	چودہ	پندرہ	سولہ
9	10	11	12	13	14	15	16
سترہ	اٹھارہ	انیس	بیس	اکیس	بائیس		
17	18	19	20	21	22		

اس سے آگے باقی 13-14 کی طرح بنالیں ۔

ہندسوں کو لکھتے جاؤ۔ آسانی سے آجاوینگے ۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 45. لیسن ۴۵ سبق ۴۵

Tools and Implements ہتھیار اور اوزار۔ ٹولز اینڈ امپلی منٹس

لفظ	تلفظ	معنے	لفظ	تلفظ	معنے
Razor	ریزر	اُسترا	Iron	آئرن	استری۔ لوہا
Saw	سا	آرا	Furnace	فرنیس	بھٹی
Hand Saw	ہینڈ سا	آری	Adze	ایڈز	بسولا
Weight	ویٹ	بٹہ۔ وزن	Hoe	ہو	بیلچہ
Drill	ڈرِل	برما۔ ورما	Spade	سپیڈ	کُھدال
Spear	سپیئر	برچھی	Shovel	شووَل	پھوہار
Compasses	کمپا سِنر	کمپاس	Lock	لاک	تالا۔ جندرا
Sword	سورڈ	تلوار	Scales	سکیلیز	ترازو
Rost	روسٹ	چوسا	Chisel	چِنزل	چھینی
Key	کی	چابی	Bellows	بیلوز	چمڑے کی پھونکنی
Sickle	سِکل	درانتی	Handle	ہینڈل	دستہ
Inkstand	اِنک سٹینڈ	دوات	Plane	پلین	رَندا
File	فائل	رینتی	Axe	ایکس	کُلہاڑی
Chopper	چاپر	کیما کوب	Shears	شیرز	کتیرا
Square	سکوائر	گُنیا۔ ترِکون	Pickaxe	پِک ایکس	گینتی
Hearth	ہرتھ	لوہار کی بھٹی	Nipper	نِپر	موچنا
Mallet	میلٹ	موگری	Tweezer	ٹویزر	چِمٹی۔ موچنا
Anvil	این وِل	نہائی۔ ایرن	Tube	ٹیوب	نالی
Pipe	پائپ	نلکا۔ نَل	Auger	اَوگر	ورما
Plough	پلو	ہَل۔ قلبہ	Tyre	ٹائر	نال

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

لفظ	تلفظ	معنے	لفظ	تلفظ	معنے
Hammer	ہے مَر	ہتھوڑا	Pencil	پینسیل	پنسل
Edge ع۱	ایج	کنارہ	Sharp	شارپ	تیز۔نوکدار
Touchstone	ٹچ سٹون	کسوٹی	Settle	سیٹل	فیصلہ کرو
Wood	وُڈ	لکڑی	Cut	کٹ	کاٹنا۔کاٹو
Lost	لاسٹ	کھوئی	Perfectly	پرفیکٹلی	بالکل ٹھیک
Round	رَونڈ	گول۔گرد	Leaks	لیکس	ٹپکتا ہے
Who	ہُو	کون۔جو	Is employed	اِز امپلوئیڈ	برتی جاتی ہے
Stone	سٹون	پتھر	Old	اولڈ	پُرانا۔بوڑھا
Cost	کاسٹ	خرچ کیا	Small	سمال	چھوٹا چھوٹی
Saw	سا	دیکھا	Spnd	سپڈ	رنبا
Mown	مون	گوڈا گیا	Vice	وائیس	جموہ۔بانک
Yoke	یوک	جُوا۔زنجیر طوق	Wooden	وُوڈن	لکڑی کا
Manufactured	مینوفیکچرڈ	بنائی گئی	Remove	ریمو	دُور کرو
Blacksmith	بلیک سمتھ	لوہار۔آہنگر	Fetch ع۲	فیچ	لاؤ
Like	لائک	مانند	Light ع۳	لائٹ	ہلکا۔روشنی
Tool	ٹُول	ہتھیار	Instrument	انسٹرومینٹ	اَوزار
Grindstone	گرائنڈ سٹون	سان	Scraper	سکریپر	راسپنی
Pressed	پریسڈ	دبایا	Tape measure	ٹیپ میئر	فیتہ ماپنے والا
سبق ۳۶ کے مشکل الفاظ بھی ان میں شامل ہیں ؛			Matter	میٹر	معاملہ

ع۱۔ اس میں d کی آواز نہیں بولی جاتی ؛
ع۲۔ اس میں t کی آواز نہیں بولی جاتی ؛
ع۳۔ اس میں gh کی آواز نہیں بولی جاتی ؛

نوٹ: آگے تب بڑھو جب پچھلا بخوبی یاد ہو جاوے اگر اس کے خلاف کرو گے تو کامیابی نہ ہوگی ؛

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 46

SENTENCES.

1. The iron is hot.
2. The edge of the razor is sharp.
3. The touch stone will settle the matter.
4. The thimble is very useful to the tailor.
5. This axe can not cut the wood.
6. What have you to do with the mallet?
7. The servant lost the key.
8. The tube is perfectly round.
9. The pipe leaks.
10. Make a hole with the auger.
11. Melt iron in the furnace.
12. Who is the owner of this knife?
13. Get a seive from the neighbour.
14. The chisel is employed in cutting stone.
15. This is an old plough.
16. What does this inkstand cost?
17. The eye of this needle is very small.

ہر قسم کی انگریزی، اُردو، ناگری اور گورمکھی کُتب
ملنے کا پتہ:- مول چند اینڈ سنز تاجران کُتب بازار مچھی ہٹہ لاہور

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

سبق ۴۶	لیسن ۴۶
معنی	تلفظ
۱۔ استری گرم ہے ۔	۱۔ دی ۔ آئرن ۔ اِز ۔ ہاٹ ۔
۲۔ اُسترے کی دھار تیز ہے ۔	۲۔ دی ۔ ایج ۔ اوف دی ۔ ریزر ۔ اِز ۔ شارپ ۔
۳۔ کسوٹی معاملہ صاف کردے گی ۔	۳۔ دی ۔ ٹیچ سٹون ۔ رول سٹیل ۔ دی ۔ میٹر ۔
۴۔ انگشتانہ درزی کے لئے بڑا مفید ہے ۔	۴۔ دی ۔ تھمبل ۔ اِز ۔ ویری ۔ یوزفل ۔ ٹو دِی ۔ ٹیلر ۔
۵۔ یہ کلہاڑی اِس لکڑی کو نہیں کاٹ سکتی ۔	۵۔ دِس ۔ ایکس ۔ کین ۔ ناٹ ۔ کٹ ۔ دی ووڈ ۔
۶۔ آپ کو موگری کی کیا ضرورت محسوس ہوئی ہے ۔	۶۔ وہاٹ ۔ ہیو ۔ یو ۔ ٹو ۔ ڈو ۔ وِد ۔ دی مالٹ ۔
۷۔ نوکر نے چابی کھودی ۔	۷۔ دِی ۔ سرونیٹ ۔ لاسٹ ۔ دی ۔ کی ۔
۸۔ نالی بالکل گول ہے ۔	۸۔ دی ٹیوب ۔ اِز ۔ پرفیکٹ لی ۔ راونڈ ۔
۹۔ نلکے سے پانی ٹپکتا ہے ۔	۹۔ دی ۔ پائپ ۔ لیکز ۔
۱۰۔ ورمے سے چھید نکال لو ۔	۱۰۔ میک ۔ اے ۔ ہول ۔ وِد ۔ دِی ۔ اوگر ۔
۱۱۔ لوہے کو بھٹی میں پگھلاؤ ۔	۱۱۔ میلٹ ۔ آئرن ۔ اِن ۔ دی ۔ فرنیس ۔
۱۲۔ اِس چاقو کا کون مالک ہے ؟	۱۲۔ ہو ۔ اِز ۔ دی ۔ اونر ۔ اَف ۔ دِس ۔ نائف ؟
۱۳۔ پڑوسی سے چھلنی لے آؤ ۔	۱۳۔ گیٹ ۔ اے ۔ سیو ۔ فرام ۔ دی ۔ نیبر ۔
۱۴۔ چھینی پتھر کاٹنے میں برتی جاتی ہے ۔	۱۴۔ دی ۔ چزل ۔ اِز ۔ ایم پلائڈ ۔ اِن کٹنگ ۔ سٹون ۔
۱۵۔ یہ ہل پرانا ہے ۔	۱۵۔ دِس ۔ اِز ۔ این ۔ اولڈ ۔ پلو ۔
۱۶۔ اس دوات پر کیا لاگت آئی ؟	۱۶۔ وہاٹ ۔ ڈِز ۔ دِس ۔ اِنک سٹینڈ ۔ کوسٹ ۔
۱۷۔ اس سوئی کا سوراخ بہت چھوٹا ہے ۔	۱۷۔ دی ۔ آئی ۔ اوف ۔ دِس ۔ نیڈل ۔ اِز ۔ ویری ۔ سمال ۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

18. The crop will be cut with the sickle.

19. I saw a saw.

20. In the Punjab the fields are mown with the spud.

21. He pressed my hand like a vice.

22. The tyre has worn out.

23. My yoke is light.

24. The knife has a wooden handle.

25. This pencil has been manufactured in England.

26. Remove the soil away with the spade.

27. The hammer is a tool employed by blacksmiths.

28. Fetch scissors from home.

انگریزی اُردو بول چال مصنّفہ سی۔جی لائل قیمت ۶ر

" گورمکھی " " " " " " " ۸ر

" اردو بول چال مصنّفہ باوا چھجو سنگھ قیمت ۱۰ر انگریزی ہندی ۱۰ر

" رومن بول چال " " " " قیمت ۶ر

یہ ہر سہ بول چال جن کی انگریزی خوبصورت ٹائپ میں اور اس کے معنی با محاورہ اردو۔ گورمکھی۔ ناگری اور رومن میں ہیں۔ انگریزی زبان کا بولنا اس قدر سکھلا دیتے ہیں کہ ان کے پڑھنے والا ہر ایک مضمون میں عمدگی کے ساتھ بات چیت کر سکتا ہے

ملنے کا پتہ

مولچند اینڈ سنز تاجران کتب بازار مچھی ہٹہ لاہور

دیگر ہر قسم کی کتب بھی اس کتب خانہ سے مل سکتی ہیں۔ فہرست کارڈ آنے پر فوراً روانہ کی جاتی ہے

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

معنے	تلفظ
۱۸۔ فصل درانتی سے کاٹا جائے گا ٭	۱۸۔ دِ ی۔ کراپ۔ دل۔ بی۔ کٹ۔ وِد دی سکل ٭
۱۹۔ میں نے ایک آرا دیکھا ٭	۱۹۔ آئی۔ سا۔ اے۔ سا ٭
۲۰۔ پنجاب میں کھیت رہنے سے گوڈے جاتے ہیں ٭	۲۰۔ اِن۔ دی۔ پنجاب۔ دی۔ فیلڈز۔ آر مون۔ وِد۔ دی۔ سپڈ ٭
۲۱۔ اُس نے میرا ہاتھ جمور کی طرح دبایا ٭	۲۱۔ ہی۔ پرلیسڈ۔ مائی ہینڈ۔ لائک۔ اے۔ وائس ٭
۲۲۔ ہال پُرانا ہو گیا ہے ٭	۲۲۔ دی۔ ٹاٹر۔ ہیمر۔ دورن۔ آوٹ ٭
۲۳۔ میرا جُوا ہلکا ہے ٭	۲۳۔ مائی۔ یوک۔ اِز۔ لائٹ ٭
۲۴۔ چاقو کا دستہ لکڑی کا ہے ٭	۲۴۔ دی۔ نائف۔ ہیز۔ اے۔ وُڈن ہینڈل ٭
۲۵۔ یہ پنسل انگلینڈ میں بنی ہے ٭	۲۵۔ وِس پنسل ہیز بِن مینوفیکچرڈ۔ اِن انگلینڈ
۲۶۔ کھدال سے مٹی دُور پھینک دو ٭	۲۶۔ ریموو۔ دی۔ سائل۔ اوے۔ وِد۔ دی سپیڈ ٭
۲۷۔ ہتھوڑا ایک آلہ ہے۔ جو لوہار استعمال کرتے ہیں ٭	۲۷۔ دی ہیمر۔ اِز۔ اے۔ ٹُول۔ ایم پلائیڈ۔ بائی۔ بلیک سمتھز ٭
۲۸۔ گھر سے قینچی لے آؤ	۲۸۔ فیچ۔ سیزرز۔ فرام۔ ہوم ٭

ہَو ٹو سپیک اِنگلش۔ مُصنفہ کرنل ہالرائڈ صاحب۔ یہ کتاب بھی اُردو زبان کی گفتگو سکھلاتی ہے اُن الفاظ کا استعمال اس سے سیکھا جاتا ہے۔ جن کے استعمال میں دیسی لوگ اکثر غلطی کھا جایا کرتے ہیں۔ یہ کتاب نایاب تھی اب محض لوگوں کے فائدہ کے لئے چھاپی گئی ہے ٭

قیمت مجلد صرف ایک روپیہ

ملنے کا پتہ

مُول چند اینڈ سنز تاجران کتب بازار مچھی ہٹہ۔ لاہور

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 47. لیسن ۴۷ سبق ۴۷

Grammar. صرف و نحو ۔ گرامر

PRONOUN, ضمیر ۔ پروناؤن

A Pronoun is a word used in place of a noun as Rama is in *his* home tell *him* to come out.

Pronoun پروناؤن یعنی ضمیر وہ لفظ ہے جو اسم کی جگہ برتا جائے۔ جیسے رام اپنے گھر میں ہے۔ اُس کو بولو باہر آئے ؛
یہاں him ہِم (رام) اسم کی جگہ اِس لئے استعمال کیا گیا ہے کہ رام (اسم) کا نام دوبارہ نہ آئے him جو رام (اسم) کی جگہ برتا گیا ہے۔ پروناؤن یعنی ضمیر ہے

Pronoun۔ پروناؤن کی بھی تین قسمیں ہیں ؛

Personal Pronoun۔ پرسونل پروناؤن اس لئے ایسا کہلاتے ہیں کہ ناؤن (اسم) کی طرح وہ بھی پرسنز Persons کے لئے کام آتے ہیں ؛

اِن کی صورتیں یہ ہیں :-

Nominative case یعنی فاعل کی صورت میں

Person	Singular	واحد		Plural	جمع	
First	I	آئی	میں	We	وی	ہم
Second	Thou	دَو	تُو	You	یُو	تم
Third	He	ہی	وُہ نر	They	دے	وے
	She	شی	وُہ مادہ			
	It	اِٹ	وُہ چیز	They جمع میں نر مادہ اور چیز کیلئے ایک ہی ہے ؛		

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Possessive case (2) یعنی مضاف الیہ کی صورت میں

Person	Singular	واحد	Plural	جمع
First	My, mine مائن - مائی	میرا-میری میرے	Our, ours اوزر اور	ہمارا-ہماری ہمارے
Second	Thy, thine دائن - دائی	تیرا-تیری تیرے	Your, yours یورز یور	تمہارا-تمہاری تمہارے
Third	His, her, hers ہز ہر ہرز its اِٹس	اُسکا-اُسکی اُس کے	Their theirs ویرز دیر	اُنکا-اُنکی اُن کے

۱ نر کیلئے ۲ مادہ کیلئے ۳ بیجان یا ادنےٰ جانوروں کیلئے آتا ہے

Objective case (3) یعنی مفعول کی صورت میں

Person	Singular	واحد	Plural		جمع
First	Me می	مجھے - مجھ کو	Us	اَس	ہمیں - ہم کو
Second	Thee دی	تجھے - تجھ کو	You	یُو	تمہیں - تم کو
Third	Him ہم her, it ہر اٹ	اُسے - اُسکو	Them	دیم	انہیں - اُن کو

۱- نر کیلئے ۲ مادہ کیلئے ۳ بیجان یا ادنےٰ جانداروں کیلئے

RELATIVE PRONOUN (2) رے لے ٹو پرو ناؤن

Relative Pronoun ریلیٹو پروناؤن اسلئے ایسا کہلاتے ہیں کہ وہ پہلے آئے ہوئے ناؤن Noun یا Pronoun پروناؤن کے ساتھ Relation (ریلیشن) رشتہ ظاہر کرتے ہیں ۔

اس پہلے آئے ہوئے ناؤن Noun یا Pronoun پروناؤن کو Antecedent اینٹی سیڈنٹ یعنی پہلے گیا ہوا کہتے ہیں ۔

Relative Pronoun ریلیٹو پروناؤن کی حسب ذیل صورتیں ہیں ۔

Who	فاعل	ہُو	جو	Which	وہِچ	جو جس کو
Whose	مضاف الیہ	ہُوز	جس کا	That	دیٹ	
Whom	مفعول	ہوم	جس کو	As	ایز	جیسا-جیسی

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

EXAMPLES مثالیں

جن میں اینٹی سیڈنٹ Antecedent ٹیڑھے حروف میں لکھے گئے ہیں

This is the *man* on whom I depended.
ڈی پینڈڈ آئی ہوم اون مین دی اِز دِس
یہ وہ آدمی ہے جس پر میں نے بھروسہ کیا تھا۔

The *book* is lost the leaves of which are torn.
ٹورن آر وہیچ آف لیوز دی لاسٹ اِز بک دی
وہ کتاب جس کے ورق پھٹ گئے ہیں گم ہو گئی ہے۔

Where is the *rat* that made a hole through the wall.
وال دی تھرو ہول اے میڈ دیٹ ریٹ دی اِز وہیر
وہ چوہا کہاں ہے جس نے دیوار میں سوراخ کیا تھا۔

The *man* has just come who lent me a rupee.
روپی اے می لینٹ ہو کم جسٹ ہیز مین دی
وہ آدمی جس نے مجھے ایک روپیہ اُدھار دیا تھا ابھی آیا ہے۔

My *cow* was not such a fine one as yours is.
اِز یورز ایز وَن فائن اے سچ ناٹ واز کاؤ مائی
میری گائے ایسی عمدہ نہیں تھی جیسی تمہاری ہے۔

The *man* whose house we live in is dead.
ڈیڈ اِز اِن لِو وی ہوس ہوز مین دی
آدمی جس کے مکان میں ہم رہتے ہیں وہ مر گیا ہے۔

ان مذکورہ بالا فقرات میں جو Relative pronoun ریلیٹو پروناؤن ہیں
اُن کے نیچے ہم نے خط کھینچ دیے ہیں۔ تاکہ مبتدی کی سمجھ میں آجاویں۔

(3) INTERROGATIVE PRONOUNS اینٹروگیٹو پروناؤنز

Interrogative pronoun اینٹروگیٹو پروناؤنز وہ ہیں۔ جن کے ذریعہ کوئی سوال کیا جاوے۔ وہ یہ ہیں۔

Who	ہُو	کون	Whose What	ہوز وہاٹ	کس کا کیا	Whom Which	ہوم وہیچ	کس کو کون، کیا

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

اِن ٹے روگے ٹو کی مثالیں

Who spoke ?	ہُو۔ سپوک ؟	کون بولا ؟
Of *whom* did he speak?	اُوف ہُوم۔ ڈِڈ۔ ہی سپیک ؟	اُس نے کس کا حال کہا ؟
What did he say ?	وہاٹ۔ ڈِڈ۔ ہی۔ سے ؟	اُس نے کیا کہا ؟
Whose book is that ?	ہُوز۔ بُک۔ اِز۔ دیٹ ؟	وُہ کتاب کِس کی ہے ؟
Among these horses *which* do you like best ?	اَمنگ۔ دیز۔ ہارسز وہِچ۔ ڈُو۔ یُو لائک بیسٹ	اِن گھوڑوں میں سے تم کو کونسا سب سے اچھا پسند ہے ؟

THE ARTICLE. دی آرٹیکل

بعض گرامردان اِس کو علیحدہ حصہ خیال کرتے ہیں۔ اور بعض اِس کو Adjective ایڈجیکٹو یعنی صفت کے زمرہ میں لاتے ہیں ؛

اس کے صرف تین الفاظ ہیں۔ یعنی این an اے a اور۔ دی The

a اُن ناؤنوں (اسموں) کے پہلے آتا ہے۔ جو کونسونینٹ Consonant یعنی حرف صحیح سے شروع ہوں۔ جیسے a man اے مین۔ ایک آدمی a boy اے بائے۔ ایک لڑکا۔ A COW ایک گائے ؛

an این اُن اسموں کے پہلے آتا ہے جو Vowel واول یعنی حرف علت سے شروع ہوں یا جن کا پہلا حرف صحیح آواز نہ دے۔ جیسے an owl این اول ایک اُلّو اور an hour این اور ایک گھنٹہ ؛

The ۔ دی ہر ایک اِسم کے پہلے جو مخصوص کیا گیا ہو۔ لگایا جاتا ہے۔ جیسے The owl دی اول The hour دی اور The boy دی بائے۔ وغیرہ وغیرہ

جب کسی اسم کے ساتھ ایک فقرہ میں a اے یا an این آوے تو دوسرے فقرے میں اُسی اسم کے ساتھ ضرور دی the آوے گی ؛

امتحان انٹرنس کے گذشتہ سالوں کے تمام مضامین کے حل شدہ پرچے مُول چند اینڈ سنز تاجران کتب بازار مچھی ہٹہ لاہور سے مل سکتے ہیں ؛

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 48. لیسن ۴۸ سبق ۴۸

CELESTIAL OBJECTS (سلیشل اوبجکٹس) اشیائے سماوی

لفظ	تلفظ	معنے	لفظ	تلفظ	معنے
God	گاڈ	ایشور۔ خدا	Sky	سکائی	آسمان۔ اکاش
Verse	ورس	آیت۔ شلوک	Creater	کریئیٹر	پروردگار۔ برہما
Bible	بائبل	مقدس کتاب	Demon	ڈیمن	بھوت
Adam	ایڈم	آدم	Gift	گفٹ	بخشش۔ دان
Paradise	پیراڈائیز	بہشت۔ سورگ	Lord	لارڈ	پربھو۔ مالک
Prophet	پروفیٹ	پیغمبر۔ نبی	Eve	ایو	حوّا۔ مائی حوّا
Hell	ہیل	دوزخ۔ نرک	Heavens	ہیوینز	اکاش۔ بہشت
Sage	سیج	ولی۔ رشی	Saint	سینٹ	ولی۔ رشی
Light	لائٹ	نور۔ روشنی	Angel	اینجل	فرشتہ۔ ملک
Earth	ارتھ	زمین۔ پرتھوی	Miracle	مرکل	معجزہ۔ کرامات
Vedas	ویداز	وید	Eden	عڈن	عدن
Quoran	قرآن	قرآن	Greeks	گریکز	یونانی
Satan	سیٹن	شیطان	Message	مسیج	پیغام۔ سندیسہ
Inspiration	اِنسپیریشن	وحی۔ شُرتی	Needed	نیڈڈ	ضرورت ہے
Revelation	ریویلیشن	الہام	Blessings	بلیسنگز	برکتیں۔ آشیرباد
Purans	پراناز	پُران	Christians	کرسچنز	عیسائی
Almighty	المائٹی	قادر مطلق	Fairy	فیری	پری
Genii	جینی	جِن	Revealed	ری ویلڈ	اِلہامی کتاب
Gabrail	جبرائیل	جبرائیل۔ یم	book	بک	

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

لفظ	تلفظ	معنے	لفظ	تلفظ	معنے
Universe	یونی ورس	مخلوقات	Ascendence	اسینڈنس	عروج۔ چڑھاؤ
Source	سورس	منبع۔ چشمہ	Soul	سول	روح۔ آتما
Cloudy	کلاوڈی	ابروار۔ دھندلا	Became	بیکیم	ہوگیا
Planet	پلے نٹ	ستارہ	Dark	ڈارک	اندھیرا
Midnight	مِڈنائٹ	آدھی رات	Horizon	ہورائزن	اُفق
Appeared	اپیئرڈ	نظر آیا	Hailstones	ہیل سٹونز	اولے
Atmosphere	ایٹ مُسفیر	کرّہ ہوائی	Crop	کراپ	کھیت
Injured	اِن جیورڈ	نقصان پہنچایا	Refreshes	ریفرشیز	تروتازہ کرتی ہے
Rainbow	رین بو	قوس و قزح	Colour	کلر	رنگ۔ رُوپ
Breeze	بریز	نسیم۔ ہلکی ہوا	Avoid	اوائڈ	بچو
Heart	ہرٹ	دِل۔ باطن	Windstorm	وِنڈسٹارم	آندھی
Dew	ڈیو	اوس۔ شبنم	Towards	ٹووَرڈز	طرف
Blew	بلُو	چلی (ہوا)	Eclipse	ایک لپز	گرہن
Solar	سولر	آفتابی۔ شمسی	Ruffle	رَفل	دہلنا۔ ستانا
Thunder	تھنڈر	گرج۔ کڑک	Guides	گائیڈز	رہنمائی کرتا ہے
Polar star	پولر۔ سٹار	قطبی ستارہ	Declining	ڈیکلائننگ	زوال کررہا ہے
Navigator	نیوی گیٹر	جہازران	Noon	نُون	دوپہر

سبق نمبر ۹ میں جو دوسرے مشکل الفاظ استعمال ہوئے ہیں۔ وہ بھی ان الفاظ میں شامل کر دئے گئے ہیں۔ بلندی کو معلوم ہو گیا ہوگا کہ کئی الفاظ جو اس نے پہلے سبقوں میں پڑھے تھے۔ اب اِن سبقوں میں آرہے ہیں۔ اگر اُس نے اُن کو یاد کیا ہوگا۔ تو اِن سبقوں کے پڑھنے میں اُس کو آسانی ہوئی ہوگی۔ اسی طرح اِن سبقوں کے الفاظ آگے آوینگے وہ اِن کو یاد کرتا جاوے۔ تاکہ آئندہ اُس کو آسانی ہو۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 49.

SENTENCES.

1. God is love.
2. Saints are respectable.
3. May he go to paradise.
4. The sinners shall go to hell.
5. The angels neither eat nor drink.
6. Krishna was god.
7. The Lord is merciful.
8. Brahma is the creator.
9. Jesus wrought many miracles.
10. There are demons in hell.
11. The Vedas are believed by the Hindus as revealed books.
12. God gives blessings to good men.
13. The Greeks believe in many goddesses.
14. The Muslims believe in the Quoran.
15. The Bible is believed by the Christians as a holy hook.
16. God sends prophets when needed.

گنگا سپت سروور ۔ یہ بہت نیم بھجنوں کا ہندی میں بہت سندر گٹکا ہے ۔ قیمت صرف ۸
مول چند اینڈ سنز تاجران کتب بازار مچھی ہٹہ لاہور

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

سبق ۹۴

فقرات	تلفظ سینٹینسز
۱- ایشور پریم ہے ؛	۱- گاڈ - اِز - لو ؛
۲- رشی قابل تعظیم ہیں ؛	۲- سینٹز - آر - ریس پیک ٹے بل ؛
۳- ایشور اُس کو شورگ میں لیجاوے ؛	۳- مے ہی - گو - ٹو - ہیرے ڈائز ؛
۴- پاپی دوزخ میں جائینگے ؛	۴- دی سِن نرز شیل - گو - ٹو - ہیل ؛
۵- فرشتے نہ کھاتے ہیں نہ پیتے ہیں ؛	۵- دی - اینجلز - نائدر - ایٹ - نار - ڈرنک
۶- کرشن جی دیوتا تھے ؛	۶- کرشنا - واز - گاڈ ؛
۷- پربھو دیالو (رحیم) ہے ؛	۷- دی - لارڈ - اِز - مرسی فل ؛
۸- برہما سرشٹی کرتا ہے ؛	۸- برہما - اِز - دی - کری ایٹر ؛
۹- حضرت عیسٰے نے بہت معجزے دکھائے	۹- جی زز - راٹ - مے نی - مریکلز ؛
۱۰- نرک (یں) بھوت ہیں ؛	۱۰- دیر - آر - ڈے منز - اِن - ہیل ؛
۱۱- ہندو ویدوں کو الہامی کتابیں مانتے ہیں ؛	۱۱- دِ ی - ویداز - آر - بی لیوڈ - بائی - دِ ی - ہنڈوز - ایز - ری ویلڈ - ٹیکس ؛
۱۲- ایشور اچھے لوگوں کو برکت دیتا ہے ،	۱۲- گاڈ - گوز - بلیس انگز - ٹو - گڈ - مین ؛
۱۳- یونانی بہت سی دیویوں کو مانتے ہیں ؛	۱۳- دی - گریکس - بی لیو - اِن - مینی - گوڈیزز
۱۴- مسلمان قرآن پر اعتقاد رکھتے ہیں ؛	۱۴- دِ ی مسلمز - بی لیو - اِن - دِ ی - قرآن
۱۵- عیسائی بائبل کو پوتر (پاک) کتاب مانتے ہیں ؛	۱۵- دِ ی - بائبل - اِز - بی لیوڈ - بائی - دی - کرسچنز - ایز - اے - ہولی - بک
۱۶- خدا ضرورت پر نبی بھیجتا ہے ؛	۱۶- گاڈ - سینڈز - پروفیٹ - وہین نی ڈڈ ؛

انگریزی - اُردو - ہندی - گورکھی چھپائی کا بڑھیا کام اروڑبنس پریس انارکلی لاہور سے کرائیے ؛

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 50.

SENTENCES.

1. The sun is the source of light.
2. Boys love sunshine.
3. This comet is ominous
4. In the morning it became cloudy
5. The earth is a planet.
6. All was dark at midnight.
7. The ship appeared at the horizon
8. The atmosphere is fifty miles thick.
9. The hailstones had injured the crop.
10. The rainbow has many colours.
11. The morning breeze refreshes the heart.
12. Avoid the dew.
13. To-morrow will see the solar eclipse.
14. The polar star guides the navigators.
15. Thunder cannot ruffle my heart.
16. Your star is on the ascendence.
17. His star is declining.

ہنسی کی کتابیں۔ ہنسی کا گول گپا ہر سہ حصہ قیمت ۸/ بیربل کامل قیمت ۵/
شیخ چلی کی کہانیاں ۶/ کتھا پچیسی ۸/ باغ و بہار ۶/ آرائش محفل ۸/ شاہی لکڑ ہارا
قیمت ۸/ گل بکاؤلی ۵/ شاہی ڈاکو قیمت ۸/
ملنے کا پتہ:۔ مول چند اینڈ سنز تاجران کتب بازار مچھی ہٹہ لاہور

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

فقرات	تلفظ سینٹینیز
۱۔ سورج روشنی کا منبع ہے ؎	۱۔ دی۔ سَن۔ اِز۔ دی۔ سورس۔ اَوف لائٹ ؎
۲۔ لڑکے دھوپ پسند کرتے ہیں ؎	۲۔ بوئز۔ لائک۔ سَن شائن ؎
۳۔ یہ دُم دار تارا منحوس ہے ؎	۳۔ دِس۔ کومیٹ۔ اِز۔ اومی نَس ؎
۴۔ بادل صبح کے وقت اُٹھا ؎	۴۔ اِن دی۔ مارننگ۔ اِٹ۔ بی کیم۔ کلوڈی ؎
۵۔ زمین ایک سیارہ ہے ؎	۵۔ دی۔ اَرتھ۔ اِز۔ اے۔ پلے نٹ ؎
۶۔ آدھی رات کو بالکل اندھیرا تھا ؎	۶۔ آل۔ واز۔ ڈارک۔ ایٹ۔ مِڈ۔ نائٹ ؎
۷۔ جہاز اُفق کے پاس دکھائی دیا ؎	۷۔ دی۔ شِپ۔ ایپیرڈ۔ ایٹ دی ہوری زَن
۸۔ کرۂ ہوائی پچاس میل گہرا ہے ؎	۸۔ دی۔ ایٹموسفیر۔ اِز۔ ففٹی۔ مائلز۔ تھِک ؎
۹۔ اولوں نے کھیت کو نقصان پہنچایا ؎	۹۔ دی۔ ہیل سٹونز۔ اِن جرڈ۔ دی۔ کراپ ؎
۱۰۔ قوس وقزح کے کئی رنگ ہیں ؎	۱۰۔ دی۔ رین بو۔ ہیز۔ مینی۔ کلرز ؎
۱۱۔ نسیم سحر دل کو تازہ کرتی ہے ؎	۱۱۔ دی۔ مارننگ۔ بریز۔ ریفریشز دی۔ ہارٹ
۱۲۔ اوس سے بچو ؎	۱۲۔ اوائیڈ۔ دی۔ ڈیو ؎
۱۳۔ کل سورج گرہن ہے ؎	۱۳۔ ٹومارو۔ وِل۔ سی۔ دی۔ سولر۔ اِکلپس ؎
۱۴۔ قطب نما جہاز رانوں کی رہنمائی کرتا ہے ؎	۱۴۔ دی۔ پولر۔ سٹار۔ گائڈز۔ دی۔ نَے وی گیٹرز ؎
۱۵۔ گرج میرے دل کو دہلا نہیں سکتی ؎	۱۵۔ تھنڈر۔ کین۔ ناٹ۔ رفل۔ مائی ہارٹ ؎
۱۶۔ تمہارا یا آپ کا ستارہ عروج پر ہے ؎	۱۶۔ یور۔ سٹار۔ اِز۔ اِؔن۔ دی۔ اسینڈنیس ؎
۱۷۔ اُس کا ستارہ زوال پر ہے ؎	۱۷۔ ہز۔ سٹار۔ اِز۔ ڈی۔ کلائیننگ ؎

ربڑ کی موہریں ! اردو بنس پریس لاہور میں ربڑ کی مہریں سستی اور دیرپا۔ خوبصورت اور کفایت سے تیار کرکے دی جاتی ہیں۔ بنوا کر آزمائش کیجئے۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Bombay	بمبئی	Poona	پونہ	Lyalpore	لائلپور
Calcutta	کلکتہ	Ajmere	اجمیر	Hoshiarpore	ہوشیارپور
Madras	مدراس	Jodhpur	جودھپور	Rangoon	رنگون
Lahore	لاہور	Jaipur	جے پور	Kapurthala	کپورتھلہ
Delhi	دہلی	Karachi	کراچی	Wazirabad	وزیرآباد
Amritsar	امرتسر	Sukhar	سکھر	Dehra Dun	ڈیرہ دون
Peshawar	پشاور	Quetta	کوئٹہ	Shwebo	شویبو
Ambala	انبالہ	Pegu	پیگو	Jallundher	جالندھر
Ludhiana	لدھیانہ	Kohat	کوہاٹ	Shikarpore	شکارپور
Meerut	میرٹھ	Kotah	کوٹا	Jhansi	جھانسی
Agra	آگرہ	Dinapur	دیناپور	Allahabad	الہ آباد
Lucknow	لکھنؤ	Paryag	پریاگ	Saharanpore	سہارنپور
Patiala	پٹیالہ	Arrah	آرہ	Gujranwala	گوجرانوالہ
Srinagar	سرینگر	Benares	بنارس	Nasirabad	نصیرآباد
Jammu	جموں	Mathura	متھرا	Bahawalpur	بہاولپور
Sialkot	سیالکوٹ	Nainital	نینی تال	Chamba	چمبہ
Multan	ملتان	Mirzapur	مرزاپور	Hyderabad	حیدرآباد
Hissar	حصار	Indore	اندور	Muradabad	مرادآباد
Gujrat	گجرات	Hardwar	ہردوار	Chandausi	چندوسی
Nabha	نابھ	Mianwali	میانوالی	Sylhat	سلہٹ
Jhind	جیند	Ropar	روپڑ	Ferozepore	فیروزپور
Nahan	ناہن	Jhelum	جہلم	Naushera	نوشہرہ
Simla	شملہ	Minbu	منبو	Cawnpore	کانپور
Mainpuri	مین پوری	Kasur	قصور	Rawalpindi	راولپنڈی
Nagpore	ناگپور	Gwaliar	گوالیار	Maler Kotla	مالیرکوٹلہ

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

بقیہ سبق ۴۹ - مشکل الفاظ جو سبق نمبر ۵۰ میں آئے ہیں

لفظ	تلفظ	معنے	لفظ	تلفظ	معنے
*Himalaya	ہیملایا	ہمالہ	Capes	کیپس	راسیں
Highest	ہائی ایسٹ	سب سے اونچا	Plains	پلینز	میدان
*Greece	گریس	یونان	Narrow	نیرو	تنگ
Smoke	سموک	ڈھواں۔ دود	Bank	بینک	کنارہ
Stream	سٹریم	ندی۔ نالہ	Pass	پاس	درہ۔ گذرنا
Historical	ہسٹوریکل	تاریخی۔اتہاسک	*Alexandar	الگزانڈر	سکندر
Cross	کراس	عبور کرنا	Chosen	چوزن	چُنا ہوا
Wrong نمبر ۱	رانگ	غلط۔ نادرست	Path	پاتھ	راستہ۔ سڑک
Shore	شور	کنارہ۔ ساحل	Sea	سی	سمندر۔ بحر
*Ceylon	سیلون	لنکا	Island ٢	آئی لینڈ	جزیرہ۔ ٹاپو
Den	ڈین	غار	Boundry	بونڈری	سرحد۔ سیما
Built	بلٹ	بنے۔ بنا۔ بنایا	Stone	سٹون	پتھر۔ سنگ
Stuck	سٹک	دھنس گیا۔ پھنس گیا	Ocean	اوشن	سمندر۔ بحر
Winter	ونٹر	موسم سرما	Ice	آئس	بناوٹی برف
Dried	ڈرائڈ	خشک ہوا	Waterfall	واٹرفال	آبشار
*Nile	نائل	دریا نیل	Wide	وائڈ	چوڑا۔ کشادہ
World	ورلڈ	دُنیا			

جن الفاظ پر * نشان ہے وہ سب (Proper noun) ہیں۔ کیونکہ یہ پہاڑ ملک جزیرہ اور آدمی کے نام ہیں مبتدی کو چاہیئے کہ وہ ہر ایک سبق میں گرامر کے سبقوں کا خیال رکھ کر جو کچھ اُس نے پڑھا ہے۔ اُس کو جانے یعنی گرامر کے جسقدر الفاظ اس نے پڑھے ہیں۔ اُن کو پہچانے
ع۱ میں W آواز نہیں دیتا * نمبر ۲ میں S آواز نہیں دیتا ؛

اردو بنس پریس انارکلی لاہور میں انگریزی۔ اردو۔ ہندی۔ گورمکھی۔ ناگری کے چھپوائی کا کام عمدگی اور کفایت کیساتھ کیا جاتا ہے

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 50

SENTENCES.

1. Himalaya is the highest mountain in the world
2. There are very few capes in India.
3. The plains of Greece are narrow.
4. Smoke is rising from the bank of the stream.
5. The Khaibur pass is an historical place.
6. Alexander had to cross a jungle.
7. You have chosen a wrong path.
8. Rama was sitting at the shore of the sea.
9. Ceylon is an island.
10. This is the den of a wolf.
11. Do not cross the boundry line.
12. The houses in Simla are built of stones
13. The ass was stuck in the mud.
14. The ocean is also full of creatures.
15. In winter the water turns into ice.
16. The tank dried up.
17. There are many waterfalls in the Nile.
18. The mouth of the river is wide.

نصاب انگریزی انگریزی زبان کے الفاظ نظم میں دے کر دوسری زبانوں میں
معنے دیئے ہیں۔ لڑکے ان کو ازبر کر لیتے ہیں اور عمر بھر انکو کام دیتے ہیں۔ قیمت ۴ر
ملنے کا پتہ:- مول چند اینڈ سنز تاجران کتب بازار مچھی ہٹہ لاہور

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

سبق ۵۰

فقرات	سینٹینسز تلفظ
(۱) ہمالہ دنیا میں سب سے اونچا پہاڑ ہے ۔	۱۔ ہمیلایا۔ اِز۔ دی۔ ہائی ایسٹ۔ مَون ٹین اِن۔ دی۔ ورلڈ ۔
۲۔ ہند میں بہت تھوڑی راسیں ہیں ۔	۲۔ دیر۔ آر۔ وَیری۔ فیو۔ کیپس۔ اِن۔ انڈیا ۔
۳۔ یونان کے میدان بڑے تنگ ہیں ۔	۳۔ دی۔ پلینز۔ اوف۔ گریس۔ آر۔ وَیری۔ نیرو ۔
۴۔ ندی کنارے دھواں اٹھ رہا ہے ۔	۴۔ سموک۔ اِز۔ رائزنگ۔ فرام۔ دی۔ بینک۔ اوف۔ دی۔ سٹریم
۵۔ درہ خیبر تواریخی مقام ہے ۔	۵۔ دی خیبر۔ پاس۔ اِز۔ این۔ ہسٹوریکل۔ پلیس ۔
۶۔ سکندر کو ایک جنگل عبور کرنا پڑا ۔	۶۔ الیگزانڈر۔ ہیڈ۔ ٹو۔ کراس۔ اے۔ جنگل ۔
۷۔ تم نے غلط راستہ اختیار کیا ہے ۔	۷۔ یُو ہیو۔ چوزن۔ اے۔ رانگ۔ پاتھ ۔
۸۔ رام سمندر کے کنارے بیٹھا ہوا تھا ۔	۸۔ رام۔ واز۔ سٹنگ۔ ایٹ دی۔ شور۔ اوف دی سی
۹۔ لنکا ایک جزیرہ ہے ۔	۹۔ سیلون۔ اِز۔ این۔ آئی۔ لینڈ ۔
۱۰۔ یہ ایک بھیڑیے کی غار ہے ۔	۱۰۔ دِس۔ اِز۔ دی۔ ڈین۔ اوف۔ اے وُلف ۔
۱۱۔ سرحد سے باہر مت جاؤ ۔	۱۱۔ ڈُو۔ ناٹ۔ کراس دی۔ باؤنڈری۔ لائن ۔
۱۲۔ شملہ کے مکان پتھر کے بنے ہوئے ہیں ۔	۱۲۔ دی۔ ہاؤسز۔ اِن شملہ۔ آر۔ بلٹ۔ اوف۔ سٹونز ۔
۱۳۔ گدھا کیچڑ میں پھنس گیا تھا ۔	۱۳۔ دی۔ ایس۔ واز۔ سٹک۔ اِن۔ دی۔ مڈ ۔
۱۴۔ سمندر بھی مخلوقات سے پر ہے ۔	۱۴۔ دی۔ اوشن۔ اِز۔ السو۔ فُل۔ اوف۔ کریچرز
۱۵۔ سردی میں پانی برف بنجاتا ہے ۔	۱۵۔ اِن۔ ونٹر۔ دی۔ واٹر۔ ٹرنز۔ اِنٹو۔ آئس
۱۶۔ تالاب خشک ہو گیا ۔	۱۶۔ دی۔ ٹینک۔ ڈرائیڈ۔ اپ ۔
۱۷۔ دریائے نیل میں بہت سے آبشار ہیں ۔	۱۷۔ دیر۔ آر۔ مینی۔ واٹر۔ فالز۔ اِن دی۔ نائل ۔
۱۸۔ دریا کا دہانہ کشادہ ہے ۔	۱۸۔ دی۔ ماؤتھ۔ آف دی۔ رِوَر۔ اِز۔ وائڈ

ہر قسم کی ہندی۔ اردو۔ گورمکھی اور انگریزی کتب ملنے کا پتہ:-
مولچند اینڈ سنز تاجران کتب بازار مچھی ہٹہ لاہور

جتنا پڑھو اسکو خوب یاد کرو۔ جلد انگریزی آجاوے گی ۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 51. لیسن ۵۱ - سبق ۵۱

Grammar. صرف ونحو - گرامر

VERB. فعل ورب

A verb is a word by means of which we can say something about a person, place or thing; as Rama *killed* a snake.

ورب (فعل) ایک لفظ ہے۔ جس کے ذریعہ ہم کسی شخص جگہ یا چیز کی بابت کہہ سکتے ہیں۔ جیسے رام نے ایک سانپ کو مار ڈالا ۔

یہاں لفظ کِلڈ killed سے معلوم ہوا۔ کہ رام نے سانپ کو مار ڈالا ہے

یہ لفظ killed کِلڈ فعل یعنی وَرب verb ہے ۔

فعل میں ہونا۔ کرنا۔ سہنا کسی کام کا معہ تعلق زمانہ کے پایا جاتا ہے

ورب verb - فعل دو قسم کا ہے - ایک Transitive ٹرانزِٹو یعنی متعدی۔ جیسے I eat fruits آئی ایٹ فروٹس۔ مَیں میوے کھاتا ہوں یعنی ایک کام فاعل سے گزر کر مفعول تک چلا جاوے ۔

I eat fruits فقرہ میں ایٹ لفظ Transitive verb ٹرانزِٹو ورب یعنی فعل متعدی ہے۔ کیونکہ اُس کا مفعول یعنی Objective اوب جیکٹو Fruits فروٹس ہے ۔

دُوسرا Intransitive Verb اِن ٹرانزِٹو ورب یعنی فعل لازمی جس میں ایک کام فاعل ہی میں پورا ہو جاتا ہے۔ جیسے He sleeps ہی سلیپس وہ سوتا ہے۔ یہاں سلیپس ورب کا کام اپنے فاعل He ہی پر ختم ہو جاتا ہے

ربڑ کی مُہریں خود بنالو۔ پاکٹ پریس یعنی جیبی چھاپہ خانہ۔ اس بکس میں ربڑ پر بنے ہوئے انگریزی حروف ہیں۔ جنکے جوڑنے سے جس نام کی مُہر چاہیں۔ خود بنالیں۔ قیمت نمبر ا عہ نمبر ۲ عہ نمبر ۳ ہے۔ نمبر ۴ للعہ نمبر ۵ ۔ مُول چند اینڈ سنز تاجران کتب بازار مچھی ہٹہ لاہور

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

لفظ کون کا جو جواب ہو وہ فاعل ہوتا ہے اور لفظ کیا کا جواب مفعول

جیسے فقرہ I eat fruits میں کون میوے کھاتا ہے؟ جواب آوے گا
میں کھاتا ہوں ۔ لفظ I جو میں کے لئے ہے وہ فاعل ہے۔ میں کیا کھاتا
ہوں۔ جواب آویگا۔ میوے۔ میوے کیلئے لفظ Fruits ہے۔ یہ لفظ Fruits مفعول ہے

Transitive verb فعل متعدی کے دو وائس Voice ہوتے ہیں
ایک Active voice ایکٹو وائس۔ جس میں فاعل خود کام کرے۔ جیسے
I eat fruits ایں میں میوے کھاتا ہوں ؛

دوسرے Passive voice پیسو وائس۔ جس میں فاعل خود کام نہ کرے
بلکہ اُس پر کوئی دوسرا کام کرے جیسے Fruits are eaten by me
میوے مجھ سے کھائے جاتے ہیں ؛

پھر ورب verb دو قسم کا ہے ایک Strong, irregular سٹرانگ
اِرریگولر۔ دوسرا Weak, regular ویک۔ ریگولر ؛

Regular یعنی باقاعدہ وہ ہے۔ جس کا ماضی یعنی Past اور مجہول
یعنی Past Participle لفظ کے آخر میں d یا ed لگانے سے بنایا
جاوے۔ جیسے + Kill, Killed, Killed ; Love, Loved, Loved

Irregular Verb اِرریگولر وہ ورب ہیں جن کے Past ماضی اور
Past Participle مجہول بیقاعدہ ہیں جیسے Write رائٹ لکھنا Wrote
روٹ لکھا Written لکھا ہوا go گو۔ جانا went وینٹ گیا gone گون گیا ہوا

Irregular verb اِررگولر ورب یعنی بے قاعدہ افعال دو سو کے
قریب ہیں۔ اِن کے پاسٹ اور پاسٹ پارٹی سیپل ڈکشنریوں میں
نہیں ملتے۔ اس لئے ہم اِن کو اس کتاب میں درج کر دیتے ہیں۔
وہ تین قسم کے ہیں ؛

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

(۱) جو تینوں صورتوں میں ایک جیسے یعنی ایک ہی شکل کے رہتے ہیں۔ جیسے

Present پریزنٹ حال		Past پاسٹ ماضی		Past Participle پاسٹ پارٹیسپل۔ مجہول	
Burst	پھٹنا	Burst	پھٹا	Burst	پھٹا ہوا
Cast	ڈھالنا	Cast	ڈھالا	Cast	ڈھالا ہوا
Cost	خرچ آنا	Cost	خرچ آیا	Cost	خرچ آیا ہوا
Cut	کاٹنا	Cut	کاٹا	Cut	کاٹا ہوا
Hit	مارنا	Hit	مارا	Hit	مارا ہوا
Hurt	چوٹ لگانا	Hurt	چوٹ لگائی	Hurt	چوٹ لگائی ہوئی
Let	چھوڑنا	Let	چھوڑا	Let	چھوڑا ہوا
Put	رکھنا	Put	رکھا	Put	رکھا ہوا
Read	پڑھنا	Read*	پڑھا	Read*	پڑھا ہوا
Rid	رہائی پانا	Rid	رہائی پائی	Rid	رہائی پائی ہوئی
Set	لگانا۔ بٹھانا	Set	لگایا۔ بٹھایا	Set	لگایا ہوا۔ بٹھایا ہوا
Shed	بہانا	Shed	بہایا	Shed	بہایا ہوا
Shred	کپڑا کترنا	Shred	کپڑا کترا	Shred	کپڑا کترا ہوا
Shut	بند کرنا	Shut	بند کیا	Shut	بند کیا ہوا
Slit	پھاڑنا	Slit	پھاڑا	Slit	پھاڑا ہوا
Split	چیرنا۔ پھٹنا	Split	چیرا۔ پھٹا	Split	چیرا ہوا۔ پھٹا ہوا
Spread	پھیلانا	Spread	پھیلایا	Spread	پھیلایا ہوا
Sweat	پسینہ آنا	Sweat †	پسینہ آیا	Sweat †	پسینہ آیا ہوا
Thrust	دھکیلنا	Thrust	دھکیلا	Thrust	دھکیلا ہوا

* تلفظ ریڈ ہے۔ * تلفظ رَیڈ ہے (۱) تلفظ سویٹ ہے (۲) تلفظ سویٹ ہے ؛

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

(۲) جن کی دو صورتیں ایک سی یعنی ایک ہی ہیں:

Present پریزنٹ حال	Past ماضی پاسٹ	Past Participle. پاسٹ پارٹیسپل۔ مجہول
Bend جھکنا	Bent جھکا	Bent جھکا ہوا
Bless برکت دینا	Blest Blessed } برکت دی	Blest Blessed } برکت دی ہوئی
Build مکان بنانا	Built بنایا	Built بنایا ہوا
Burn جلانا	Burnt جلایا	Burnt جلایا ہوا
Dwell بسنا	Dwelt بسا	Dwelt بسا ہوا
Guild گلٹ کرنا	Guilt گلٹ کیا	Guilt گلٹ کیا ہوا
Lean سہارا لینا	Leant سہارا لیا	Leant سہارا لیا ہوا
Lose کھونا	Lost کھویا	Lost کھویا ہوا
Lend قرض دینا	Lent قرض دیا	Lent قرض دیا ہوا
Rend پھوڑنا	Rent پھوڑا	Rent پھوڑا ہوا
Catch پکڑنا (کیچ)	Caught پکڑا (کاٹ)	Caught پکڑا ہوا
Fight لڑنا (فائٹ)	Fought لڑا (فاٹ)	Fought لڑا ہوا
Seek تلاش کرنا	Sought (ساٹ) تلاش کی	Sought تلاش کی ہوئی
Teach سکھلانا	Taught سکھلایا (ٹاٹ)	Taught سکھلایا ہوا
Think سوچنا	Thought سوچا (تھاٹ)	Thought سوچا ہوا
Work کرنا	Wrought کیا (راٹ)	Wrought کیا ہوا
Cling لٹکنا	Clung لٹکا	Clung لٹکا ہوا
Fling پھینکنا	Flung پھینکا	Flung پھینکا ہوا
Hang لٹکانا (پھانسی)	Hung لٹکایا	Hung لٹکایا ہوا

ہر ایک قسم کی ہندی۔ اردو۔ گورمکھی۔ انگریزی وغیرہ کتب ملنے کا پتہ
امول چند اینڈ سنز تاجران کتب بازار مچھی ہٹہ شہر۔ (لاہور)

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Present پریزنٹ حال	Past پاسٹ ماضی	Past Participle پاسٹ پارٹیسپل ۔ مجہول
Feel محسوس کرنا	Felt محسوس کیا	Felt محسوس کیا ہوا
Keep رکھنا	Kept رکھا	Kept رکھا ہوا
*Kneel گھٹنے ٹیکنا (نیل)	Knelt گھٹنے ٹیکے (نیلٹ)	Knelt گھٹنے ٹیکے ہوئے
Leap کودنا	Lept کودا	Lept کودا ہوا
Leave چھوڑنا	Left چھوڑا	Left چھوڑا ہوا
Mean معنے رکھنا	Meant معنے رکھے	Meant معنے رکھے ہوئے
Sleep سونا	Slept سویا	Slept سویا ہوا
Sweep جھاڑو دینا	Swept جھاڑو دیا	Swept جھاڑو دیا ہوا
Weep رونا	Wept رویا	Wept رویا ہوا
Bereave محروم کرنا	Bereft محروم کیا	Bereft محروم کیا ہوا
Beseech عاجزی کرنا	Besought عاجزی کی	Besought عاجزی کی ہوئی
Bring لانا	Brought لایا (براٹ)	Brought لایا ہوا
Buy خریدنا	Bought خریدا (باٹ)	Bought خریدا ہوا
Smell سونگھنا	Smelt سونگھا	Smelt سونگھا ہوا
Spell ہجہ کرنا	Spelt ہجہ کیا	Spelt ہجہ کیا ہوا
Spend خرچ کرنا	Spent خرچ کیا	Spent خرچ کیا ہوا
Creep رینگنا	Crept رینگا	Crept رینگا ہوا
Deal برتنا	Dealt برتا (ڈیلٹ)	Dealt برتا ہوا
Dream خواب دیکھنا	Dreamt خواب دیکھا	Dreamt خواب دیکھا ہوا

*. تلفظ نیل ہے K کی آواز نہیں ؛

ان سارے لفظوں کو زبانی یاد کرلو یہ بہت کام دینگے ؛

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Present پریزنٹ حال	Past پاسٹ ماضی	Past Participle پاسٹ پارٹی سیپل مجہول
Sting ڈنگ مارنا	Stung ڈنگ مارا	Stung ڈنگ مارا ہوا
String پرونا	Strung پرویا	Strung پرویا ہوا
Swing جھولنا	Swung جھولا	Swung جھولا ہوا
Wring مروڑنا (رنگ)	Wrang مروڑا (رینگ)	Wrung مروڑا ہوا (رنگ)
Bleed خون بہانا	Bled خون بہایا	Bled خون بہایا ہوا
Breed پالنا	Bred پالا	Bred پالا ہوا
Feed پرورش کرنا	Fed پرورش کی	Fed پرورش کی ہوئی
Flee بھاگنا	Fled بھاگا	Fled بھاگا ہوا
Hear سننا	Heard سنا (ہرڈ)	Heard سنا ہوا
Lead رہنمائی کرنا	Led رہنمائی کی	Led رہنمائی کی ہوئی
Meet ملنا	Met ملا	Met ملا ہوا
Speed جلدی کرنا	Sped جلدی کی	Sped جلدی کی ہوئی
Bind باندھنا	Bound باندھا	Bound باندھا ہوا
Find پانا	Found پایا	Found پایا ہوا
Grined پیسنا	Ground پیسا	Ground پیسا ہوا
Wind لپیٹنا	Wound لپیٹا	Wound لپیٹا ہوا
Awake جگانا	Awoke جگایا	Awaken جگایا ہوا
Beat مارنا	Beat مارا	Beaten مارا ہوا
Come آنا	Came آیا	Come آیا ہوا
Hold پکڑنا	Held پکڑا	Held پکڑا ہوا
Abide بسنا	Abode بسا	Abode بسا ہوا

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Present پریزنٹ حال	Past ماضی پاسٹ	Past Participle پاسٹ پارٹیسیپل - مجہول
Behold دیکھنا	Beheld دیکھا	Beheld دیکھا ہوا
Lay بنیاد رکھنا	Laid بنیاد رکھی	Laid بنیاد رکھی ہوئی
Pay ادا کرنا	Paid ادا کیا	Paid ادا کیا ہوا
Say کہنا	Said کہا	Said کہا ہوا
Tell کہنا - بتانا	Told کہا - بتانا	Told کہا ہوا - بتایا ہوا
Sell بیچنا	Sold بیچا	Sold بیچا ہوا
Dig کھودنا	Dug کھودا	Dug کھودا ہوا
Stick چمٹنا	Stuck چمٹا	Stuck چمٹا ہوا
Run دوڑنا	Ran دوڑا	Run دوڑا ہوا
Win جیتنا	Won جیتا	Won جیتا ہوا
Clothe کپڑے پہننا	Clad Clothed } کپڑے پہنے	Clad Clothed } کپڑے پہنے ہوئے
Have رکھنا	Had رکھا	Had رکھا ہوا
Make بنانا	Made بنایا	Made بنایا ہوا
Shine چمکنا	Shone چمکا	Shone چمکا ہوا
Shoe نعل باندھنا	Shod نعل باندھے	Shod نعل باندھے ہوئے
Shoot نشانہ مارنا	Shot نشانہ مارا	Shot نشانہ مارا ہوا
Sit بیٹھنا	Sat بیٹھا	Sat بیٹھا ہوا
Stand کھڑا ہونا	Stood کھڑا ہوا	Stood کھڑا ہوا ہوا

سیکنڈ بک - انگریزی اُردو میں مُصنّفہ کرنل ہالرائڈ - اس کتاب کے چند نسخے
ہمارے پاس موجود ہیں - بہت اعلےٰ کتاب ہے - قیمت مجلد - ایک روپیہ
مولچند اینڈ سنز تاجران کتب بازار مچھی ہٹہ لاہور

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Present پریزنٹ حال	Past - ماضی پاسٹ	Past Participle مجہول - پاسٹ - پارٹیسیپل
Begin شروع کرنا	Began شروع کیا	Begun شروع کیا ہوا
Drink پینا	Drank پیا	Drunk پیا ہوا
Ring بجانا	Rang / Rung بجایا	Rung بجایا ہوا
Shrink سکوڑنا	Shrank / Shrunk سکوڑا	Shrunk سکوڑا ہوا
Sing گانا	Sang / Sung گایا	Sung گایا ہوا
Sink ڈوبنا	Sank / Sunk ڈوبا	Sunk ڈوبا ہوا
Slink چپ چاپ کھسک جانا	Slank چپ چاپ کھسک گیا	Slunk چپ چاپ کھسک گیا ہوا
Spin کاتنا	Span / Spun کاتا	Spun کاتا ہوا
Spring کودنا	Sprang / Sprung کودا	Sprung کودا ہوا
Stink بدبو کرنا	Stank / Stunk بدبو کیا	Stunk بدبو کیا ہوا
Swim تیرنا	Swam تیرا	Swum تیرا ہوا
Blow بہنا	Blew بہا	Blown بہا ہوا
Draw کھینچنا ۔ لینا	Drew کھینچا - لیا	Drawn کھینچا ہوا ۔ لیا ہوا
Fly اڑنا	Flew اڑا	Flown اڑا ہوا
Grow اگنا	Grew اگا	Grown اگا ہوا
Know جاننا (نو)	Knew جانا	Known جانا ہوا
Slay قتل کرنا	Slew قتل کیا	Slain قتل کیا ہوا
Throw پھینکنا	Threw پھینکا	Thrown پھینکا ہوا
Shear کترنا	Shore کترا	Shorn کترا ہوا
Tear پھاڑنا	Tore پھاڑا	Torn پھاڑا ہوا
Wear پہننا	Wore پہنا	Worn پہنا ہوا
Arise اٹھنا	Arose اٹھا	Arisen اٹھا ہوا

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Present پریزنٹ حال	Past پاسٹ ماضی	Past Participle پاسٹ پارٹیسپل - مجہول
Chide ڈانٹنا	Chid ڈانٹا	Chidden ڈانٹا ہوا
Drive ہانکنا	Drove ہانکا	Driven ہانکا ہوا
Ride سوار ہونا	Rode سوار ہوا	Ridden سوار ہوا ہوا
Rise اُٹھنا	Rose اُٹھا	Risen اُٹھا ہوا
Smite قتل کرنا	Smote قتل کیا	Smitten قتل کیا ہوا
Stride پھلانگنا	Strode پھلانگا	Stridden پھلانگا ہوا
Strive کوشش کرنا	Strove کوشش کی	Striven کوشش کی ہوئی
Thrive کامیاب ہونا	Throve کامیاب ہوا	Thriven کامیاب ہوا ہوا
Write لکھنا	Wrote لکھا	Written لکھا ہوا
Break توڑنا	Broke توڑا	Broken توڑا ہوا
Choose پسند کرنا	Chose پسند کیا	Chosen پسند کیا ہوا
Freeze جم جانا	Froze جم گیا	Frozen جم گیا ہوا
Get پانا	Got پایا	Gotten / Got پایا ہوا
Forget بھولنا	Forgot بھولا	Forgotten / Forgot بھولا ہوا
Seethe اُبالنا	Sod اُبالا	Sodden اُبالا ہوا
Speak بولنا	Spoke بولا	Spoken بولا ہوا
Steal چُرانا	Stole چُرایا	Stolen چُرایا ہوا
Swear قسم کھانا	Swore قسم کھائی	Sworn قسم کھائی ہوئی
Tread (پاؤں تلے) روندنا	Trod روندا	Trodden روندا ہوا
Weave بُننا	Wove بُنا	Woven بُنا ہوا
Take لینا	Took لیا	Taken لیا ہوا

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Present حال (پریزنٹ)	Past ماضی پاسٹ	Past Participle مجہول (پاسٹ پارٹیسیپل)
Mistake غلطی کھانا	Mistook غلطی کھائی	Mistaken غلطی کھائی ہوئی
Forsake چھوڑنا معاف کرنا	Forsook چھوڑا	Forsaken چھوڑا ہوا
Shake ہلنا - ہلانا	Shook ہلا یا - ہلا	Shaken ہلا ہوا - ہلایا ہوا
Fall گرنا	Fell گرا	Fallen گرا ہوا
Befall نازل ہونا - اُترنا	Befell نازل ہوا - اُترا	Befallen نازل ہوا ہوا
Eat کھانا	Ate کھایا	Eaten کھایا ہوا
Give دینا	Gave دیا	Given دیا ہوا
Grave کھونا	Graved کھودا	Graven کھودا ہوا
Hew کاٹنا	Hewed کاٹا	Hewn کاٹا ہوا
Load لادنا	Loaded لادا	Laden لادا ہوا
Mow کاٹنا (نیچے سے کاٹنا)	Mowed کاٹا	Mown کاٹا ہوا
Rive پھاڑنا یا پھٹنا	Rived پھاڑا - پھٹا	Riven پھاڑا ہوا - پھٹا ہوا
Saw چیرنا	Sawed چیرا	Sawn چیرا ہوا
Shave مونڈنا	Shaved مونڈا	Shaven مونڈا ہوا
Shew / Show دِکھلانا	Shewed / Showed دِکھلایا	Shewn / Shown دِکھلایا ہوا
Sow بونا	Sowed بویا	Sown بویا ہوا
Strew بکھیرنا	Strewed بکھیرا	Strewn بکھیرا ہوا
Swell پھول جانا	Swelled پھول گیا	Swollen پھول گیا ہوا

اِن الفاظ کو اَزبر کرلو۔ یہ تمہیں بہت مدد دینگے۔ کیونکہ یہ عام ڈکشنروں میں نہیں ملتے۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Present پریزنٹ حال		Past ماضی پاسٹ		Past Participle پاسٹ پارٹیسیپل۔مجہول	
See	دیکھنا	Saw	دیکھا	Seen	دیکھا ہوا
Bear	برداشت کرنا	Bore	برداشت کیا	Borne	برداشت کیا ہوا
Hide	چھپانا	Hid	چھپایا	Hidden	چھپایا ہوا
Am	ہوں	Was	تھا	Been	ہوا ہوا
Do	کرنا	Did	کیا	Done	کیا ہوا
Go	جانا	Went	گیا	Gone	گیا ہوا
Bid	فرمانا	Bade	فرمایا	Bidden	فرمایا ہوا
Dare	جُرأت کرنا	Durst	جُرأت کی	Durst	جرأت کی ہوئی

اوگ ذی لی اَری ور بس

AUXILIARY VERBS. معاون فعل

Principal verbs لیعنی معاون فعل وہ ہیں جو Auxiliary verbs پرنسپل وربس یعنی اصلی افعال کے پہلے بعض زمانوں۔صورتوں اور دیگر معنوں میں آتے ہیں۔ وہ یہ ہیں ؛

Be, do, have, will, shall, may, can, must.

Defective verb کو Will, shall, may, can, must ان میں سے یعنی فعل ناقص کہتے ہیں۔کیونکہ دوسرے افعال کی طرح ان کی پوری گردان نہیں ہوتی ؛

Present—Will, Shall, May, Can, Must.

Past—Would, Should, Might, Could.

ہر قسم کی اُردو۔ہندی۔گورمکھی اور انگریزی کُتب۔ملنے کا پتہ:۔

مُول چند اینڈ سنز تاجران کتب بازار مچھی ہٹہ لاہور

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

انگریزی لکھنے کے بڑے حروف

A B C D E F G

اے بی سی ڈی ای ایف جی

H I J K L M N

ایچ آئی جے کے ایل ایم این

O P Q R S T

او پی کیو آر ایس ٹی

U V W X Y Z

یو وی ڈبلیو ایکس وائی زیڈ

انگریزی لکھنے کے چھوٹے حروف

a b c d e f g h i j k l m n

اے بی سی ڈی ای ایف جی ایچ آئی جے کے ایل ایم این

o p q r s t u v w x y z

او پی کیو آر ایس ٹی یو وی ڈبلیو ایکس وائی زیڈ

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰

فن زراعت کی جملہ کتب مول چند اینڈ سنز تاجران کتب بازار مچھی ہٹہ لاہور سے طلب فرمادیں

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

SENTENCES.

1. He dwelt in that building.
2. Guild the inkstand.
3. I have guilt the glass.
4. Gird up your loins.
5. Lend me your book.
9. I have cut his pen
7. Do not lose it.
8. I lost a rupee yesterday.
9. Send him soon.
10. I sent it to him yesterday.
11. It smells well.
12. Spell the word clearly.
13. Do not spend any more.
14. I spent four rupees on that day.
15. The snake creeps on the ground.
16. He deals well.
17. I dealt with him well.
18. I do not feel it.
19. He felt it badly.
20. Do not keep it with you.
21. He kept it in his pocket.

ان فقروں میں اررگولر فعلوں کے حال ماضی اور مجہول کا استعمال کیا ہے۔ اگر آپ اُن کو بھلی پرکار یاد رکھا ہوگا۔ تو آپ کو اس سبق کے پڑھنے میں بڑی آسانی ہوئی ہوگی۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

سبق ۱۶

۱- وہ اُس عمارت میں رہا ۔	۱- ہی۔ ڈویلٹ۔ اِن۔ وَیٹ۔ بلڈنگ ۔
۲- دوات کو گلٹ کرو ۔	۲- گلڈ۔ دی۔ انک سٹینڈ ۔
۳- میں نے گلاس کو گلٹ کیا ہے ۔	۳- آئی۔ ہیو۔ گلٹ۔ دی۔ گلاس ۔
۴- کمر کس لو ۔	۴- گرڈ۔ اپ۔ یور۔ لائینز ۔
۵- مجھے اپنی کتاب اُدھاری دو ۔	۵- لینڈ۔ می۔ یور۔ بک ۔
۶- مَیں نے اُس کی قلم کاٹ ڈالی ہے ۔	۶- آئی۔ ہیو۔ کٹ۔ ہر۔ پین ۔
۷- اُس کو مت کھونا ۔	۷- ڈو۔ ناٹ۔ لُوز۔ اِٹ ۔
۸- کل میرا ایک روپیہ گم ہو گیا ۔	۸- آئی لاسٹ۔ اے۔ روپی۔ ییسٹرڈے ۔
۹- اُس کو جلد بھیجدو ۔	۹- سینڈ۔ ہم۔ سُون ۔
۱۰- اُسکو میں نے اُسکے پاس کل بھیجدیا	۱۰- آئی سینٹ۔ اِٹ۔ ٹو۔ ہم۔ ییسٹرڈے ۔
۱۱- اُس کی خوشبو اچھی ہے ۔	۱۱- اِٹ۔ سمیلز۔ ویل ۔
۱۲- اُس لفظ کے صاف طور پر ہجہ کرو ۔	۱۲- سپیل۔ دی۔ وَرڈ۔ کلیرلی ۔
۱۳- اَور زیادہ مت خرچ کرو ۔	۱۳- ڈو۔ ناٹ۔ سپینڈ۔ اینی۔ مور ۔
۱۴- اُس دن مَیں نے چار روپیہ خرچ کئے ۔	۱۴- آئی سپینٹ۔ فور۔ روپیز۔ اون۔ ویٹ ڈے ۔
۱۵- سانپ زمین پر رینگ رہا ہے ۔	۱۵- دی سنیک۔ کریپز۔ اون۔ دی۔ گراونڈ
۱۶- وہ اچھا برتتا ہے ۔	۱۶- ہی۔ ڈیلز۔ ویل ۔
۱۷- میں اُسکے ساتھ اچھا برتا ۔	۱۷- آئی۔ ڈیلٹ۔ وِد۔ ہم۔ ویل ۔
۱۸- مجھے یہ محسوس نہیں ہوتا یا مجھے اِس کی کچھ پرواہ نہیں ۔	۱۸- آئی۔ ڈو۔ ناٹ۔ فیل اِٹ ۔
۱۹- اُس نے اُسے برا محسوس کیا ۔	۱۹- ہی۔ فیلٹ۔ اِٹ۔ بیڈلی ۔
۲۰- اِسکو اپنے پاس مت رکھو ۔	۲۰- ڈو۔ ناٹ۔ کیپ۔ اِٹ۔ وِد۔ یُو ۔
۲۱- اُس نے اِسکو اپنی جیب میں رکھا	۲۱- ہی۔ کیپٹ۔ اِٹ۔ اِن۔ ہر۔ پاکٹ ۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

SENTENCES.

1. What did this book cost you ?
2. Will he cut it with his knife ?
3. We cut it with our knife yesterday.
4. Put it in the furnace.
5. Have you read it ?
6. I will read it to-morrow.
7. Get rid of it soon.
8. Do not shed tears.
9. He shed many tears.
10. Shut the door.
11. I have shut it.
12. Do not spread it on the ground.
13. He spread it on the ground.
14. Trust him.
15. Do not bend it.
16. He bent it with his hands.
17. He will build a house.
18. He has built a house.
19. Do not burn it.
20. He burnt it yesterday.
21. He will dwell in that house.

پچھلا پڑھا ہوا یاد کر کے آگے پڑھو :

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

سبق ۶۲

۱۔ اس کتاب پر تمہارا کیا خرچ آیا؟	۱۔ وہاٹ ۔ وِڈ ۔ دِس ۔ بُک ۔ کوسٹ ۔ یُو؟
۲۔ کیا وہ اِس کو اپنے چاقو سے کاٹیگا؟	۲۔ وِل ۔ ہی ۔ کَٹ ۔ اِٹ ۔ وِد ۔ ہِز ۔ نائف؟
۳۔ ہم نے اِس کو اپنے چاقو سے کاٹا ۔	۳۔ ووئی ۔ کَٹ ۔ اِٹ ۔ وِد ۔ آور ۔ نائف ییسٹرڈے ۔
۴۔ اِس کو بھٹی پر رکھ دو ۔	۴۔ پُٹ ۔ اِٹ ۔ آون ۔ دی ۔ فرنس ۔
۵۔ کیا تم نے اِس کو پڑھ لیا ہے؟	۵۔ ہیو ۔ یُو ۔ رَیڈ ۔ اِٹ ۔
۶۔ مَیں اسے کل پڑھونگا ۔	۶۔ آئی ۔ وِل ۔ رَیڈ ۔ اِٹ ۔ ٹومارو ۔
۷۔ اِس سے جلد چھٹکارا پاؤ ۔	۷۔ گیٹ ۔ رِڈ ۔ آوف ۔ اِٹ ۔ سوُن ۔
۸۔ آنسو مت بہاؤ ۔	۸۔ ڈُو ۔ ناٹ ۔ شَیڈ ۔ ٹیرز ۔
۹۔ اُس نے بہت آنسو بہائے ۔	۹۔ ہی ۔ شیڈ ۔ مینی ۔ ٹیرز ۔
۱۰۔ دروازہ بند کردو ۔	۱۰۔ شَٹ ۔ دِی ۔ ڈور ۔
۱۱۔ مَیں نے اِسکو بند کردیا ہے ۔	۱۱۔ آئی ۔ ہیو ۔ شَٹ ۔ اِٹ ۔
۱۲۔ اِس کو زمین پر مت بچھاؤ ۔	۱۲۔ ڈُو ۔ ناٹ ۔ سپریڈ ۔ اِٹ ۔ آون ۔ دی ۔ گراؤنڈ
۱۳۔ اُس نے اِس کو سوموار کے دن فرش پر بچھایا ۔	۱۳۔ ہی ۔ سپریڈ ۔ اِٹ ۔ آون ۔ دی ۔ فلور آون ۔ منڈے ۔
۱۴۔ اُس پر اعتبار کرو ۔	۱۴۔ ٹرسٹ ۔ ہِم ۔
۱۵۔ اِس کو مت جھکاؤ ۔	۱۵۔ ڈُو ۔ ناٹ ۔ بینڈ ۔ اِٹ ۔
۱۶۔ اُس نے اِسکو اپنے ہاتھوں سے جھکایا ۔	۱۶۔ ہی ۔ بینٹ ۔ اِٹ ۔ وِد ۔ ہِز ۔ ہینڈز ۔
۱۷۔ ہم ایک گھر بنائیں گے ۔	۱۷۔ ڈُووئی ۔ وِل ۔ بلڈ ۔ اے ۔ ہاؤس ۔
۱۸۔ اُس نے ایک گھر بنایا ہے ۔	۱۸۔ ہی ۔ ہیز ۔ بلٹ ۔ اے ۔ ہاؤس ۔
۱۹۔ اِس کو مت جلاؤ ۔	۱۹۔ ڈُو ۔ ناٹ ۔ بَرن ۔ اِٹ ۔
۲۰۔ اُس نے اِس کو کل جلایا ۔	۲۰۔ ہی ۔ بَرنٹ ۔ اِٹ ۔ ییسٹرڈے ۔
۲۱۔ وہ اس گھر میں رہیگا ۔	۲۱۔ ہی ۔ وِل ۔ ڈویل ۔ اِن ۔ دیٹ ۔ ہوس

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

SENTENCES.

1. He knelt down before his God.
2. Rama will leap very soon.
3. He left Lahore for Calcutta on Monday.
4. I will leave Amritsar to-morrow.
5. Krishna slept last night in the Sarai,
6. Mohan wept on his mother's death.
7. I will bring a pen this afternoon,
8. He bougth a cow from Lahore.
9. Ali bought a book from the Book Depot. Arorbans Press, Lahore.
10. Moti will buy a knife from Rama.
11. The cat caught a rat.
12. The crow can catch a sparrow.
13. I sought for the book but could not find it.
14. He thought, I will think.
15. Rasila will swim in the tank.
16. He fled away from his school.
17. Sohan heard, Narain will hear it.
18. Kahan met him in the Bazar.

ترجمہ سیکھنے کے لئے اردو کی پہلی۔ دوسری اور قصص ہند معہ انگریزی ترجمہ
مول چند اینڈ سنز تاجران کتب کچہری ہٹہ بازار لاہور سے منگوایئے قیمت ہر ایک ۸ ؎

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

سبق ۶۳

۱۔ اس نے اپنے دیوتا کے آگے گھٹنے ٹیکے ۔	۱۔ ہی۔ نیلٹ۔ ڈاؤن۔ بیفور۔ ہز۔ گاڈ ۔
۲۔ رام بہت جلد کو دیگا ۔	۲۔ رام۔ ول۔ لیپ۔ وَیری۔ سڈن ۔
۳۔ وہ سوموار لاہور سے کلکتہ کو روانہ ہوا ۔	۳۔ ہی۔ لیفٹ۔ لاہور۔ فار۔ کلکتہ۔ آون منڈے ۔
۴۔ میں کل امرت سر سے روانہ ہونگا ۔	۴۔ آئی۔ ول۔ لیو۔ امرتسر۔ ٹومارو ۔
۵۔ گذشتہ رات کرشن سرائے میں سویا ۔	۵۔ کرشنا۔ سلیپٹ۔ لاسٹ۔ نائٹ۔ اِن۔ دی۔ سرائے
۶۔ موہن اپنی ماں کی موت پر رویا ۔	۶۔ موہن۔ ویپٹ۔ اون۔ ہز۔ مدرز۔ ڈیتھ
۷۔ میں آج سہ پہر کو ایک قلم لاؤنگا ۔	۷۔ آئی۔ ول۔ برنگ۔ اے پین۔ دِس۔ آفٹرنون ۔
۸۔ وہ لاہور سے ایک گائے لایا ۔	۸۔ ہی۔ براٹ۔ اے۔ کو۔ فرام۔ لاہور ۔
۹۔ علی نے ٹک ڈپو اروڑ بنس پریس لاہور سے ایک کتاب خریدی ۔	۹۔ علی۔ باٹ۔ اے۔ بک۔ فرام۔ دی بک ڈپو۔ اروڑبنس پریس لاہور ۔
۱۰۔ موتی رام سے ایک چاقو خریدیگا ۔	۱۰۔ موتی۔ ول۔ بائی۔ اے۔ نائف۔ فرام۔ رام ۔
۱۱۔ اس بلی نے ایک چوہا پکڑا ۔	۱۱۔ دی۔ کیٹ۔ کاٹ۔ اے۔ ریٹ ۔
۱۲۔ وہ کوا چڑیا پکڑ سکتا ہے ۔	۱۲۔ دی۔ کرو۔ کین۔ کیچ۔ اے۔ سپیرو ۔
۱۳۔ میں نے کتاب کی تلاش کی مگر نہ پا سکا ۔	۱۳۔ آئی۔ ساٹ۔ فار۔ دی۔ بک۔ بٹ کڈ۔ ناٹ۔ فائنڈ۔ اِٹ ۔
۱۴۔ اُس نے سوچا۔ میں سوچونگا ۔	۱۴۔ ہی۔ تھاٹ۔ آئی۔ ول۔ تھنک ۔
۱۵۔ رسیلا اس تالاب میں تیریگا ۔	۱۵۔ رسیلا۔ ول۔ سوِم۔ اِن۔ دی۔ ٹینک ۔
۱۶۔ وہ اپنے سکول سے بھاگ گیا ۔	۱۶۔ ہی۔ فلیڈ۔ اوے۔ فرام۔ ہز۔ سکول ۔
۱۷۔ سوہن نے اس کو سنا ناراجن اُسکو سُنیگا ۔	۱۷۔ سوہن۔ ہرڈ۔ دات۔ انا راجن۔ ول ہیر۔ اِٹ ۔
۱۸۔ کاہن اُس کو بازار میں ملا ۔	۱۸۔ کاہن۔ میٹ۔ ہم۔ اِن۔ دی۔ بازار ۔

ان سبقوں میں وربوں کے ٹینسوں کو دکھلایا گیا ہے۔ بیندی ہی ان کو دھیان دے کر پڑھے اور آپ ایسے دوسرے فقرے بناوے ۔

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

لکھنے کے حروف کو ملا کر لکھنے کا طریق

Ram Chand. Ram Sarn. Dass

رام چند رام سرن داس

Sohan Lal. Ali. Karam. Chand.

سوہن لال علی کرم چند

Raj Kishan Mohni Sohni

راج کشن موہنی سوہنی

Tom, Soma Dutta, Ali Mohammed

ٹوم سوم دت علی محمد

Mool Chand & Sons, Booksellers,

مول چند اینڈ سنز بک سیلرز

Bazar Machhi Hatta, Lahore.

بازار مچھی ہٹہ لاہور

Pt Bishamber Dass Sharma Lahore

پنڈت بشمبر داس شرما لاہور

Pandit Jagan Nath Arorbans Press,

پنڈت جگن ناتھ اروڑبنس پریس

Calcutta, Bombay, Lahore, Peshawar.

کلکتہ بمبئی لاہور پشاور

Premsagar, Quetta, Amritsar, Rawalpindi

پریم ساگر کوئٹہ امرتسر راولپنڈی

Hoshiarpur, Hardwar, Mathura, Delhi

ہوشیارپور ہردوار متھرا دہلی

اسی قسم کے الفاظ اور نام یا اپنے دوسرے کسی سبق کو کسی کاپی یا سلیٹ پر ساتھ ساتھ لکھتے جاؤ۔ اس سے آپکو لکھنا آجاویگا۔ اور آپ انگریزی میں اپنی چٹھیاں وغیرہ لکھ سکو گے ؛

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 51. لیسن ۵۱ سبق ۵۱

Grammar. گرامر - صرف و نحو

MOOD. موڈ - ہیئت فعل

Mood مُوڈ فعل کی ہیئت صورت یا اسلوب کا نام ہے۔ یہ پانچ قسم کا ہے ؛

(1) INDICATIVE اِن ڈی کے ٹِو یعنی صورت بیانی یا استفہامی جس میں فعل کچھ بیان یا استفہام ظاہر کرے جیسے I read (آئی ریڈ) میں پڑھتا ہوں I love (آئی لو) میں پیار کرتا ہوں - Do I read (ڈُو آئی ریڈ) کیا مَیں پڑھتا ہوں؟ Do I love? (ڈُو آئی لو) کیا مَیں پیار کرتا ہوں ؛

(2) IMPERATIVE اِم پے رے ٹِو یعنی صورت امرہ جس میں فعل حکم یا التجا ظاہر کرے جیسے Go (گو) چلے جاؤ Do it (ڈُو اِٹ) اِسے کرو یا Let us do it (لیٹ، اَس - ڈُو - اِٹ) آؤ ہم اسے کریں Let us go (لیٹ اَس گو) آؤ ہم چلیں ؛

(3) POTENTIAL - پوٹین شی اَل - اِس صورت میں فعل امکان۔ اجازت۔ اختیار - فرض۔ شک - ضرورت - دُعا - حسرت اور رُعب ظاہر کرتا ہے۔ اس لئے اس کو صورت امکانی - اجازتی - اختیاری - فرضی - شکی - دُعائیہ - ضرورتی اور اغلبی کہنا چاہیئے - جیسے :-

امکان	I may go	ممکن ہے کہ میں جاؤں ؛
شک	I may go	شاید مَیں جاؤں ؛
دُعا	May you be happy	خُدا تم کو خُوش رکھے ؛
اجازت	You may go	تُم کو جانے کی اجازت ہے ؛
حسرت	May I be well	کاش مَیں تندرست ہوتا ؛
اختیار	I cannot go	مَیں نہیں جا سکتا یعنی مجھے جانے کا اختیار نہیں

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ضرورت You must read تمہیں ضرور پڑھنا چاہیئے ؛

فرض You should obey اطاعت کرنا تمہارا فرض ہے ؛

رغبت I should do مجھے اس کام کے کرنے کی رغبت ہے ؛

لفظ may اور might امکان شک - دعا - اجازت اور حسرت

لفظ can میں اختیار must میں ضرورت should میں فرض - اور

would میں رغبت ظاہر ہوتی ہے ؛

مبتدی ان دربوں (فعلوں) کو جو اس نے اپنے گذشتہ سبقوں میں پڑھے

ہیں ان کے ساتھ ملا کر اپنے فقرے بنا دے جس سے اس کی لیاقت بڑھیگی

بلکہ فقرہ بنا کر علیحدہ کاپی میں لکھتا جاوے تاکہ لکھنے کی مشق بھی اسکو ساتھ ہی ہوتی جاوے

(4) SUBJUNCTIVE سب جنکٹو یعنی صورت شرطیہ جسمیں فعل کچھ شرط

ظاہر کرے اسکے علامات یہ ہیں If, though, except, lest, unless, that

جیسے if he is ill I cannot go اگر وہ بیمار ہے - تو میں نہیں جا سکتا -

اسی طرح مذکورہ بالا الفاظ میں سے دوسرے الفاظ لگا کر فقرے بنائے جا سکتے ہیں -

(5) INFINITIVE یعنی صورت مصدری جسمیں فعل اپنی اصلی ہیئت میں

ظاہر ہوتا ہے علامت لفظ To اس کے اول آتی ہے - جیسے To go (ٹو گو)

جانا To love. (ٹو لو) پیار کرنا ؛

TENSE ٹینس سے مراد زمانہ کی ہے - زمانے تین ہیں ؛

(1) PRESENT پریزنٹ (حال یا جو اس وقت ہے - جیسے I love

میں پیار کرتا ہوں I do میں کرتا ہوں I go میں جاتا ہوں ؛

(2) PAST پاسٹ یعنی ماضی جو زمانہ گذر گیا ہے - جیسے I loved

میں نے پیار کیا I did میں نے کیا I went میں گیا ؛

(3) FUTURE فیوچر یعنی مستقبل جو زمانہ ابھی آئیگا - جیسے I will love

میں پیار کرونگا I will do میں کرونگا I will go میں جاؤنگا ؛

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

PRESENT TENSE. چار قسم کا ہے

(1) PRESENT INDEFINITE. فعل حال

Singular واحد		معنے	Plural جمع		معنے
1 I am.	آئی۔ایم	میں ہوں	1 We are	وی۔آر	ہم ہیں
2 Thou art.	دو۔آرٹ	تُو ہے	2 You are	یُو۔آر	تم ہو
3 He is.	ہی۔ازِ	وُہ ہے	3 They are	دے۔آر	وے ہیں

1 I love	میں پیار کرتا ہوں	1 We love	ہم پیار کرتے ہیں
2 Thou lovest	تُو پیار کرتا ہے	2 You love	تم پیار کرتے ہو۔
3 He loves	وہ پیار کرتا ہے	3 They love	وہ پیار کرتے ہیں

یہ ٹینس Tense ورب یعنی فعل کی اصلی صورت لے کر سوائے صیغہ واحد کے سیکنڈ اور تھرڈ پرسن کے باقی پرسنوں میں فاعل کے بعد رکھ کر بنایا جاتا ہے۔ سیکنڈ پرسن کی صورت میں اس کے ساتھ st یا est اور تھرڈ پرسن کی صورت میں اسکو s یا es لگا دیتے ہیں جیسے مذکورہ بالا گردان لفظ love میں لگایا گیا ہے۔

(۲) PRESENT PERFECT. ماضی قریب — پریزنٹ پرفیکٹ

1 I have been	میں ہو چکا ہوں	We have been	ہم ہو چکے ہیں
2 Thou hast been	تو ہو چکا ہے	You have been	تم ہو چکے ہو
3 He has been	وہ ہو چکا ہے	They have been	وُہ ہو چکے ہیں
1 I have loved	میں پیار کر چکا ہوں	We have loved	ہم پیار کر چکے ہیں
2 Thou hast loved	تو پیار کر چکا ہے	You have loved	تم پیار کر چکے ہو
3 He has loved	وہ پیار کر چکا ہے	They have loved	وُہ پیار کر چکے ہیں

یہ ٹینس لفظ have کے Present Indefinite کے بعد Past Participle لگانے سے بنایا جاتا ہے جیسے ان دونوں مثالوں میں الفاظ loved اور been پاسٹ پارٹیسپل لگائے گئے ہیں۔ اسی طرح دوسرے الفاظ کے پاسٹ پارٹیسپل لگا کر یہ ٹینس بنایا جا سکتا ہے۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

(3) PRESENT PROGRESSIVE. فعل حال جاری پریزنٹ پروگریسیو	
Singular واحد	Plural جمع
1 I am loving میں پیار کر رہا ہوں	We are loving ہم پیار کر رہے ہیں
2 Thou art loving تو پیار کر رہا ہے	You are loving تم پیار کر رہے ہو
3 He is loving وہ پیار کر رہا ہے	They are loving وہ پیار کر رہے ہیں
(4) PRESENT PERFECT PROGRESSIVE ماضی قریب جاری	
1 I have been loving میں پیار کرتا رہا ہوں	We have been loving ہم پیار کرتے رہے ہیں
2 Thou hast been loving تو پیار کرتا رہا ہے	You have been loving تم پیار کرتے رہے ہو
3 He has been loving وہ پیار کرتا رہا ہے	They have been loving وہ پیار کرتے رہے ہیں
(1) PAST INDEFINITE ماضی مطلق	
1 I loved میں نے پیار کیا	We loved ہم نے پیار کیا
2 Thou lovedst تو نے پیار کیا	You loved تم نے پیار کیا
3 He loved اُس نے پیار کیا۔	They loved اُنھوں نے پیار کیا
1 I was میں تھا	We were ہم تھے
2 Thou wast تُو تھا	You were تم تھے
3 He was وُہ تھا	They were وُہ تھے
(2) PAST PROGRESSIVE. ماضی مطلق جاری	
1 I was loving میں پیار کر رہا تھا	We were loving ہم پیار کر رہے تھے
2 Thou wast loving تو پیار کر رہا تھا	You were loving تم پیار کر رہے تھے
3 He was loving وہ پیار کر رہا تھا	They were loving وہ پیار کر رہے تھے
(3) PAST PERFECT. ماضی بعید۔پاسٹ پرفیکٹ	
1 I had loved میں پیار کر چکا تھا	We had loved ہم پیار کر چکے تھے
2 Thou hadst loved تو پیار کر چکا تھا	You had loved تم پیار کر چکے تھے
3 He had loved وہ پیار کر چکا تھا	They had loved وہ پیار کر چکے تھے

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

(4) PAST PERFECT PROGRESSIVE. ماضی بعید جاری

Singular واحد	Plural جمع
1 I had been loving میں پیار کرتا رہا تھا	We had been loving ہم پیار کرتے رہے تھے
2 Thou hadst been loving تو پیار کرتا رہا تھا	You had been loving تم پیار کرتے رہے تھے
3 He had been loving وہ پیار کرتا رہا تھا	They had been loving وہ پیار کرتے رہے تھے

(1) FUTURE INDEFINITE. مستقبل۔ فیوچر انڈیفینٹ

1 I will love میں پیار کرونگا	We will love ہم پیار کرینگے
2 Thou wilt love تو پیار کریگا	You will love تم پیار کروگے
3 He will love وہ پیار کرے گا	They will love وہ پیار کرینگے

(2) FUTURE PROGRESSIVE مستقبل جاری فیوچر پروگریسو

1 I shall be loving میں پیار کر رہا ہوں گا	We shall be loving ہم پیار کر رہے ہوں گے
2 Thou shalt be loving تو پیار کر رہا ہوگا	You shall be loving تم پیار کر رہے ہوگے
3 He shall be loving وہ پیار کر رہا ہوگا	They shall be loving. وہ پیار کر رہے ہوں گے

(3) FUTURE PERFECT. مستقبل تمام۔ فیوچر پرفیکٹ

1 I shall have loved میں پیار کر چکوں گا	We shall have loved ہم پیار کر چکیں گے
2 Thou shalt have loved تو پیار کر چکے گا	You shall have loved تم پیار کر چکو گے
3 He shall have loved وہ پیار کر چکیگا۔	They shall have loved وہ پیار کر چکیں گے

(4) FUTURE PERFECT PROGRESSIVE.

Singular	واحد
1 I shall have been loving	میں پیار کرتا رہا ہوں گا
2 Thou shalt have been loving	تو پیار کرتا رہا ہوگا
3 He shall have been loving	وہ پیار کرتا رہا ہوگا۔

Plural	جمع
1 We shall have been loving	ہم پیار کرتے رہے ہونگے
2 You shall have been loving	تم پیار کرتے رہے ہوگے
3. They shall have been loving	وہ پیار کرتے رہے ہونگے

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

PASSIVE VOICE. صورت مجہول - پے سیو ۔ وائیس

PRESENT INDEFINITE. فعل حال

Singular واحد	Plural جمع
1 I am loved میں پیار کیا جاتا ہوں	We are loved ہم پیار کئے جاتے ہیں
2 Thou art loved تو پیار کیا جاتا ہے	You are loved تم پیار کئے جاتے ہو
3 He is loved وہ پیار کیا جاتا ہے	They are loved وہ پیار کئے جاتے ہیں

PRESENT PROGRESSIVE. پریزنٹ - پروگریسو

1 I am being loved میں پیار کیا جا رہا ہوں	We are being loved ہم پیار کئے جا رہے ہیں
2 Thou art being loved تو پیار کیا جا رہا ہے	You are being loved تم پیار کئے جا رہے ہو
3 He is being loved وہ پیار کیا جا رہا ہے	They are being loved وہ پیار کئے جا رہے ہیں

PRESENT PERFECT پریزنٹ پرفیکٹ

1 I have been loved میں پیار کیا جا چکا ہوں	We have been loved ہم پیار کئے جا چکے ہیں
2 Thou hast been loved تو پیار کیا جا چکا ہے	You have been loved تم پیار کئے جا چکے ہو
3 He has been loved وہ پیار کیا جا چکا ہے	They have been loved وہ پیار کئے جا چکے ہیں

PAST INDEFINITE. پاسٹ انڈیفنیٹ

1 I was loved میں پیار کیا گیا تھا	We were loved ہم پیار کئے گئے تھے
2 Thou wast loved تو پیار کیا گیا تھا	You were loved تم پیار کئے گئے تھے
3 He was loved وہ پیار کیا گیا تھا	They were loved وہ پیار کئے گئے تھے

PAST PROGRESSIVE. پاسٹ پروگریسو

1 I was being loved میں پیار کیا جا رہا تھا	We were being loved ہم پیار کئے جا رہے تھے
2 Thou wast being loved تو پیار کیا جا رہا تھا	You were being loved تم پیار کئے جا رہے تھے
3 He was being loved وہ پیار کیا جا رہا تھا	They were being loved وہ پیار کئے جا رہے تھے

PAST PERFECT. پاسٹ پرفیکٹ

1 I had been loved میں پیار کیا جا چکا تھا	We had been loved ہم پیار ہئے جا چکے تھے
2 Thou hadst been loved تو پیار کیا جا چکا تھا	You had been loved تم پیار کئے جا چکے تھے
3 He had been loved وہ پیار کیا جا چکا تھا۔	They had been loved وہ پیار کئے جا چکے تھے

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

FUTURE INDEFINITE. مستقبل حال ۔ فیوچر انڈیفنیٹ

Singular واحد	Plural جمع
1 I will be loved میں پیار کیا جاؤنگا 2 Thou wilt be loved تو پیار کیا جاوےگا 3 He will be loved وہ پیار کیا جاوےگا	We will be loved ہم پیار کئے جاوینگے You will be loved تم پیار کئے جاؤگے They will be loved وہ پیار کئے جاوینگے

FUTURE PERFECT. مستقبل بعید ۔ فیوچر پرفیکٹ

Singular واحد	
1 I will have been loved.	میں پیار کیا جا چکوں گا ۔
2 Thou wilt have been loved.	تو پیار کیا جا چکیگا ۔
3 He will have been loved.	وہ پیار کیا جا چکیگا ۔

Plural جمع	
1 We will have been loved.	ہم پیار کئے جا چکیں گے ۔
2 You will have been loved.	تم پیار کئے جا چکوگے ۔
3 They will have been loved.	وہ پیار کئے جا چکیں گے

Indicative mood ۔ انڈی کیٹو مُوڈ کے ٹینسوں کے پہلے If, though وغیرہ الفاظ جو ہم صفحہ ۱۱۴ میں Subjunctive mood کی علامت بتلا چکے ہیں ۔ لگانے سے سب جنکٹو مُوڈ Subjunctive mood بن جاتا ہے ۔ جیسے If I go (اِف آئی گو) اگر میں جاؤں If I love اگر میں پیار کروں If I will be loved اگر میں پیار کیا جاؤنگا If I am loved اگر پیار کیا جاتا ہوں وغیرہ وغیرہ ۔

اسی طرح دوسرے مُوڈوں کے Active اور Passive کی گردانیں بنتی ہیں جو یہاں کتاب کے بڑھ جانے کے خوف سے نہیں بنائی گئیں ۔ اگر مُبتدی نے ان گردانوں کو اچھی طرح سمجھ لیا ہوگا تو اب آگے آنے والے سبقوں میں جو فقرے آئینگے ۔ اُن کو سمجھ کر وہ ایسے فقرے خود بخود بنا سکےگا ۔

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

SENTENCES. فقرے

1.	Grass is eaten by cattle.	۱- گھاس مویشیوں سے کھایا جاتا ہے
2.	Gobind was beaten by Rama.	۲- گوبند رام سے مارا گیا ؛
3.	A cow was bought by Ali.	۳- ایک گائے علی سے خریدی گئی ؛
4.	Ali bought a cow.	۴- علی نے ایک گائے خریدی ؛
5.	The ground is covered with leaves.	۵- زمین پتوں سے ڈھپی ہوئی ہے
6.	A rat will be caught by a cat.	۶- ایک چوہا بلی سے پکڑا جائیگا -
7.	A cat will catch a rat.	۷- ایک بلی چوہے کو پکڑے گی ؛
8.	Moti was loved by Rama.	۸- موتی رام سے پیار کیا گیا ؛
9.	Rama loved Moti.	۹- رام نے موتی کو پیار کیا ؛
10.	Were you bitten by that dog?	۱۰- کیا تم اُس کتے سے کاٹے گئے؟
11	Did that dog bite you?	۱۱- کیا اُس کتے نے تم کو کاٹا ہے؟
12.	A stag was killed by a dog.	۱۲- ایک ہرن کتے سے مارا گیا ؛
13.	A dog killed a stag.	۱۳- ایک کتے نے ایک ہرن مار ڈالا ؛
14.	I was told to do so.	۱۴- میں ایسا کرنے کے لئے کہا گیا ؛
15.	He told me to do so.	۱۵- اُس نے ایسا کرنے کے لئے مجھے کہا ؛
16.	The bag of rice was not taken.	۱۶- چاولوں کا تھیلا نہ لیا گیا ؛
17.	He came back yesterday.	۱۷- وہ کل واپس آیا ؛
18.	He will fill it to-morrow	۱۸- وہ کل اِس کو بھرے گا ؛
19.	Ten men were killed by a tiger	۱۹- دس آدمی شیر سے مارے گئے
20.	A tiger killed ten men.	۲۰- ایک شیر نے دس آدمی مار ڈالے -

ان فقروں میں وائیسوں کا بنانا بتلایا گیا ہے - اسی طرح مبتدی کو چاہیئے - کہ دیگر ورب لے کر وہ خود ایسے فقرے دونوں وائیسوں میں بنا کر مشق کرے ؛

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 52. ۵۲ لیسن سبق ۵۲

ADJECTIVE. صفت (ایڈجیکٹو)

An adjective qualifies a noun or pronoun, that is, it
اِٹ اِز دیٹ پرناؤن اور ناؤن اے کوالی فائز ایڈجیکٹو این

adds something to its meanings.
مِننگس اِٹز ٹو سم تھنگ ایڈس

ایڈجیکٹو ناؤن یا پرناؤن کی صفت کرتا ہے۔ یعنی اسکے معنوں میں کچھ زیادتی کرتا ہے۔ جیسے

1. A *good* man. - ایک اچھا آدمی
   مین گڈ اے
2. A *brave* boy. ایک بہادر لڑکا
   بائے برپو اے
3. A *sick* lion. ایک بیمار شیر
   لائن سِک اے
4. A *tame* cat. ایک پلی ہوئی یا پالتو بلّی
   کیٹ ٹیم اے
5. A *large* field ایک بڑا کھیت
   فیلڈ لارج اے
6. A *little* mouse. ایک چھوٹا چوہا
   ماؤس لِٹل اے
7. *Two* Pens. دو قلمیں
   پینز ٹو
8. *This* boy. یہ لڑکا
   بائے دِس

ان آٹھ فقروں میں Italics یعنی ٹیڑھے حروف میں جو الفاظ ہیں۔ وہ سب ایڈجیکٹو یعنی صفت ہیں۔ کیونکہ وہ اپنے اسموں کی تعریف کرتے ہیں ÷

فقرہ نمبر اول میں لفظ Good بتلاتا ہے۔ کہ آدمی نیک ہے۔ فقرہ نمبر ۲ میں لفظ Brave لڑکے کو بہادر بتلاتا ہے۔ اسی طرح باقی فقروں میں ٹیڑھے حروف اپنے اپنے اسموں کی صفت ظاہر کرتے ہیں ÷

Adjective ایڈجیکٹو (صفت) چار قسم کا ہے ÷

ADJECTIVE OF QUALITY - ایڈجیکٹو۔ آف۔ کوالی۔ ٹی۔ یہ

ایڈجیکٹو کسی خاص شخص یا چیز کی کیفیت بیان کرتا ہے۔ جیسے فقرہ نمبر ۱ میں آدمی کا نیک ہونا۔ نمبر ۲ میں لڑکے کا بہادر ہونا نمبر ۳ میں شیر کا بیمار ہونا۔ نمبر ۴ میں بِلّی کا پالتو ہونا ÷

ADJECTIVE OF QUANTITY ایڈجیکٹو۔ اوف۔ کوانٹیٹی۔ یہ

ایڈجیکٹو اسم کی مقدار بتلاتے ہیں۔ جیسے فقرہ نمبر ۵ میں لفظ *large* اور فقرہ نمبر ۶ میں لفظ *little* ہے۔ یعنی بڑا کھیت اور چھوٹا چوہا ÷

جو سبق تم پڑھتے ہو۔ اُن میں جو بھی ایڈجیکٹو آوے اُس کی پہچان کرو اور ساتھ ہی یہ بھی جانو کہ یہ کونسا ایڈجیکٹو ہے ÷

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

NUMERAL ADJECTIVES

نیومرل ایڈجیکٹوز۔ اس قسم کے ایڈجیکٹوز سے معلوم ہوتا ہے۔ کہ چیزیں کتنی ہیں۔ یا کس ترتیب میں ہیں۔ جن سے کتنے کا اظہار ہوتا ہے وہ کارڈی نلز Cardinals کہلاتے ہیں اور جن سے ترتیب ظاہر ہوتی ہے وہ آرڈی نلز Ordinals کہے جاتے ہیں؛

Cardinals تعدادی کارڈی نلز				Ordinals ترتیبی۔ آرڈی نلز			
One	ایک	Six	چھ	First	پہلا	Sixth	چھٹا
Two	دو	Seven	سات	Second	دوسرا	Seventh	ساتواں
Three	تین	Eight	آٹھ	Third	تیسرا	Eighth	آٹھواں
Four	چار	Nine	نو	Fourth	چوتھا	Ninth	نواں
Five	پانچ	Ten	دس	Fifth	پانچواں	Tenth	دسواں

جو ایڈجیکٹو Adjective کسی قسم کی تعداد بتلاتے ہیں۔ مگر اس کو معین نہیں کرتے۔ وہ Indefinite Numerals کہے جاتے ہیں۔ وہ یہ ہیں؛

All	آل	سب۔ تمام	More	مور	زیادہ۔ بہت
Some	سَم	کوئی۔ کچھ	Most	موسٹ	اکثر
No, none	نو۔ نَن	کوئی نہیں	Several	سیورل	کئی
Many	مینی	بہتیرے	Sundry	سنڈری	کئی ایک
Few	فیو	تھوڑے۔ چند			

نیچے لکھے فقروں میں ٹیڑھے حرف میں Indefinite Numerals کا برتنا بتلایا گیا ہے؛

All men are mortal.	آل ۔ مین ۔ آر ۔ مورٹل؛	سب آدمی فانی ہیں؛
Some men are rich.	سَم ۔ مین ۔ آر ۔ رِچ؛	کچھ آدمی امیر ہیں؛
Many men are poor.	مینی ۔ مین ۔ آر ۔ پوُر؛	بہت آدمی غریب ہیں؛
Few men came.	فیو ۔ مین ۔ کیم؛	تھوڑے آدمی آئے؛
More men came to-day than yesterday.	مور ۔ مین ۔ کیم ۔ ٹوڈے دین ۔ یسٹر ۔ ڈے؛	آج کل سے زیادہ آدمی آئے؛

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Most men must work for their bread.	موسٹ مین مسٹ ورک۔ فار۔ ویر۔ بریڈ	اکثر لوگوں کو اپنی روٹی کے لئے محنت کرنی پڑتی ہے
Several men came to see me.	سیویل۔ مین۔ کیم ٹو سی۔ می ۔	کئی ایک آدمی مجھے دیکھنے کے لئے آئے ۔

DEMONSTRATIVE ADJECTIVES - ڈیمان سٹریٹو ایڈجیکٹوز

ڈی مان سٹریٹو ایڈجیکٹوز اشارہ کرتے ہیں۔ کہ کون چیز سے مراد لی گئی ہے۔ جیسے

This slate دِس سلیٹ یہ سلیٹ *These* slates دیز سلیٹس ۔ یہ سلیٹیں

That slate دیٹ سلیٹ وہ سلیٹ *Those* slates دوز سلیٹس ۔ وہ سلیٹیں

الفاظ This اور These نزدیک رکھی ہوئی چیزوں کی طرف اشارہ کرتے ہیں۔ اور That اور Those دور رکھی ہوئی چیزوں کی طرف ۔

جب ایڈجیکٹو کسی خاص شخص یا چیز کا اشارہ کرتا ہے۔ تو اس کو Definite Demonstrative ڈے فینیٹ ڈی مان سٹریٹو کہتے ہیں

اور جب یہ کسی خاص شخص یا چیز کا اشارہ نہیں کرتا تو اسے Indefinite Demostrative کہا جاتا ہے ۔

Definite محدود۔ ڈے فینیٹ			Indefinite غیر محدود۔ اِن ڈے فینیٹ		
The	دی	وُہ	A, an	اے۔ این	ایک۔ کوئی
This	دِس	یہ	Any	اینی	کوئی
That	دیٹ	وُہ	One	وَن	کوئی۔ ایک
These	دیز	یہ (جمع)	Certain	سرٹن	کوئی
Those	دوز	دے (جمع)	Some	سَم	کوئی یا کچھ
The same	دی۔ سیم	وُہی	Other	اَدر	اور
The other	دی اَدر	دوسرا	Another	اَین ادر	ایک اَور

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

SENTENCES.

ٹیڑھے حروف میں ایڈجیکٹووں کا برتنا بتلایا گیا ہے

1. *The* cat is *sick* and has eaten *no* mice to-day.
ٹوڈے مائس نو ایٹن ہیز اینڈ سِک اِز کیٹ دی

2. *All* the persons present saw *the* monkey there.
دیر منکی دی سا پریزنٹ پرسنز دی آل

3. Mangoes want *more* sun and *less* wind.
ونڈ لیس اینڈ سن مور وانٹ مینگوز

4. His cow gives *several* seers of *good* milk *every* day.
ڈے ایوری ملک گڈ آف سیرز سیورل گِوز کاؤ ہِز

5. *Most* boys are sent to school when they are of *five* years, age.
ایج ایرس فائیو آف آر دے وہین سکول ٹو سینٹ آر بوائز موسٹ

6. The *tenth* boy in this class has been *absent* for *the* whole of *this* week.
فار ایبسینٹ بِن ہیز کلاس دس اِن بوائے ٹینتھ دی
ویک دِس آف ہول دی

7. *Many* mangoes have dropped on *the* grass from *the same* branch.
فرام گراس دی اون ڈراپڈ ہیو مینگوز مینی
برانچ سیم دی

8. Draw up *some* water with a *long* rope from *that* well.
ویل دیٹ فرام روپ لانگ اے وِد واٹر سَم اَپ ڈرا

9. Chalk makes a *white* line on a *black* board.
بورڈ بلیک اے آن لائن وائٹ اے میکز چاک

10. A *little* water is sufficient for putting out a *little* fire.
فائر لِٹل اے آوٹ پٹنگ فار سفیشینٹ اِز واٹر لِٹل اے

11. My son came out *first*.
فسٹ آوٹ کیم سن مائی

12. He did *much* work on Sunday.
سنڈے آن ورک مچ ڈِڈ ہی

13. This bush gives *fine* roses.
روزز فائن گِوز بُش دِس

14. The roses give a *sweet* scent when they are full grown.
گرون فل آر دے وہین سینٹ سویٹ اے گِو روزز دی

15. The sun's rays are *hottest* when they are not shaded.
شیڈڈ ناٹ آر دے وہین ہاٹسٹ آر ریز سَنز دی

16. Rama has got *ten* rupees in his pocket.
پاکٹ ہِز اِن روپیز ٹین گاٹ ہیز رام

17. Gopal is the *tenth* boy in his class.
کلاس ہِز اِن بائے ٹینتھ دی اِز گوپال

18. Krishna is *cleverer* than Rama.
رام دین کلیورر اِز کرشن

19. Take care to use *good* salt in your food.
فوڈ یور اِن سالٹ گڈ یوز ٹو کیئر ٹیک

20. He has passed through *many* dangers.
ڈینجرز مینی تھرو پاسڈ ہیز ہی

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

سبق ۵۳

ان فقروں میں اسم صفت جو برتے گئے ہیں۔ ان پر رول دئے گئے ہیں ؛

۱۔ بلّی بیمار ہے اور اس نے آج کوئی چوہا نہیں کھایا ؛
۲۔ تمام حاضرین نے وہاں اس بندر کو دیکھا ؛
۳۔ آموں کو زیادہ دھوپ اور کم ہوا چاہیئے ؛
۴۔ اس کی گائے ہر روز کئی سیر اچھا دودھ دیتی ہے ؛
۵۔ اکثر لڑکے ۵ برس کی عمر میں سکول بھیجے جاتے ہیں ؛
۶۔ اس جماعت کا دسواں لڑکا ہفتہ بھر غیر حاضر رہا ؛
۷۔ اسی شاخ سے کئی آم گھاس پر گرے ؛
۸۔ اس کنوئیں سے ایک لمبے رسّے کے ساتھ کچھ پانی نکالو ؛
۹۔ چاک سے کالے بورڈ پر سفید لائین کھچ جاتی ہے ؛
۱۰۔ تھوڑی سی آگ بجھانے کے لئے تھوڑا سا پانی کافی ہے ؛
۱۱۔ میرا لڑکا پہلے باہر آیا یا میرا لڑکا اوّل نکلا ؛
۱۲۔ اس نے اتوار کو بہت کام کیا ؛
۱۳۔ یہ جھاڑی عمدہ پھول دیتی ہے ؛
۱۴۔ پھول جب بڑھ جاتے ہیں میٹھی خوشبو دیتے ہیں ؛
۱۵۔ سورج کی کرنیں بہت گرم ہوتی ہیں۔ جب ان کے آگے بادل نہ ہو ؛
۱۶۔ رام کی جیب میں دس روپیہ ہیں ؛
۱۷۔ گوپال اپنی جماعت میں دسواں لڑکا ہے ؛
۱۸۔ کرشن رام کی نسبت ہوشیار ہے ؛
۱۹۔ اپنی خوراک میں عمدہ نمک استعمال کرنے کی احتیاط رکھو ؛
۲۰۔ وہ بہت سے خطروں سے پار ہو چکا ہے ؛

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 54. سبق ۵۴ لیسن ۵۴

ADVERB.

An adverb qualifies a verb, an adjective or another adverb *e. g.* an *almost* black snake crept *very quickly* through the grass.

ایڈورب Adverb وَرب verb ایڈجیکٹو Adjective یا دوسرے ایڈورب Adverb کی تعریف کرتا ہے۔ جیسے فقرہ An almost black&c. میں Almost ایڈورب Black ایڈجیکٹو کی تعریف کرتا ہے۔ یعنی کیسا کالا یعنی تقریباً کالا۔ اِسی فقرے میں ایڈورب very دوسرے ایڈورب لفظ quickly کی تعریف کرتا ہے۔ کسقدر جلد؟ بہت جلد۔ لفظ quickly لفظ crept کی جو فعل ہے تعریف کرتا ہے۔ یعنی کیسا رینگتا ہے؟ جلد رینگتا ہے۔

EXAMPLES.	مِثالیں جن میں ایڈورب کا استعمال کیا گیا ہے
1. He is *quite* strong. ہی اِز کوائٹ سٹرانگ	۱۔ وہ بالکل مضبوط ہے
2. He is *very* sick. ہی اِز ویری سِک	۲۔ وہ بہت بیمار ہے
3. We are *much* pleased. وی آر مچ پلیزڈ	۳۔ ہم بہت خوش ہیں
4. We are *partly* pleased. وی آر پارٹ لی پلیزڈ	۴۔ ہم کچھ کچھ خوش ہیں
5. He is *entirely* pleased. ہی اِز این ٹائر لی پلیزڈ	۵۔ وہ بالکل خوش ہے
6. He came *once*. ہی کیم وَنس	۶۔ وہ ایک دفعہ آیا
7. He came *again*. ہی کیم اگین	۷۔ وہ پھر آیا
8. He rode *along* ہی روڈ الانگ	۸۔ وہ سیدھا سوار ہو کر چلا آیا
9. He has *certainly* come. ہی ہیز سرٹن لی کم	۹۔ وہ یقیناً آ گیا ہے
10. *When* did you come? وہین ڈِڈ یُو کم	۱۰۔ تم کب آئے

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ایڈورب بنانے کی ترکیب

ایڈجیکٹو Adjective کو ly لگانے سے اکثر Adverb ایڈورب بنتے ہیں۔ جیسے

Adjectives		ایڈجیکٹوز	Adverb		ایڈوربس
Wise	وائز	عقلمند	Wisely	وائزلی	عقلمندی سے
Quick	کوئک	جلد	Quickly	کوئک لی	جلدی سے
Slow	سلو	سُست	Slowly	سلولی	سُستی سے
Sad	سیڈ	غمگین	Sadly	سیڈلی	غمگینی سے
Soft	سافٹ	نرم	Softly	سافٹلی	نرمی سے
Certain	سرٹن	یقین	Certainly	سرٹن لی	یقیناً۔ یقین کرکے
Late	لیٹ	دیر	Lately	لیٹ لی	دیر سے
Silent	سائیلینٹ	خاموش	Slently	سائیلنٹلی	خاموشی سے
Secret	سیکریٹ	پوشیدہ	Secretly	سیکریٹلی	پوشیدہ طور پر
Entire	اینٹائر	سارا	Entirely	اینٹائرلی	بالکل
First	فرسٹ	پہلا	Firstly	فرسٹلی	پہلے
Proper	پراپر	ٹھیک	Properly	پروپرلی	ٹھیک طور پر
Loud	لاوڈ	اونچا	Loudly	لاوڈلی	اونچی آواز سے
Perfect	پرفیکٹ	پورا	Perfectly	پرفیکٹلی	پورے طور سے
Close	کلوز	غور	Closely	کلوزلی	غور سے
Sharp	شارپ	تیز	Sharply	شارپ لی	تیزی سے
Stupid	سٹوپڈ	بیوقوف	Stupidly	سٹوپڈلی	بیوقوفی سے
Glad	گلیڈ	خوش	Gladly	گلیڈلی	خوشی سے

اسی طرح جب چاہو۔ دوسرے ایڈوربوں کو بنا کر اپنے کام میں لاؤ۔ اور جب کوئی ایڈورب کسی دیگر کتاب یا اخبار میں دیکھو۔ اسکو بھی یاد رکھو تاکہ آئندہ آسانی ہے

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

SENTENCES.

(مثالیں جن میں ایڈورب ٹیڑھے حروف میں دکھلائے گئے ہیں)

1. He is *much* surprised on her absence.
ایب سینس ہَر اون سرپرائزڈ مچ از ہی

2. He *never* came to us after that visit.
وزٹ ویٹ آفٹر اَس ٹو کیم نیور ہی

3. He looked *almost* forty six.
سِکس فارٹی الموسٹ لُکڈ ہی

4. He works *very slowly*.
سلولی ویری ورکس ہی

5. I *greatly* prefer water to milk.
ملک ٹو واٹر پریفر گریٹلی آئی

6. I was *formerly* that man's teacher.
ٹیچر مینز ویٹ فارمرلی واز آئی

7. A horse runs *more quickly* than a cow.
کاؤ اے دین کواک لی مور رنز ہارس اے

8. It went away *secretly* and *silently*.
سائلینٹلی اینڈ سیکریٹ لی اوے وینٹ اِٹ

9. We are *entirely* ignorant of it.
اِٹ اوف اِگنورینٹ این ٹائرلی آر وی

10. I have *often* enquired the cause of this.
دِس آف کاز دی این کوائرڈ اوفن ہیو آئی

11. Winter differs *greatly* from summer *firstly* the air is cooler and *secondly* the days are shorter.
دی فرسٹلی سمر فرام گریٹلی ڈفرس ونٹر
شارٹر آر ڈیز دی سیکنڈلی اینڈ کولر اِز ایر

12. They are *very* tired.
ٹائرڈ ویری آر دے

13. They all worked *alike*.
الائک ورکڈ آل دے

14. Do it *properly* so that it may not be wrong.
رانگ بی ناٹ مے اِٹ دیٹ سو پروپرلی اِٹ ڈو

15. If you look *carefully* you will *certainly* find your knife *there*.
فائنڈ سرٹن لی وِل یو کیرفلی لک یو اِف
ویر نائف یور

16. There are *nearly* ten cows in this herd.
ہرڈ دِس اِن کاوز ٹین نی ارلی آر دیر

17. *How* old did he seem to be ?
بی ٹو سیم ہی ڈِڈ اولڈ ہو

18. You must come *inside* and not stay *outside*
آؤٹ سائڈ سٹے ناٹ اینڈ اِن سائڈ کم مسٹ یو

19. I *distinctly* heard the voice of that man.
مین دیٹ اوف وائس دی ہرڈ ڈِسٹنکٹ لی آئی

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

سبق ۵۵

۱- وہ اُس عورت کی غیر حاضری پر بہت حیران ہے ؛

۲- اِس ملاقات کے پیچھے وہ ہمارے پاس کبھی نہیں آیا ؛

۳- وہ تقریباً چھیالیس سال کا جان پڑتا ہے ؛

۴- وہ بہت آہستہ سے چلتا ہے ؛

۵- مَیں دودھ سے پانی کو اچھا جانتا ہوں ؛

۶- مَیں پہلے اُس آدمی کا اُستاد تھا ؛

۷- گھوڑا گائے سے بہت تیز چلتا ہے ؛

۸- وہ پوشیدگی اور خاموشی (چُپ کے) سے چلا گیا ؛

۹- ہم اُس سے بالکل بے خبر ہیں ؛

۱۰- میں نے کئی بار اُس کا سبب دریافت کیا ؛

۱۱- موسم سرما موسم گرما سے بہت اختلاف رکھتا ہے۔ پہلے تو ہوا ٹھنڈی ہوتی ہے دوسرے دِن چھوٹے ہوتے ہیں ؛

۱۲- وُہ بہت تنگ آ گئے ہیں ؛

۱۳- اِن سب نے ایک سا کام کیا ؛

۱۴- اِس کو ٹھیک طور پر کرو۔ تاکہ غلط نہ ہو جائے ؛

۱۵- اگر تم غور سے دیکھو گے۔ تو یقیناً تم وہاں اپنا چاقو پاؤ گے ؛

۱۶- اِس گلّے میں تقریباً دس گائیں ہیں ؛

۱۷- وُہ کس قدر عمر کا جان پڑا ؟

۱۸- تم کو اندر آنا چاہیئے اور باہر نہیں ٹھیرنا چاہیئے ؛

۱۹- مَیں نے اُس آدمی کی آواز کو صاف طور پر سُنا ؛

جیبی چھاپا - جب چاہو۔ اپنا نام اور مہرا نگریزی حرفوں میں چھاپ لو۔ قیمت صرف نمبر ۱ ۱۲؍ - نمبر ۲ - ۸؍ - نمبر ۳ ۱۰؍

ملنے کا پتہ :- **مُول چند اینڈ سنز تاجران کتب بازار مچھی ہٹہ لاہور**

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 56. ۵۶ لیسن ۵۶ سبق

PREPOSITION. (پرے پوزیشن) لفظ جار

Preposition پرے پوزیشن لفظ جار وہ ہے۔ جو کسی اسم۔ ضمیر یا دیگر لفظ کے ساتھ اس کا لگاؤ ظاہر کرنے کے واسطے لگایا جاوے۔ جیسے

I went *to* Lahore- وہ تمہارے گھر میں ہے He is *in* your house

میں لاہور گیا - ان فقروں میں in اور to الفاظ جار لاہور اور گھر سے کچھ لگاؤ ظاہر کرتے ہیں؛

الفاظ جار ذیل میں درج کئے گئے ہیں۔ مبتدی ان کو ازبر کر لے۔ اس کو بہت فایدہ ہوگا؛

About (اباوٹ) بابت	At (ایٹ) طرف	Concerning (کنسرنگ) بابت
Above (ابو) اوپر	Before (بی فور) آگے	Down ڈوون نیچے
Across (ایکراس) پار	Behind (بی ہائینڈ) پیچھے	During ڈیورنگ میں
After (آفٹر) بعد	Below (بی لو) نیچے	Except ایکسپٹ سوائے
Against (اگینسٹ) برخلاف	Beneath (بی نیتھ) نیچے	For (فار) واسطے لئے
Along (الانگ) ساتھ ساتھ	Beside (بی سائیڈ) نزدیک	From (فرام) سے
Amid اِمڈ - درمیان	Beyond (بی یونڈ) پار	In, Into (ان، انٹو) میں
Among (امانگ) میں	But (بٹ) سوائے صرف	Near (نیر) نزدیک
Around (ایراونڈ) گرد	By (بائی) پاس۔ ساتھ	Nigh (نائی) نزدیک
Of (آف) سے۔ کا	Save (سیو) سوائے	Under (انڈر) نیچے
Off (آف) دور۔ پرے	Since (سنس) سے	Until (انٹل) جبتک
On (آون) اوپر۔ پر۔ میں	Through (تھرو) میں	Up (اپ) اوپر
Over (اور) اوپر۔ میں	Till (ٹل) تک	Upon (اپون) اوپر
Regarding ریگارڈنگ بابت	To (ٹو) کو	With (وِد) ساتھ
Respecting ریسپیکٹنگ بابت	Touching (ٹچنگ) تک	Without (وِدآوٹ) بغیر
Round (رونڈ) گرد	towards (ٹوورڈس) طرف	Within وِدان میں

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

EXAMPLES.

مثالیں جن میں پرے پوزیشنوں کا استعمال ٹیڑھے حروف میں بتلایا گیا ہے ؛

1. He stood *before* the door. ۱۔ وہ دروازے کے آگے کھڑا ہوا ؛
2. He walked *above* the field. ۲۔ وہ کھیت کے اِدھر اُدھر چلا ؛
3. The sky is *above* the earth. ۳۔ آسمان زمین کے اوپر ہے ؛
4. Let us walk *along* the bank ۴۔ آؤ کنارے کے ساتھ ساتھ چلیں
5. They went *beyond* the mark. ۵۔ وہ نشان سے آگے بڑھ گئے
6. Rama stood *below* me in class. ۶۔ رام جماعت میں میرے نیچے کھڑا ہوا یا رام جماعت میں مجھ سے نیچے رہا ؛
7. The book is *in* the box. ۷۔ کتاب صندوق میں ہے ؛
8. The house stands *across* that field. ۸۔ مکان اُس کھیت کے پار ہے
9. A boy stood *behind* the door ۹۔ ایک لڑکا دروازے کے پیچھے کھڑا ہوا
10. *By* whom was this done? ۱۰۔ یہ کس سے کیا گیا تھا ؟
11. Your house is *near* mine. ۱۱۔ تمہارا مکان میرے مکان کے پاس ہے
12. *Since* that day I have been ill. ۱۲۔ میں اُس دن سے بیمار ہوں۔
13. A book is *on* the slate. ۱۳۔ سلیٹ پر ایک کتاب ہے ؛
14. He came *after* a few days. ۱۴۔ وہ چند دن بعد آیا ؛
15. Fish swim *in* water. ۱۵۔ مچھلیاں پانی میں تیرتی ہیں۔
16. I slept *within* the house. ۱۶۔ میں گھر کے اندر سویا ؛
17. We can not do *without* it. ۱۷۔ ہم اُس کے بغیر نہیں کر سکتے ؛
18. He has passed *through* many dangers ۱۸۔ وہ بہت خطروں سے پار ہو چکا ہے ؛
19. I will go *with* you to Lahore ۱۹۔ میں تمہارے ساتھ لاہور جاؤں گا
20. He gave four annas *for* that book. ۲۰۔ اُس نے اس کتاب کے واسطے چار آنہ دئے ؛
21. We are now free *from* danger. ۲۱۔ اب ہم خطروں سے باہر ہیں

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

925

Lesson 57. لیسن ۵۷ سبق ۵۷

CONJUNCTION. کنجنکشن

Conjunction. کنجنکشن وہ لفظ ہے. جو لفظوں اور فقروں کے درمیان آکر اُن کو ملا دے یا علیحدہ کرے یا کوئی شرط۔ علّت یا نتیجہ ظاہر کرے؛

کنجنکشن کی دو قسمیں ہیں

(1) Co-ordinate جو بے تعلق الفاظ کو جوڑتے ہیں۔ وہ یہ ہیں۔

(۱) عاطفہ And, also, as well as likewise, further, moreover

(۲) تردید But, nevertheless, not with standing, still, yet, however

(۳) تبادلہ Either, or, whether, otherwise, else.

(۴) نفی Neither, nor.

(۵) دلالت Accordingly, consequently, hence, then, therefore

(2) Subordinate عاطفہ یعنی با تعلق الفاظ جو فقروں میں آتے ہیں۔ وہ یہ ہیں:-

(۱) شرط Although, as, because, except, for, lest, provided.

(۲) وقت Since, though, that, unless, whereas.

(۳) طرح After, before, until, when, whilst.

as if, though, according as, so that.

بعض Conjunction بحالت جفت آتے ہیں۔ جیسے

Or یا Either دونوں میں سے ایک Though اگرچہ Yet ابھی

neither nor دونوں میں سے کوئی نہ کوئی؛

Then, because, therefore, both, and, either.

نوٹ:- چند الفاظ ایسے ہیں جو Conjunction اور Preposition, Adverb تینوں ہوتے ہیں۔ وہ عبارت میں اپنے استعمال کے لحاظ سے معلوم ہوتے ہیں۔ اسی لئے ہم نے ہر حصّہ کے ساتھ فقرے دِئے ہیں۔ تاکہ مبتدی موقع سے اُن کو جان سکے؛

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

فقرے بنانے کا ڈھنگ

سوائے خاص حالتوں کے عام طور پر انگریزی زبان میں فاعل ہمیشہ پہلے آتا ہے اس کے بعد ورب یعنی فعل اور اس کے بعد اس کا مفعول ؛
فاعل اور مفعول کی صفت یا اس کے ساتھ تعلق رکھنے والے الفاظ ان کے ساتھ ہوتے ہیں۔ اور ورب کا ایڈورب بھی سوائے خاص حالتوں کے اس کے نزدیک ہی ہوتا ہے۔ جیسا فقرہ

Gobind saw a red flower in Rama's garden. میں گوبند

فاعل سب سے پہلے آیا ہے۔ لفظ **saw** ورب فعل اس کے بعد۔ لفظ **flower** مفعول ہے وہ اس کے بعد آیا ہے۔ پھول کی صفت **a** اور **Red** اس کے ساتھ آئے ہیں۔ اس کے آگے **garden** پھر مفعول ہے۔ اس کا تعلق رکھنے والا لفظ **Rama's** مضاف الیہ یعنی مالک اس کے ساتھ ہی آیا ہے۔ اور لفظ **in** جار گارڈن کو **Govern** کرتا ہے۔ اسی طرح **He walks quickly** میں لفظ **He** فاعل پہلے آیا ہے۔ اس کے بعد ورب فعل **walks** اور (ورب) فعل کی صفت کرنیوالا **adverb** ایڈورب **quickly** (ورب) فعل کے ساتھ آیا ہے ؛

سوالیہ فقرہ بناتے وقت فعل یا معاون فعل پہلے اور فعل پیچھے آیا کرتا ہے۔ جیسے :-

Is he there ? کیا وہ وہاں ہے ؟

Did he love her ? کیا اس نے اس کو پیار کیا ؟

Do you like her ? کیا تم اس کو پسند کرتے ہو ؟

Will he go there ? کیا وہ وہاں جائے گا ؟

فقرے بناتے وقت بندش کو اس ترتیب کا ضرور خیال رکھنا چاہیئے۔ اگر وہ الفاظ آگے پیچھے رکھ دے گا تو انگریزی غلط بنے گی اور اس کا کچھ مطلب نہ نکلے گا ؛

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

EXAMPLES.

1. My father says *that* this book is mine.
2. I trust his word *because* he speaks truth.
3. The boy will come *if* he is allowed to do so.
4. I wish to know *whether* I am excused or not.
5. She walked slowly *lest* she should fall down.
6. He will do this *unless* he is stopped by you.
7. You may go out *as* or *since* the rain has ceased now.
8. He left his bed *when* the sun was to rise.
9. We could not tell *whence* the noise of voice arose.
10. No one could find out *where* the cow is lying hid.
11. You must wait her *till* or *until* your father comes back.
12. They could not tell *why* they were so heavily fined.
13. The girl is quick *and* reads well.
14. She went to bed *for* she was feeling quite tired.
15. He was so badly hurt *that* he died soon after.
16. I will trust you *provided* you sign your name.
17. He will die soon *however* rich he may be.
18. He closed his house *after* his friends had gone.
19. He had his house cleaned *before* his friends came.
20. The girl is clever *but* the boy is dunce.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

فقرے

جن میں کنجنکشن ٹیڑھے حروف میں دے گئے ہیں۔

۱۔ میرا باپ کہتا ہے کہ یہ کتاب میری ہے ؛

۲۔ میں اُس کی بات پر بھروسہ رکھتا ہوں کیونکہ وہ سچ کہتا ہے ؛

۳۔ وہ لڑکا آجاوے گا۔ اگر اُسے آنے کی اجازت مِل گئی ؛

۴۔ مَیں جاننا چاہتا ہوں کہ آیا مَیں معاف کیا گیا ہوں ؛

۵۔ وہ آہستہ آہستہ چلی مبادا وہ گر پڑے ؛

۶۔ وہ گرے گا۔ اگر تم اُس کو نہ روکو گے ؛

۷۔ تم چلے جاؤ کیونکہ بارش اب بند ہو گئی ہے ؛

۸۔ اُس نے اپنا بستر چھوڑا جب آفتاب نکلتا دکھائی دیا ؛

۹۔ ہم نہیں بتلا سکتے کہ کہاں سے آوازوں کا شور اُٹھا تھا ؛

۱۰۔ کوئی شخص یہ نہ جان سکا کہ گائے کہاں چھپی تھی ؛

۱۱۔ تمہیں یہاں انتظار کرنی چاہیئے۔ جب تک تمہارا باپ واپس نہ آوے ؛

۱۲۔ وہ نہیں بتلا سکتے کہ کس لئے اِن پر ایسا بھاری جرمانہ ہوا ؛

۱۳۔ لڑکی چالاک ہے اور بہت اچھی طرح پڑھتی ہے ؛

۱۴۔ وہ بستر پر گئی کیونکہ وہ بالکل تھکی ہوئی تھی ؛

۱۵۔ اُس کو ایسی بڑی چوٹ لگی کہ وہ تھوڑی دیر بعد مر گئی ؛

۱۶۔ مَیں تمہارا اعتبار کروں گا بشرطیکہ تم دستخط کر دو ؛

۱۷۔ وہ جلد مر جاوے گا کیسا ہی امیر کیوں نہ ہو ؛

۱۸۔ اُس نے اپنا مکان بند کر دیا۔ اُس کے بعد جب اُس کے دوست چلے گئے ؛

۱۹۔ اُس نے اپنا مکان صاف کروایا قبل اِس کے کہ اُس کے دوست آئے ؛

۲۰۔ لڑکی ہوشیار ہے۔ مگر لڑکا احمق ہے ؛

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Lesson 58. لیسن ۵۸ سبق ۵۸

INTERJECTION انٹرجیکشن

Interjection وہ لفظ ہے جو دِل کے مفصّلہ ذیل حالات ظاہر کرے۔

اس لفظ کے بعد ہمیشہ یہ علامت ہوتی ہے (!)

1. **Bravo !** (۱) تحسین
2. Behold ! Hark ! Hist ! Lo ! (۲) طلب توجہ
3. Fie ! Hudge ! Pugh ! (۳) تحقیر
4. Hallow ! Hallo ! Hem ! Ho ! (۴) نِدا
5. Bah ! Hum ! Pshaw ! Pooh ! (۵) بے اعتباری
6. Alack ! Alas ! Oh ! (۶) غم
7. Fie ! Shame ! Away ! (۷) خفگی
8. Hurrah ! Huzza ! (۸) راحت
9. Oh ! Hoo ! O ! (۹) درد
10. Tush ! (۱۰) توبیخ
11. Hushih ! Silence ! Still ! (۱۱) طلب خاموشی
12. Indeed ! Ay ! Ay ! Ah ! Ah ! Aha ! Really (۱۲) راحت
13. Hail ! Welcome ! (۱۳) مُلاقات
14. Adieu ! Farewell ! (۱۴) الوداع

بعض اوقات فِعل۔ صفت اور اِسم بھی اگر جوش قلبی سے باہر آویں۔ تو Interjection تصوّر ہوتے ہیں۔ جیسے Hell ! Behold ! Heavens Shocking

مبتدی کو چاہیے کہ جہاں کہیں اِن الفاظ کو معہ نشان دیکھے Interjection سمجھے ✦

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

چٹھی لکھنے کی ہدایات و اشارے

انگریزی زبان میں چٹھی لکھتے وقت امورات ذیل کا لحاظ ضروری ہے ؛

1.	The place and the date.	(۱) مقام و تاریخ
2.	The name of the person written to	(۲) نام مکتوب الیہ
3.	The salutation.	(۳) القاب
4.	The body of the letter.	(۴) چٹھی کا مضمون
5.	The subscription or conclusion	(۵) انجام خط
6.	Form of direction or the subscription	(۶) سرنامہ اور لفافہ پر پتہ

مقام و تاریخ چٹھی کے پہلے صفحہ کے اوپر داہنی طرف کو لکھنی چاہیئے۔ جس قدر سطور ہوں خوبصورتی کا لحاظ رکھ کر ترتیب سے لکھی جاویں۔ جیسے

نمونہ نمبر اول میں دوسری سطر ذرا ہٹا کر لکھی گئی ہے۔ اسی طرح لکھنی چاہیئے ؛	Sutar Mandi, Lahore. January 10, 1918. سوتر منڈی لاہور جنوری ۱۰ ر ۱۹۱۸ء
تاریخ خواہ مہینہ سے پہلے لکھو۔ خواہ بعد جیسا کہ نمونہ نمبر اول میں مہینہ کے بعد ہے اور نمونہ نمبر ۲ میں مہینے کے پہلے ہے ؛	Amritsar, 10th March 1918. امرت سر ۱۰ ر مارچ ۱۹۱۸ء
مختصر کرنے کے لئے تاریخ اور مہینہ کو نمونہ نمبر ۳ کی طرح بھی لکھتے ہیں ؛	Delhi 10-1-18 دہلی ۱۰-۱-۱۸

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

(۲) کاروباری خطوط میں نام مکتوب الیہ اور اس کا القاب تاریخ و مقام کے نیچے لکھا جاتا ہے۔ جیسے

Sutar Mandi, Lahore.
10th January 1918.

To

THE MANAGER,
Arorbans Press, Lahore.

पुस्तकालय गुरुकुल कांगड़ी

Dear Sir,

اِس سے آگے چِٹھی کا مضمون شروع ہوتا ہے؛

سرکاری خطوط میں نام کاتب اور مکتوب الیہ دونو شروع میں لکھے جاتے ہیں۔ اور اِن کے نیچے تاریخ لکھی جاتی ہے۔ جیسے:-

From

THE DEPUTY COMMISSIONER,
Lahore.

To

The Commissioner and Superintendent,
Lahore Division.

No. 256 Dated 12th January 1921.

نِج کے خطوط میں مکتوب الیہ نام اور پتہ خط کے آخر میں راقم کے نام کی سیدھ میں ذرا نیچے کو بائیں طرف لکھا جاتا ہے۔ جیسے:-

راقم کا نام

Yours affectionately,
Shaukat Rai.

مکتوب الیہ کا نام

To

Ram Gopal

Lahore...

مکتوب الیہ کا نام عموماً ترک کیا جاتا ہے خصوصاً جب فریقین ایک دوسرے سے واقف ہوں تو صرف لفافہ پر ہی نام اور پتہ لکھ کر اکتفا کیا جاتا ہے؛

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

THE SALUTATION, القاب

مکتوب الیہ کے نام خطاب اور لقب وغیرہ کے چند طریقے حسب ذیل ہیں:

1. Mr. Charles Jones ; Mr. C. Jones : C. Jones, B.A.
2. Charles Jones Esqr., C. Jones Esq. C. Jones Esq. B.A.
3. C. Jones, Esq. M. D. ; Dr. C. Jones.
4. Captain Jones, ; Col. Jones ; Prof. Jones.
5. Messrs. Jones & Co,
6. Hon'ble Sir Charles Rivaz, K. C. S. I.

صورتیں My Dear Jones, Dear Mr. Jones. بے تکلفی اور باہم اخلاص کی صورت ظاہر کرتی ہیں۔ جہاں بالکل بے تکلفی ہو۔ وہاں لفظ .Mr بھی ترک کر دیا جاتا ہے اور صرف Dear Jones یا My Dear Jones لکھ دیتے ہیں۔ یہ پچھلی صورت اکثر نیم سرکاری ڈیمی آفیشل (Demi official) چٹھیوں میں برتی جاتی ہے:

لفظ .Esquire لفظ .Mr سے معزز سمجھا جاتا ہے۔ اور ذی رتبہ آدمیوں کے لئے برتا جاتا ہے: .Esq اور .Mr دونوں کا ایک ساتھ استعمال نامناسب اور غلط ہے۔ یہ دونوں کبھی اکٹھے نہ برتے جانے چاہئیں:

راجہ بیربل اور اسکے لطیفے۔ یہ کتاب جہاں روح کو تر و تازہ کر کے بیماریوں کو دور کرتی ہے۔ وہاں عقل کو بھی بڑھاتی ہے۔ کتاب کے پہلے راجہ بیربل کی سوانح عمری بھی دی ہے
ملنے کا پتہ۔ مول چند اینڈ سنز تاجران کتب بازار مچھی ہٹہ لاہور

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Khan Bahadur, Hon., Dr., Prof., Major. Rev., Col.

Mr., Dr., Esq. وغیرہ القاب کے ہمراہ Rai Bahadur

استعمال درست نہیں ؛

جن لوگوں کے بہت سے خطاب ہوں۔ اُن کے نام کے بعد بعض اوقات

etc. etc. etc. وغیرہ وغیرہ لکھا جاتا ہے Mr کا جمع Messrs ہے

سرکاری خطوط میں Sir, (صاحب) کا لفظ چٹھی شروع کرنے سے پہلے لکھا

جاتا ہے۔ اس لقب میں بڑی گنجائش ہے۔ یہ اعلےٰ درجہ کے افسر سے لے

کر ایک تاجر تک کے لئے لکھا جاتا ہے ؛

Dear Sir (ڈیئر سر) اجنبی لوگ جب وہ برابر کے رتبہ کے ہوں اور

پہلے اِن میں کچھ خط وکتابت ہو چکی ہو استعمال کرتے ہیں ؛

My Dear Sir, اُس حالت میں استعمال ہوتا ہے۔ جب فریقین ایک

دوسرے سے واقف ہوں ؛

چٹھی لکھتے وقت اس بات کا خیال رکھنا چاہئے کہ اُس میں فضول لمبی چوڑی

عبارت نہ لکھی جاوے مضمون تھوڑا بامعنی اور ایسا لکھا ہو کہ آسانی سے

پڑھا جا سکے ؛

باقی اِس مضمون پر ہماری لیٹر رائٹر کا ملاحظہ ہو۔ جس میں بیشمار چٹھیاں۔ رقعے

مختلف قسم کی رسیدیں۔ دعوتی کارڈ۔ پرونوٹ۔ ہنڈویات۔ چک اور مختلف مضامین

کی بے شمار تاریں دی ہیں۔ اس کتاب کے پاس ہوتے ہوئے کسی دوسرے کی

محتاجی نہیں رہتی ؛ قیمت مجلد ایک روپیہ (عہ/)

ملنے کا پتہ:۔ مولچند اینڈ سنز تاجران کتب بازار مچھی ہٹہ لاہور

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ذیل میں چند چٹھیات بطور نمونہ دی جاتی ہیں ؛

Sir,

As I feel somewhat unwel I hope you wil kindly allow me to go home.

جناب عالی

چونکہ میری طبیعت کچھ ناسازسی ہے۔ اُمید ہے۔ کہ آپ ازراہ مہربانی مجھ کو گھر جانے کی اجازت دینگے ؛

Sir,

As I have got a severe attack of bad headache I hope that you will be good enough to grant me leave for this day only.

جناب عالی

چونکہ میرے سر میں سخت درد ہے امید ہے کہ آپ مجھے صرف آج کے دن کی چھٹی مرحمت فرما دینگے ؛

Sir,

As I have had purgative to-day I am unable to attend the School. Please grant me leave for to-day.

جناب عالی

چونکہ آج مَیں نے مسہل لیا ہے۔ میں سکول میں حاضر نہیں ہو سکتا۔ براہ کرم آج کی رخصت مرحمت ہو ؛

Sir,

I am sorry to say that my father is too ill to allow of my leaving him I am therefore compelled to be absent from School to-day. Please excuse me for this.

جناب عالی

افسوس کے ساتھ اطلاع دیتا ہوں۔ کہ میرا والد اس قدر بیمار ہے۔ کہ میں اُسکو اکیلا نہیں چھوڑ سکتا۔ اس لئے مجبور ہو کر آج سکول سے غیر حاضر ہوا ہوں۔ مہربانی کرکے اس کے لئے معاف کیجئے ؛

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ملازمت کے لئے عرضی نمبر ۱

Sir,

Hearing that you require a hand for your office I beg to offer myself for the same and to hope that you will be kind enough to grant me the post. I shall try my best to satisfy you.

جناب عالی

میں نے سُنا ہے کہ آپ کے دفتر کے لئے ایک آدمی کی ضرورت ہے ۔ مَیں اس کے لئے اپنے آپ کو پیش کر کے اُمیدوار ہوں ۔ کہ آپ مجھ کو وہ آسامی عنایت کریں گے ۔ مَیں آپ کی تسلی کے لئے حتے الوسع کوشش کروں گا ؛

ملازمت کے لئے عرضی نمبر ۲

Sir,

Hearing of a vacancy at your disposal I solicit the favour of your filling it by my appointment. I hope I shall merit your selection.

With profound respects.

I am Sir,

Your most obedient servant.

جناب عالی !

میں نے سُنا ہے کہ آپ کے ماتحت ایک جگہ خالی ہے ۔ میں درخواست کرتا ہوں کہ مجھے مقرر کر کے وہ پُر کی جاوے ۔ مَیں امید کرتا ہوں ۔ کہ مَیں آپ کے انتخاب کے قابل ہوں گا ۔ ادب آداب ؛

مَیں ہُوں آپ کا تابعدار

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

سیونگ بنک میں حساب کھولنے کے لئے چٹھی

To

The Post Master,

Lahore.

Sir,

I shall be obliged by your opening an account in my name in P.O.S. Bank and furnish me with a Pass Book. Rs 20 are sent herewith as the first deposit.

جناب پوسٹ ماسٹر صاحب لاہور۔

جناب عالی! براہ مہربانی میرا حساب سیونگ بنک میں کھول کر مجھے ایک پاس بک عنایت کریں۔ مبلغ بیس روپیہ اس عریضہ کے ہمراہ بطور اوّل رقم ارسال خدمت ہیں؛

حساب کی تبدیلی کے لئے چٹھی

To

The Post Master,

Lahore.

Sir,

As I am transferred to Karachi, therefore I wish you to get all my deposit amouut to be paid to me there. The number of my account is 250.

جناب عالی! میری تبدیلی یہاں سے کراچی ہو گئی ہے۔ میں چاہتا ہوں۔ کہ آپ مہربانی کر کے اس تمام رقم کو جو میں نے جمع کی ہوئی ہے۔ مجھے وہاں ادا کریں۔ میرے حساب کا نمبر ۲۵۰ ہے؛

پتہ تبدیلی کے لئے چٹھی

To

The Post Master,

Lahore.

Sir,

As I leave this station for Hardwar, please despatch all of my letters &c. to the address noted below :—

(Address of Hardwar in full)

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

جناب عالی

مَیں یہاں سے ہردوار جاتا ہُوں - مہربانی کرکے میری تمام چٹھیات وغیرہ نیچے لکھے پتہ پر بھیج دیا کریں ؀ (ہردوار کا پورا پتہ)

Sir,

As I have returned to Lahore I beg the favour of you sending all my letters etc. to me here as usual.

جناب عالی! مَیں لاہور واپس آگیا ہُوں - مہربانی کرکے میری تمام چٹھیات وغیرہ حسب معمول یہاں بھیجدیا کریں ؀

PROVERBS. ضرب المثلیں

1. A bad workman quarrels with his tools.	۱ - ناچ نہ جانے آنگن ٹیڑھا ؀
2. A bargain is bargain.	۲ - ہاتھ لئے کی لاج ؀
3. A bird in hand is worth two in the bush.	۳ - نو نقد نہ تیرہ اُدھار ؀
4. A blind man is no judge of colours.	۴ - اندھا کیا جانے بسنت کی بہار / گدھا کیا جانے زعفران کا بھاؤ
5. A burnt child dreads the fire.	۵ - دودھ کا جلا چھاچھ پھونک پھونک کر پیتا ہے ؀
6. A closed mouth can catch no flies.	۶ - ماں بھی بچے کو بن روئے دُودھ نہیں دیتی ؀
7. A constant guest is never welcome.	۷ - ہر روز کا آنا جانا قدر کھو دیتا ہے ؀
8. A contented mind is a continued feast.	۸ - قناعت بے بہار بے خزاں ہے ؀
9. A drowning man will catch at a straw.	۹ - ڈوبتے کو تنکے کا سہارا ؀

انگلش پروورلبس } ضرب المثلوں کی نہایت اعلیٰ کتاب ہے جس میں اس قسم کی ۲۳۶ ضرب المثلیں درج ہیں - قیمت صرف ۱۲ مول چند اینڈ سنز تاجران کتب بازار مچھی ہٹہ لاہور سے طلب کریں ؀

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

بیٹھے بلا مدد اُستاد انگریزی زبان سکھانیوالی کُتب

...ن ٹیچر مصنفہ لالہ سالگ رام صاحب بجاج۔ آسان ڈھنگ صرف و نحو کے سبق ساتھ مبتدی کیلئے اعلیٰ کتاب لکھائی چھپائی کاغذ اعلیٰ۔ انگریزی کے الفاظ اور فقرے خوبصورت ٹائپ میں اور تلفظ اور معنے خوشخط اردو میں پبلک نے اس قدر پسند کی ہے کہ ایک لاکھ سے زیادہ فروخت ہو چکی ہے ...ی ہندی اور انگریزی گورمکھی میں بھی ہے۔ قیمت مجلد صرف ایک روپیہ ...... (عـہ)

...نگلش ٹیچر کا دُوسرا حصہ۔ صرف نحو پر اعلیٰ سبق۔ بیشمار ایسے الفاظ جن کے تلفظ ایک ہی ...انگلش ہوپر ہیں اور معنے مختلف دیگر اُن کا استعمال فقروں میں بتلایا گیا ہے۔ انگریزی زبان کی ...ت بڑھاتی ہے۔ قیمت مجلد صرف ایک روپیہ ...... (عـہ)

...ہو ٹو سپیک انگلش یعنے انگلش ماسٹر مصنفہ کرنل ہالرائڈ صاحب سابق ڈائرکٹر آف پبلک انسٹرکشن پنجاب۔ مختلف مضامین پر بامحاورہ اور عالمانہ گفتگو سکھلاتی ہے ...فاظ کا درست استعمال کرنا سکھلاتی ہے جنکے استعمال میں دیسی لوگ اکثر غلطی کھا جایا کرتے ہیں قیمت مع اردو مجلد (عـہ)

...گائیڈ ٹو پرونسی ایشن۔ انگریزی الفاظ کا تلفظ کل زبانوں سے مشکل ہے کرنل صاحب نے بڑی محنت سے اس کو آسان کر دیا ہے۔ نایاب کتاب ہے۔ قیمت .. (۸/)

...تم اینگلو اردو لیٹر رائٹر مصنفہ لالہ سالگ رام صاحب بجاج چٹھی لکھتے وقت مکتوب الیہ کیلئے کون کون سے الفاظ استعمال کرنے چاہئیں یہ بتلا کر مختلف قسم کی چٹھیوں ...ن وغیرہ کے لکھنے کا آسان ڈھنگ بتلایا گیا ہے اور بہت سے نمونے دیئے گئے ہیں پرونوٹ۔ رسیدیں۔ رُقعے۔ ...کارڈ۔ ہنڈوی چک وغیرہ وغیرہ لکھنے کا ڈھنگ بھی بتلایا گیا ہے ہر صیغہ کی بہت سی تاریں دیکر تاریں لکھنا ...یا ہے۔ اس کتاب کے پاس ہوتے ہوئے بیوپاری بیوپار کے اپنے سب کام خود کر کے اپنے کاموں کے بھید دوسروں ...قوں میں جانے سے روک سکتے ہیں۔ کلرک اپنا کام خود نبھا سکتے ہیں۔ قیمت صرف انگریزی ۸/ مع اردو عـہ خورد ۸/

...اول حال خورد ٦/	پلیزنٹ سٹوریز معہ اردو ترجمہ ٦/	اردو انگریزی ڈکشنری خورد عـہ	ایکسرسائز ٹرانسلیشن ۱۲۰/
...دوم مجلد ۱/	انگلش پروربس ۴/	” ” کلاں ۳ـہ	انگریزی گورمکھی ڈکشنری کلاں مجلد ۵ـہ
...پیرمنٹ اردو ترجمہ ۴/	اردو اول معہ انگریزی ترجمہ ۸/	انگریزی اردو ڈکشنری خورد عـہ	
...ی اردو گرامر ٦/	” دوم ” ” ” ۸/	” ” کلاں ۳ـہ	نصاب انگریزی معہ اردو ۴/

...ز ہر قسم کی کتب بارعایت بھی روانہ کی جاتی ہیں۔ فہرست کارڈ آنے پر ...

...ملنے کا:۔ مول چند بجاج اینڈ سنز تاجران کتب بازار ...

...انہ جو اروڑ بنس دا اے وِچ لاہور جا کے دیکھ...
...ہناں پریس نوں جاندا ہے بُڈھے بچیاں تھیں اوہدی شان پچھ لئے !
...وں نواں تیار کردا اعلیٰ قسم دا ساز سامان پچھ لئے !
...ٹ لکھائی چھپائی سُتھری کاریگری دا او راز دان پچھ لئے !
...نڈر بنائے ہر دم موہراں ربڑ دیاں دا استھان پچھ لئے !
...اخبار رنگین کیبل کارٹون تصویر دی جان پچھ لئے !
...ن بلاک تے لائن والے مشکل کم تے نرخ آسان پچھ لئے !
...لی دے مشہور کہندے سوہن لعل دی بانکے دکان پچھ لئے !

925;U

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

उर्दू इंगलिश टीचर

लेखक:- लाला सलगराम बजाज

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

925

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar